

## Chapter (5) Sūrat I-MAAIDA

## The Table

Translation	Arabic word	Grammar
(5:1:1) yāayyuhā O	يَا يَهَا	VOC – prefixed vocative particle ya N – nominative noun أداة نداء اسم مرفوع
(5:1:2) <u>alladhīnā</u> you (who)	الَّذِينَ	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(5:1:3) <u>āmanū</u> believe!	أَمَنُوا	V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(5:1:4) <u>awfū</u> Fulfil	أُوفُوا	V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb PRON – subject pronoun فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(5:1:5) <u>bil-'uqūdi</u> the contracts.	بِالْعُقُودِ	P – prefixed preposition bi N – genitive masculine plural noun جار و مجرور
(5:1:6) <u>uhillat</u> Are made lawful	أُحِلَتْ	V – 3rd person feminine singular (form IV) passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول

(5:1:7)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:1:8)  
bahīmatu  
the quadruped

بَهِيمَةٌ  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(5:1:9)  
l-an āmi  
(of) the grazing  
livestock

الْأَنْعَمُ  
N

N – genitive masculine plural  
noun  
اسم مجرور

(5:1:10)  
illā  
except

إِلَّا  
EXP

EXP – exceptive particle  
أداة استثناء

(5:1:11)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:1:12)  
yut'lā  
is recited

يُتَلَى  
V

V – 3rd person masculine  
singular passive imperfect verb  
فعل مضارع مبني للمجهول

(5:1:13)  
'alaykum  
on you,

عَلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:1:14)

ghayra

not

غَيْرٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:1:15)

muhillī

being permitted

مُحَلِّي  
•  
N

N – genitive masculine plural  
(form IV) active participle  
اسم مجرور

(5:1:16)

l-saydi

(to) hunt

الصَّيْد  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:1:17)

wa-antum

while you

وَأَنْتُمْ  
•  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(5:1:18)

hurumun

(are in) Ihram.

حُرُومٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:1:19)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:1:20)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة منصوب

(5:1:21)  
yahkumu  
decrees

يَحْكُمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:1:22)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:1:23)  
yurīdu  
He wills.

يُرِيدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) imperfect  
verb  
فعل مضارع

(5:2:1)  
yāayyuhā  
O

يَا يَهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative  
particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:2:2)  
alladhīna  
you (who)

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:2:3)  
āmanū  
believe!

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض ولما و ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:2:4)  
lā  
(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(5:2:5)  
tuhillū  
violate

تُحِلُّوْا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb,  
jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(5:2:6)  
sha‘āira  
(the) rites

شَعِيرٌ  
• N

N – accusative masculine plural  
noun  
اسم منصوب

(5:2:7)  
l-lahi  
(of) Allah,

اللَّهُ  
• PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:2:8)  
walā  
and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(5:2:9)  
l-shahra  
the month,

الْشَّهْرُ  
• N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:2:10)  
l-harāma  
the sacred,

الْحَرَامُ  
• ADJ

ADJ – accusative masculine  
adjective  
صفة منصوبة

(5:2:11)  
walā  
and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
NEG – negative particle

الواو عاطفة  
حرف نفي

(5:2:12)

l-hadya

the sacrificial  
animals

الْهَدْيَ

•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:2:13)

walā

and not

وَلَا

•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(5:2:14)

l-qalāida

the garlanded

الْقَلَيْدَ

•  
N

N – accusative feminine plural  
noun  
اسم منصوب

(5:2:15)

walā

and not

وَلَا

•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(5:2:16)

āmmīna

(those) coming

أَمِينَ

•  
N

N – accusative masculine plural  
active participle  
اسم منصوب

(5:2:17)

l-bayta

(to) the House,

الْبَيْتَ

•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:2:18)  
l-harāma  
the Sacred,

الْحَرَامُ  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine  
adjective  
صفة منصوبة

(5:2:19)  
yabtaghūna  
seeking

يَبْتَغُونَ  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form VIII) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:2:20)  
fadlan  
Bounty

فَضْلًا  
•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:2:21)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:2:22)  
rabbihim  
their Lord

رَبِّهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:2:23)  
warid'wānan  
and good pleasure.

وَرِضْوَانًا  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – accusative masculine  
indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:2:24)  
wa-idhā  
And when

وَإِذَا  
•  
T REM

REM – prefixed resumption  
particle  
T – time adverb

الواو استثنافية  
ظرف زمان

(5:2:25)

halaltum

you come out of  
Ihram

حلَّتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:2:26)

fa-is'tādū

then (you may)  
hunt.

فَاصْطَادُوا  
• • •  
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle  
V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:2:27)

walā

And let not

وَلَا  
• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(5:2:28)

yajrimannakum

incite you

يَجْرِي مَنْكُمْ  
• • •  
PRON EMPH V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb, jussive  
mood

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون للتوكيد  
والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعلن به

(5:2:29)

shanaānu

(the) hatred

شَنَآنُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفع

(5:2:30)  
qawmin  
(for) a people

قومٌ  
N

N – genitive masculine  
indefinite noun  
اسم مجرور

(5:2:31)  
an  
as

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:2:32)  
saddūkum  
they stopped you

صَدُّوْكُمْ  
• PRON • PRON • V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:2:33)  
'ani  
from

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:2:34)  
l-masjidi  
Al-Masjid

الْمَسْجِدُ  
• N

N – genitive masculine noun  
→ [Masjid al-Haram](#)  
اسم مجرور

(5:2:35)  
l-harāmi  
Al-Haraam

الْحَرَامُ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine  
adjective  
صفة مجرورة

(5:2:36)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:2:37)  
ta'tadū  
you commit  
transgression.

تَعْتَدُواً

•      •

PRON      V

V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperfect verb,  
subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(5:2:38)  
wata'āwanū  
And help one  
another

وَتَعَاوَنُواً

•      •      •

PRON      V      REM

REM – prefixed resumption  
particle  
V – 2nd person masculine plural  
(form VI) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو استنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:2:39)  
'alā  
in

عَلَى

•

P

P – preposition  
حرف جر

(5:2:40)  
l-biri  
[the] righteousness

الْبِرُّ

•

N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:2:41)  
wal-taqwā  
and [the] piety,

وَالْتَّقْوَىٰ

•      •

N      CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – genitive masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(5:2:42)  
walā  
but (do) not

وَلَا

•      •

PRO      CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(5:2:43)

ta'āwanū

help one another

تَعَاوَنُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form VI) imperfect verb,  
jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(5:2:44)

'alā

in

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:2:45)

l-ith'mi

[the] sin

الْإِثْمُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:2:46)

wal-'ud'wāni

and [the]

transgression.

وَالْعَدْوَنِ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(5:2:47)

wa-itraqū

And fear

وَاتَّقُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:2:48)

l-laha

Allah;

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(5:2:49)  
inna  
indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:2:50)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:2:51)  
shadīdu  
(is) severe

شَدِيدٌ  
•  
N

N – nominative masculine  
singular noun  
اسم مرفوع

(5:2:52)  
l-‘iqābi  
(in) [the]  
punishment.

الْعِقَابُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:3:1)  
hurrimat  
Are made unlawful

حُرِّمَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
(form II) passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:3:2)  
'alaykumu  
on you

عَلَيْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:3:3)  
l-maytatu  
the dead animals,

الْمَيْتَةُ  
•  
N

N – nominative feminine  
singular noun → Carriion  
اسم مرفوع

(5:3:4)

wal-damu

and the blood,

وَ الدَّمُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(5:3:5)

walahmu

and flesh

وَ لَحْمُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

→ Pork

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(5:3:6)

l-khinzīri

(of) the swine,

الخِنْزِيرُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:3:7)

wamā

and what

وَ مَا  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(5:3:8)

uhilla

has been dedicated

أُهِلٌ  
•  
V

V – 3rd person masculine

singular (form IV) passive

perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(5:3:9)

lighayri

to other than

لِغَيْرٍ  
• •  
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(5:3:10)

l-lahi

Allah,

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:3:11)

bihi

[on it],

بِهِ  
•   •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:3:12)

wal-mun'khaniqatu

and that which is  
strangled (to  
death),

وَ الْمُنْخِنَقَةُ  
•   •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine (form VII) active participle  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:3:13)

wal-mawqūdhatu

and that which is  
hit fatally,

وَ الْمَوْقُودَةُ  
•   •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine passive participle  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:3:14)

wal-mutaradiyatū

and that which has  
a fatal fall,

وَ الْمُتَرَدِّيَةُ  
•   •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine (form V) active participle  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:3:15)

wal-natīhatu

and that which is  
gored by horns,

وَ النَّطِيحةُ  
•   •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:3:16)

wamā

and that which

وَمَا  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(5:3:17)

akala

ate (it)

أَكَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:3:18)

l-sabu'u

the wild animal

السَّبُعُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:3:19)

illā

except

إِلَّا  
•  
EXP

EXP – exceptive particle  
أداة استثناء

(5:3:20)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:3:21)

dhakkaytum

you slaughtered,

ذَكَيْتُمْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:3:22)

wamā

and what

وَمَا  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(5:3:23)  
dhubiha  
is sacrificed

ذُبَحٌ  
V

V – 3rd person masculine  
singular passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:3:24)  
'alā  
on

عَلَىٰ  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:3:25)  
l-nusubi  
the stone altars,

النُّصُبٌ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:3:26)  
wa-an  
and that

وَأَنْ  
SUB CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
SUB – subordinating  
conjunction  
الواو عاطفة  
حرف مصدرى

(5:3:27)  
tastaqsimū  
you seek division

تَسْتَقْسِمُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form X) imperfect verb,  
subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(5:3:28)  
bil-azlāmi  
by divining arrows

بِالْأَزْلَامِ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural  
noun → [Arrow](#)  
جار و مجرور

(5:3:29)  
dhālikum  
that

ذِلِكُمْ  
DEM

DEM – 2nd person masculine  
plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:3:30)  
fis'qun  
(is) grave  
disobedience.

فِسْقٌ  
N

N – nominative masculine  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:3:31)  
l-yawma  
This day

الْيَوْمَ  
T

T – accusative masculine time  
adverb  
ظرف زمان منصوب

(5:3:32)  
ya-isa  
(have) despaired

يَعْلَمَ  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
فعل ماض

(5:3:33)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:3:34)  
kafarū  
disbelieved

كَفَرُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:3:35)  
min  
of

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:3:36)  
dīnikum  
your religion,

دِينُكُمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:3:37)  
falā  
so (do) not

فَلَا  
PRO REM

REM – prefixed resumption particle  
PRO – prohibition particle  
الفاء استثنافية  
حرف نهي

(5:3:38)  
takhshawhum  
fear them,

تَخْشُوْهُمْ  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:3:39)  
wa-ikh'shawni  
but fear Me.

وَأَخْشُونِ  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person singular object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء المحنوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:3:40)  
l-yawma  
This day

الْيَوْمَ  
T

T – accusative masculine time adverb  
ظرف زمان منصوب

(5:3:41)

akmaltu

I have perfected

أَكْمَلْتُ  
• •  
PRON V

V – 1st person singular (form

IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:3:42)

lakum

for you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:3:43)

dīnakum

your religion

دِينَكُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:3:44)

wa-atmamtu

and I have  
completed

وَأَتَمَّتُ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

V – 1st person singular (form  
IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:3:45)

'alaykum

upon you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun

جار و مجرور

(5:3:46)

ni 'matī

My Favor

بِنِعْمَتِي  
• •  
PRON N

N – accusative feminine noun

PRON – 1st person singular  
possessive pronoun

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:3:47)  
waradītu  
and I have  
approved

وَرَضِيَتُ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 1st person singular perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:3:48)  
lakumu  
for you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:3:49)  
l-is'lāma  
[the] Islam

إِلَاسْلَمٌ  
•  
PN

PN – accusative masculine (form  
IV) verbal noun → Islam  
اسم علم منصوب

(5:3:50)  
dīnan  
(as) a religion.

دِينًا  
•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:3:51)  
famani  
But whoever

فَمَنْ  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption  
particle  
COND – conditional noun  
الفاء استئنافية  
اسم شرط

(5:3:52)  
ud'turra  
(is) forced

أَضْطُرَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form VIII) passive  
perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:3:53)

fī

by

فِي

.

P

P – preposition

حرف جر

(5:3:54)

makhmasatin

hunger

مَخْمَصَةٌ

.

N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(5:3:55)

ghayra

(and) not

غَيْرٌ

.

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:3:56)

mutajānifin

inclining

مُتَجَانِفٌ

.

N

N – genitive masculine indefinite (form VI) active participle

اسم مجرور

(5:3:57)

li-iθ'min

to sin,

لَا شَيْءٌ

.

N

P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(5:3:58)

fa-inna

then indeed,

فَإِنَّ

.

ACC

فَإِنَّ

.

RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف نصب

(5:3:59)

l-laha

Allah

الله

.

PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(5:3:60)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ  
▪  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(5:3:61)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ  
▪  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(5:4:1)

yasalūnaka

They ask you

يَسْأَلُونَكَ  
▪      ▪      ▪  
PRON   PRON   V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في

محل نصب مفعول به

(5:4:2)

mādhā

what

مَا ذَاهَبَ  
▪  
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(5:4:3)

uhilla

(is) made lawful

أُحِلَّ  
▪  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(5:4:4)

lahum

for them.

لَهُمْ  
▪  
PRON   P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:4:5)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(5:4:6)

uhilla

"Are made lawful

أُحِلَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:4:7)

lakumu

for you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:4:8)

l-tayibātū

the good things

الطَّيِّبَاتُ  
•  
N

N – nominative feminine plural noun  
اسم مرفوع

(5:4:9)

wamā

and what

وَمَا  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(5:4:10)

'allamtum

you have taught

عَلَّمْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:4:11)

mina

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:4:12)

l-jawārihi

(your) hunting  
animals,

الْجَوَارِحُ

N

N – genitive masculine plural

noun

اسم مجرور

(5:4:13)

mukallibīna

ones who train  
animals to hunt,

مُكَلِّبِينَ

N

N – accusative masculine plural

(form II) active participle

اسم منصوب

(5:4:14)

tu'allimūnahunna

you teach them

تَعْلِمُونَهُنَّ

• PRON • PRON • V

V – 2nd person masculine plural  
(form II) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine  
plural object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل و«هن» ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(5:4:15)

mimmā

of what

مِمَّا

• •

REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(5:4:16)

'allamakumu

has taught you

عَلِمَ كُمْ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine  
singular (form II) perfect verb

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل  
 نصب مفعول به

(5:4:17)

l-lahu

Allah.

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:4:18)  
fakulū  
So eat

فَكُلُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:4:19)  
mimmā  
of what

مِمَّا  
• •  
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(5:4:20)  
amsakna  
they catch

أَمْسَكْنَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person feminine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:4:21)  
'alaykum  
for you,

عَلَيْكُم  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:4:22)  
wa-udh'kurū  
but mention

وَآذُكُرُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:4:23)

is'ma

(the) name

أَسْمَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:4:24)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:4:25)

'alayhi

on it,

عَلَيْهِ  
•      •  
PRON   P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:4:26)

wa-itraqū

and fear

وَاتَّقُوا  
•      •      •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:4:27)

l-laha

Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(5:4:28)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(5:4:29)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(5:4:30)  
sarī'u  
is swift

سَرِيعٌ  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(5:4:31)  
l-hisābi  
(in taking) account.

الْحِسَابُ  
N

N – genitive masculine (form III) verbal noun  
اسم مجرور

(5:5:1)  
al-yawma  
This day

الْيَوْمَ  
T

T – accusative masculine time adverb  
ظرف زمان منصوب

(5:5:2)  
uhilla  
are made lawful

أُحِلَّ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:5:3)  
lakumu  
for you

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:5:4)  
l-tayibātu  
the good things;

الْطَّيِّبَاتُ  
N

N – nominative feminine plural noun  
اسم مرفوع

(5:5:5)  
waṭa‘āmu  
and (the) food

وَطَعَامٌ  
N REM

REM – prefixed resumption particle  
N – nominative masculine noun  
الواو استثنافية  
اسم مرفوع

(5:5:6)  
alladhīna  
(of) those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:5:7)  
ūtū  
were given

أُوتُواً  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير  
متصل في محل رفع نائب فاعل

(5:5:8)  
l-kitāba  
the Book

الْكِتَبَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:5:9)  
hillun  
(is) lawful

جَلٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:5:10)  
lakum  
for you,

لَكُمْ  
•  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:5:11)  
wata'āmukum  
and your food

وَ طَعَامُكُمْ  
•  
•  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:5:12)

hillun

(is) lawful

حلٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(5:5:13)

lahum

for them.

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:5:14)

wal-muh'sanātu

And the chaste women

وَالْمُحَصَّنَاتُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine plural (form IV) passive participle  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:5:15)

mina

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:5:16)

l-mu'mināti

the believers

الْمُؤْمِنَاتُ  
•  
N

N – genitive feminine plural (form IV) active participle

اسم مجرور

(5:5:17)

wal-muh'sanātu

and the chaste women

وَالْمُحَصَّنَاتُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine plural (form IV) passive participle  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:5:18)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:5:19)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:5:20)  
ūtū  
were given

أُوتُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير  
متصل في محل رفع نائب فاعل

(5:5:21)  
l-kitāba  
the Book

الْكِتَبَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:5:22)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:5:23)  
qablikum  
before you,

قَبْلِكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:5:24)  
idhā  
when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(5:25)  
ātaytumūhunna  
you have given  
them

أَتَيْتُمُوهُنَّ  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person feminine  
plural object pronoun  
 فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل و«هن» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:26)  
ujūrahunna  
their bridal due,

أُجُورٌ هُنَّ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine plural  
noun  
PRON – 3rd person feminine  
plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هن» ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:27)  
muh'sinīna  
being chaste

مُحْصِنِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural  
(form IV) active participle  
اسم منصوب

(5:28)  
ghayra  
not

غَيْرَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:29)  
musāfiḥīna  
being lewd

مُسَفِّحِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural  
(form III) active participle  
اسم مجرور

(5:30)  
walā  
and not

وَلَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(5:5:31)  
muttakhidhī  
ones (who are)  
taking

مُتَّخِذِي  
•  
N

N – genitive masculine plural  
(form VIII) active participle  
اسم مجرور

(5:5:32)  
akhdānin  
secret lovers.

أَخْدَانٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural  
indefinite noun  
اسم مجرور

(5:5:33)  
waman  
And whoever

وَمَنْ  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption  
particle  
COND – conditional noun  
الواو استثنائية  
اسم شرط

(5:5:34)  
yakfur  
denies

يَكْفُرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb, jussive  
mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:5:35)  
bil-īmāni  
the faith -

بِالْإِيمَنِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine (form  
IV) verbal noun  
جار و مجرور

(5:5:36)  
faqad  
then surely

فَقَدْ  
•  
CERT RSLT

RSLT – prefixed result particle  
CERT – particle of certainty  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف تحقيق

(5:5:37)  
habita  
(are) wasted

حَبَطَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
فعل ماض

(5:5:38)  
'amaluhu  
his deeds

عَمَلُهُ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:5:39)  
wahuwa  
and he,

وَهُوَ  
• •  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(5:5:40)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:5:41)  
l-ākhirati  
the Hereafter,

أَلْآخِرَةُ  
•  
N

N – genitive feminine singular noun  
اسم مجرور

(5:5:42)  
mina  
(will be) among

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:5:43)  
l-khāsirīna  
the losers.

الْخَسِيرِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(5:6:1)  
yāayyuhā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:6:2)  
alladhīna  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:6:3)  
āmanū  
believe!

أَمَنُواْ  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:6:4)  
idhā  
When

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(5:6:5)  
qum'tum  
you stand up

قُمْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:6:6)  
ilā  
for

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:6:7)  
l-ṣalati  
the prayer,

الصَّلَاة  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(5:6:8)  
fa-igh'silū  
then wash

فَاغْسِلُواْ  
•  
•  
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط  
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
 رفع فاعل

(5:6:9)  
wujūhakum  
your faces

وُجُوهَكُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:6:10)  
wa-aydiyakum  
and your hands

وَأَيْدِيَكُمْ  
• •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:6:11)  
ilā  
till

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:6:12)  
l-marāfiqi  
the elbows

الْمَرَافِقْ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:6:13)  
wa-im'sahū  
and wipe

وَامْسَحُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:6:14)  
biruūsikum  
your heads

بِرُءُوسِكُمْ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:6:15)  
wa-arjulakum  
and your feet

وَأَرْجُلَكُمْ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:6:16)  
ilā  
till

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:6:17)  
l-ka'bayni  
the ankles.

الْكَعْبَيْنِ  
•  
N

N – genitive masculine dual noun

اسم مجرور

(5:6:18)  
wa-in  
But if

وَإِنْ  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الواو استئنافية

حرف شرط

(5:6:19)

kuntum

you are

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:6:20)

junuban

(in) a state of ceremonial impurity

جُنْبًا  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(5:6:21)

fa-itnahharū

then purify yourselves.

فَأَطْهَرُوا  
• •  
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine plural (form V) imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:6:22)

wa-in

But if

وَإِنْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(5:6:23)

kuntum

you are

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:6:24)

mardā

ill

مَرْضَى  
•  
N

N – accusative plural noun

اسم منصوب

(5:6:25)

aw

or

أُو  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(5:6:26)

'alā

on

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:6:27)

safarin

a journey

سَفَرٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(5:6:28)

aw

or

أُو  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(5:6:29)

jāa

has come

جَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:6:30)

ahadun

anyone

أَحَدٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(5:6:31)

minkum

of you

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:6:32)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:6:33)  
l-ghāiti  
the toilet

الْغَائِطِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:6:34)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(5:6:35)  
lāmastumu  
has (had) contact

لَمَسْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:6:36)  
l-nisāa  
(with) the women

النِّسَاءَ  
•  
N

N – accusative feminine plural noun  
اسم منصوب

(5:6:37)  
falam  
and not

فَلَمْ  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
NEG – negative particle  
فاء عاطفة  
حرف نفي

(5:6:38)  
tajidū  
you find

تَجِدُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:6:39)

māan

water,

ماءً

•

N

N – accusative masculine

indefinite noun

اسم منصوب

(5:6:40)

fatayammamū

then do

tayyammum

فَتَيَمَّمُوا

•

•

•

PRON

V

RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine plural  
(form V) imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:6:41)

sa`idan

(with) earth

صَعِيدًا

•

N

N – accusative masculine

indefinite noun

اسم منصوب

(5:6:42)

tayyiban

clean,

طَيِّبًا

•

ADJ

ADJ – accusative masculine

singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(5:6:43)

fa-im'sahū

then wipe

فَامْسَحُوا

•

•

•

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction fa (and)

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:6:44)

biwujūhikum

your faces

بِوْجُوهِكُمْ

•

•

•

PRON

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural

noun

PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:6:45)  
wa-aydikum  
and your hands

وَأَيْدِيْكُمْ  
• •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:6:46)  
min'hu  
with it.

مِنْهُ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:6:47)  
mā  
Does not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:6:48)  
yurīdu  
intend

يُرِيدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(5:6:49)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:6:50)  
liyaj'ala  
to make

لِيَجْعَلَ  
• •  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine

singular imperfect verb,

subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(5:6:51)  
'alaykum  
for you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine

plural object pronoun

جار و مجرور

(5:6:52)  
min  
any

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:6:53)  
harajin  
difficulty

حَرَاجٌ  
N

N – genitive masculine

indefinite noun

اسم مجرور

(5:6:54)  
walākin  
but

وَلَكِنْ  
•  
AMD REM

REM – prefixed resumption particle

AMD – amendment particle

الواو استنافية

حرف استدراك

(5:6:55)  
yurīdu  
He intends

يُرِيدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(5:6:56)  
liyutahhirakum  
to purify you

لِيُطَهِّرَ كُمْ  
• •  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

اللام لام التعيل  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(5:6:57)  
waliyutimma  
and to complete

وَلِيُتِمَّ  
• PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
الواو عاطفة  
اللام لام التعيل  
فعل مضارع منصوب

(5:6:58)  
ni 'matahu  
His Favor

نِعْمَتَهُ  
• PRON N

N – accusative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:6:59)  
'alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ  
• PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:6:60)  
la 'allakum  
so that you may

لَعَلَّكُمْ  
• PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف  
ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(5:6:61)  
tashkurūna  
(be) grateful.

تَشْكُرُونَ  
• PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:7:1)  
wa-udh'kurū  
And remember

وَ آذُكُرُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:7:2)  
ni-'mata  
(the) Favor

نِعْمَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:7:3)  
l-lahi  
(of) Allah

أَللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:7:4)  
'alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:7:5)  
wamīthāqahu  
and His covenant

وَ مِيثَقَهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:7:6)  
alladhi  
which

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(5:7:7)  
wāthaqakum  
He bound you

وَاثْقَكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:7:8)  
bihi  
with [it]

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:7:9)  
idh  
when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(5:7:10)  
qul'tum  
you said,

قُلْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:7:11)  
sami'na  
"We heard

سَمِعْنَا  
•  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:7:12)  
wa-ata'nā  
and we obeyed;"

وَأَطَعْنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:7:13)  
wa-itraqū  
and fear

وَاتَّقُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:7:14)  
l-laha  
Allah.

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:7:15)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:7:16)  
l-laha  
Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:7:17)  
'alīmūn  
(is) All-Knower

عَلِيمٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:7:18)  
bidhāti  
of what

بِذَاتِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine singular noun  
جار و مجرور

(5:7:19)  
l-sudūri  
(is in) the breasts.

الصُّدُورِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(5:8:1)  
yāayuhā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
•   •  
N   VOC

VOC – prefixed vocative  
particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:8:2)  
alladhīnā  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:8:3)  
āmanū  
believe!

عَامَنُوا  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ ولواء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:8:4)  
kūnū  
Be

كُونُوا  
•   •  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمرٌ ولواء ضمير متصل في محل  
رفع اسم «كون»

(5:8:5)  
qawwāmīna  
steadfast

قَوْمِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural  
noun  
اسم منصوب

(5:8:6)  
lillahi  
for Allah

لِلَّهِ  
•   •  
PN   P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive proper noun  
→ Allah  
جار و مجرور

(5:8:7)  
shuhadāa  
(as) witnesses

شُهَدَاءَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(5:8:8)  
bil-qis'ti  
in justice,

بِالْقِسْطِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(5:8:9)  
walā  
and let not

وَلَا  
• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(5:8:10)  
yajrimannakum  
prevent you

يَجْرِي مَنْكُمْ  
• •  
PRON EMPH V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
EMPH – emphatic suffix nūn  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والنون للتوكيد  
والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفوعول به

(5:8:11)  
shanaānu  
hatred

شَنَآنُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:8:12)  
qawmin  
(of) a people

قَوْمٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(5:8:13)  
‘alā  
[upon]

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:8:14)  
allā  
that not

أَلَا  
•      •  
NEG    SUB

SUB – subordinating conjunction  
NEG – negative particle  
حرف مصدرى  
حرف نفي

(5:8:15)  
ta 'dilū  
you do justice.

تَعْدِلُواٰ  
•      •  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:8:16)  
i 'dilū  
Be just

أَعْدِلُواٰ  
•      •  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:8:17)  
huwa  
it

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun ضمير منفصل

(5:8:18)  
aqrabu  
(is) nearer

أَقْرَبٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun اسم مرفوع

(5:8:19)  
liltaqwā  
to [the] piety.

لِلتَّقْوَىٰ

• •  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(5:8:20)  
wa-itraqū  
And fear

وَاتَّقُوا

• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو استنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:8:21)  
l-laha  
Allah;

اللَّهُ

•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة منصوب

(5:8:22)  
inna  
indeed,

إِنَّ

•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:8:23)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ

•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة منصوب

(5:8:24)  
khabīrun  
(is) All-Aware

خَبِيرٌ

•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:8:25)  
bimā  
of what

بِمَا

• •  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:8:26)  
ta` malūna  
you do.

تَعْمَلُونَ  
• PRON • V  
A

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:9:1)  
wa `ada  
Has promised

وَعَدَ  
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:9:2)  
l-lahu  
Allah

اللهُ  
• PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الحالة مرفوع

(5:9:3)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
• REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:9:4)  
āmanū  
believe

أَمَنُوا  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:9:5)  
wa `amilū  
and do

وَعَمِلُوا  
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:9:6)

l-sālihāti

the righteous deeds

الصَّلِحَاتِ

N

N – accusative feminine plural

active participle

اسم منصوب

(5:9:7)

lahum

for them

لَهُمْ

PRON

P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:9:8)

maghfiratun

(is) forgiveness

مَغْفِرَةٌ

N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(5:9:9)

wa-ajrun

and a reward

وَأَجْرٌ

N

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(5:9:10)

'azīmun

great.

عَظِيمٌ

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(5:10:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ

REL

REM

REM – prefixed resumption particle

REL – masculine plural relative pronoun

الواو استثنافية

اسم موصول

(5:10:2)

kafarū

disbelieve

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:10:3)

wakadhabū

and deny

وَ كَذَّبُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:10:4)

biāyātinā

Our Signs -

بِإِيْتَنَا  
• • .  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:10:5)

ulāika

those

أُولَئِكَ  
•.  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(5:10:6)

ashābu

(are the)

companions

أَصْحَابٍ  
•.  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(5:10:7)

l-jahīmi

(of) the Hellfire.

الْجَحِيمُ  
•.  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(5:11:1)  
yāayyuḥā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative  
particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:11:2)  
alladhīnā  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:11:3)  
āmanū  
believe!

ءَامَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ ولواء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:11:4)  
udh'kurū  
Remember

أَذْكُرُوْا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمرٌ ولواء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:11:5)  
ni 'mata  
(the) Favor

نِعْمَتٌ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:11:6)  
l-lahi  
(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:11:7)  
'alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جارٌ و مجرور

(5:11:8)

idh

when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(5:11:9)

hamma

determined

هُمْ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:11:10)

qawmun

a people

قَوْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفع

(5:11:11)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(5:11:12)

yabsutū

they stretch

يَبْسُطُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:11:13)

ilaykum

towards you

إِلَيْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:11:14)

aydiyahum

their hands,

أَيْدِيهِمْ  
•  
PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:11:15)

fakaffa

but He restrained

فَكَفَّ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء عاطفة  
فعل ماض

(5:11:16)

aydiyahum

their hands

أَيْدِيهِمْ  
• •  
PRON N

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:11:17)

'ankum

from you.

عَنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:11:18)

wa-ittaqū

And fear

وَاتَّقُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:11:19)

l-laha

Allah.

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:11:20)

wa 'alā

And upon

وَعَلَىٰ  
•  
P REM

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

الواو استنافية

حرف جر

(5:11:21)

l-lahi

Allah

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:11:22)

falyatawakkali

so let put the trust

فَلْيَتَوَكَّلْ  
•  
V IMPV SUP

SUP – prefixed supplemental particle

IMPV – prefixed imperative particle lām

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, jussive mood

فاء زائدة

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(5:11:23)

l-mu'minūna

the believers.

الْمُؤْمِنُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle

اسم مرفوع

(5:12:1)

walaqad

And certainly

وَلَقَدْ  
•  
CERT EMPH REM

REM – prefixed resumption particle

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو استنافية

اللام لام التوكيد

حرف تحقیق

(5:12:2)  
akhadha  
took

أَخَذَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
فعل ماض

(5:12:3)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:12:4)  
mīthāqa  
a Covenant

مِيثَاقٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:12:5)  
bani  
(from the) Children

بَنِي  
•  
N

N – genitive masculine plural  
noun → [Children of Israel](#)  
اسم مجرور

(5:12:6)  
is'rāila  
(of) Israel

إِسْرَائِيلَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ [Israel](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة  
لأنه ممنوع من الصرف

(5:12:7)  
waba' athnā  
and We appointed

وَبَعْثَنَا  
•   •   •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:12:8)  
min'humu  
among them

مِنْهُمْ  
•  
PRON   P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun

جار و مجرور

(5:12:9)  
ith'nat  
two

أَثْنَيْ  
•  
N

N – accusative masculine dual noun  
اسم منصوب

(5:12:10)  
'ashara  
(and) ten

عَشْر  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:12:11)  
naqīban  
leaders.

نَقِيبًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:12:12)  
waqāla  
And said

وَقَالَ  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(5:12:13)  
l-lahu  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:12:14)  
innī  
"Indeed, I (am)

إِنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(5:12:15)  
ma`akum  
with you,

مَعَكُمْ  
• •  
PRON LOC

(5:12:16)  
la-in  
if

لَئِنْ  
• •  
COND EMPH

(5:12:17)  
aqamtumu  
you establish

أَقْمَתُمُو  
• •  
PRON V

(5:12:18)  
l-salata  
the prayer

الصَّلَاةَ  
•  
N

(5:12:19)  
waātaytumu  
and give

وَأَتَيْتُمْ  
• •  
PRON V CONJ

(5:12:20)  
l-zakata  
the zakah

الزَّكَوَةَ  
•  
N

LOC – accusative location  
adverb

PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

EMPH – emphatic prefix lām  
COND – conditional particle  
اللام لام التوكيد  
حرف شرط

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:12:21)

waāmantum

and you believe

وَأَمَنتُمْ

PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:12:22)

birusulī

in My Messengers

بِرُّسُلِيٍّ

PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural  
noun

PRON – 1st person singular  
possessive pronoun

جار و مجرور والياء ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:12:23)

wa azzartumūhum

and you assist  
them

وَعَزَّزْتُمُوهُمْ

PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural  
(form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:12:24)

wa-aqradtumu

and you loan

وَأَقْرَضْتُمْ

PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:12:25)

l-laha

(to) Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(5:12:26)

qardan

a loan

قرضاً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(5:12:27)

hasanan

goodly

حسناً  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(5:12:28)

la-ukaffiranna

surely I will

remove

لَا كُفَرَنَّ  
•   •   •  
EMPH   V   EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 1st person singular (form II)  
imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(5:12:29)

'ankum

from you

عَنْكُمْ  
•   •  
PRON   P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:12:30)

sayyiātikum

your evil deeds

سَيِّئَاتِكُمْ  
•   •  
PRON   N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:12:31)

wala-  
ud'khilannakum  
and I will surely  
admit you

وَلَا دُخْلَنَّ كُمْ

• PRON • EMPH • V • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person singular (form  
IV) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(5:12:32)

jannātīn  
(to) gardens

جَنَّتٍ

N – accusative feminine plural  
indefinite noun

اسم منصوب

(5:12:33)

tajrī  
flow

تَجْرِي

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb

فعل مضارع

(5:12:34)

min  
from

مِنْ

P – preposition

حرف جر

(5:12:35)

tahtihā  
underneath them

تَحْتَهَا

• PRON • N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine  
singular possessive pronoun

اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:12:36)

l-anhāru  
the rivers.

أَلْأَنْهَارُ

• N

N – nominative masculine plural  
noun

اسم مرفوع

(5:12:37)

faman

But whoever

فَمَنْ  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الفاء استثنافية

اسم شرط

(5:12:38)

kafara

disbelieved

كَفَرَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:12:39)

ba'da

after

بَعْدَ  
•  
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(5:12:40)

dhālika

that

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(5:12:41)

minkum

among you,

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:12:42)

faqad

then certainly

فَقَدْ  
•  
CERT RSLT

RSLT – prefixed result particle

CERT – particle of certainty

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف تحقيق

(5:12:43)

dalla

he strayed

ضَلَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:12:44)

sawāa

(from) the way,

سَوَاءٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:12:45)

l-sabīl

the right.

السَّبِيلُ  
•  
N  
١٢

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:13:1)

fabimā

So for

فِيمَا  
•  
SUP   P   REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition bi

SUP – supplemental particle

الفاء استثنافية

حرف جر

حرف زائد

(5:13:2)

naqdihim

their breaking

نَقْضِهِمْ  
•  
PRON   N

N – genitive masculine verbal noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(5:13:3)

mīthāqahum

(of) their covenant

مِيثَاقِهِمْ  
•  
PRON   N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(5:13:4)

la 'annāhum

We cursed them

لَعْنَهُمْ  
•  
PRON   PRON   V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:13:5)  
waja' alnā  
and We made

وَجَعَلْنَا

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:13:6)  
qulūbahum  
their hearts

قُلُوبَهُمْ

• •  
PRON N

N – accusative feminine plural  
noun → Heart  
PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:13:7)  
qāsiyatan  
hard.

قَسِيَّةً

•  
N

N – accusative feminine  
indefinite active participle  
اسم منصوب

(5:13:8)  
yuharrifūna  
They distort

يُحَرِّفُونَ

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form II) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:13:9)  
l-kalima  
the words

الْكَلِمَةُ

•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:13:10)  
‘an  
from

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:13:11)  
mawādi‘ihi  
their places,

مَوَادِعِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:13:12)  
wanasū  
and forgot

وَنَسُوا  
• • •  
PRON V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو حالية  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:13:13)  
hazzan  
a part

حَظًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:13:14)  
mimmā  
of what

مِمَّا  
• •  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(5:13:15)  
dhukkirū  
they were reminded

ذِكْرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير  
متصل في محل رفع نائب فاعل

(5:13:16)  
bihi  
of [it].

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine  
singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:13:17)  
walā  
And not

وَلَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption  
particle  
NEG – negative particle  
الواو استثنائية  
حرف نفي

(5:13:18)  
tazālu  
will you cease

تَزَالُ  
•  
V

V – 2nd person masculine  
singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:13:19)  
tattali'u  
to discover

تَطْلَعُ  
•  
V

V – 2nd person masculine  
singular (form VIII) imperfect  
verb  
فعل مضارع

(5:13:20)  
'alā  
of

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:13:21)  
khāinatin  
treachery

خَائِنَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite  
active participle  
اسم مجرور

(5:13:22)  
min'hum  
from them

مِنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:13:23)

illā

except

إِلَّا  
•  
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(5:13:24)

qalīlan

a few

قَلِيلًا  
•  
N

N – accusative masculine

singular indefinite noun

اسم منصوب

(5:13:25)

min'hum

of them.

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun

جار و مجرور

(5:13:26)

fa-u-'fu

But forgive

فَاغْفِرْ  
•  
V REM

REM – prefixed resumption  
particle

V – 2nd person masculine  
singular imperative verb

الفاء استنافية

فعل أمر

(5:13:27)

'anhum

them

عَنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun

جار و مجرور

(5:13:28)

wa-is'fah

and overlook.

وَأَصْفَحْ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine  
singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(5:13:29)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:13:30)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة منصوب

(5:13:31)  
yuhibbu  
loves

يُحِبُّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(5:13:32)  
l-muh'sinīna  
the good-doers.

الْمُحْسِنِينَ  
١٣  
•  
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(5:14:1)  
wamina  
And from

وَمِنَ  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(5:14:2)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:14:3)  
qālū  
said,

قَالُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:14:4)  
innā  
Indeed we

إِنَّا  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(5:14:5)  
nasārā  
(are) Christians,"

نَصَارَى  
• PN

PN – nominative plural proper noun → Christianity  
اسم علم مرفوع

(5:14:6)  
akhadhnā  
We took

أَخَذْنَا  
• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:14:7)  
mīthāqahum  
their covenant;

مِيثَاقُهُمْ  
• PRON • N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:14:8)  
fanasū  
but they forgot

فَنَسُوا  
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فاء عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:14:9)  
hazzan  
a part

حَظًا  
• N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:14:10)  
mimmā  
of what

مِمَّا

• •

REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(5:14:11)  
dhukkirū  
they were  
reminded

ذُكِرُوا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form II) passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير  
متصل في محل رفع نائب فاعل

(5:14:12)  
bihī  
of [it].

بِهِ

• •

PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:14:13)  
fa-aghraynā  
So We aroused

فَأَغْرَيْنَا

• • •

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فاء عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:14:14)  
baynahumu  
between them

بَيْنَهُمْ

• •

PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(5:14:15)  
l-'adāwata  
[the] enmity

الْعَدَاوَةُ

•

N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:14:16)  
wal-baghdāa  
and [the] hatred

وَ الْبُغْضَاءُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:14:17)  
ilā  
till

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:14:18)  
yawmi  
(the) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
→ [Day of Resurrection](#)  
اسم مجرور

(5:14:19)  
l-qiyāmati  
(of) the  
Resurrection.

الْقِيَمَةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(5:14:20)  
wasawfa  
And soon

وَ سَوْفَ  
•  
FUT REM

REM – prefixed resumption particle  
FUT – future particle  
الواو استئنافية  
حرف استقبال

(5:14:21)  
yunabbi-uhumu  
will inform them

يُنَبِّئُهُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:14:22)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:14:23)  
bimā  
of what

بِمَا



P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:14:24)  
kānū  
they used to

كَانُوا



V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:14:25)  
yasna 'ūna  
do.

يَصْنَعُونَ



V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:15:1)  
yāahla  
O People

يَا هَلَ



VOC – prefixed vocative particle ya  
N – accusative masculine noun  
أداة نداء  
اسم منصوب

(5:15:2)  
l-kitābi  
(of) the Book!

الْكِتَبِ



N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:15:3)  
qad  
Surely

قَدْ



CERT – particle of certainty  
حرف تحقق

(5:15:4)  
jāakum  
has come to you

جَاءَ كُمْ



V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:15:5)  
rasūlunā  
Our Messenger

رَسُولُنَا  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person plural  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:15:6)  
yubayyinu  
making clear

يُبَيِّنُ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form II) imperfect verb  
فعل مضارع

(5:15:7)  
lakum  
to you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:15:8)  
kathīran  
much

كَثِيرًا  
•  
N

N – accusative masculine  
singular indefinite noun  
اسم منصوب

(5:15:9)  
mimmā  
of what

مِمَّا  
•  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(5:15:10)  
kuntum  
you used to

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع اسم «كان»

(5:15:11)

tukh'fūna

conceal

تُخْفُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(5:15:12)

mina

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:15:13)

l-kitābi

the Scripture

الْكِتَبِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:15:14)

waya'fu

and overlooking

وَيَعْفُوا  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(5:15:15)

'an

of

عَنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:15:16)

kathīrin

much.

كَثِيرٌ  
•  
N

N – genitive masculine singular  
indefinite noun

اسم مجرور

(5:15:17)

qad

Surely

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(5:15:18)

jāakum

has come to you

جَاءَ كُمْ  
• .  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:15:19)

mina

from

مِنْ  
• .  
P

P – preposition

حرف جر

(5:15:20)

l-lahi

Allah

اللَّهُ  
• .  
PN

PN – genitive proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجملة مجرور

(5:15:21)

nūrun

a light

نُورٌ  
• .  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(5:15:22)

wakitābun

and a Book,

وَ كِتَبٌ  
• .  
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(5:15:23)

mubīnun

clear.

مُبِينٌ  
• .  
ADJ  
10

ADJ – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

صفة مرفوعة

(5:16:1)

yahdī

Guides

يَهْدِي  
• .  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(5:16:2)  
bihi  
with it

بِهِ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:16:3)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(5:16:4)  
mani  
(those) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:16:5)  
ittaba'a  
seek

اتَّبَعَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
فعل ماض

(5:16:6)  
rid'wānahu  
His pleasure

رِضْوَانَهُ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:16:7)  
subula  
(to the) ways

سُبُّلٌ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(5:16:8)  
l-salāmi  
(of) the peace,

السَّلَامٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:16:9)

wayukh'rijuhum

and brings them  
out

وَيُخْرِجُهُمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) imperfect  
verb

PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(5:16:10)

mina

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:16:11)

l-zulumāti

the darknessess

الظُّلْمَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural  
noun

اسم مجرور

(5:16:12)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:16:13)

l-nūri

the light

النُّورِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:16:14)

bi-idh'nihi

by His permission,

بِإِذْنِهِ  
•  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:16:15)

wayahdihim

and guides them

وَيَهْدِيهِمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:16:16)

ilā

to

إِلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(5:16:17)

sirātīn

(the) way,

صِرَاطٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(5:16:18)

mus'taqīmin

(the) straight.

مُسْتَقِيمٌ  
ADJ

ADJ – genitive masculine indefinite (form X) active participle

صفة مجرورة

(5:17:1)

laqad

Certainly

لَقَدْ  
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(5:17:2)

kafara

disbelieved -

كَفَرَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:17:3)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:17:4)  
qālū  
said,

قَالُوا  
•  
PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:17:5)  
inna  
"Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:17:6)  
l-laha  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:17:7)  
huwa  
He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:17:8)  
l-masīhu  
(is) the Messiah,

الْمَسِيحُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Messiah  
اسم علم مرفوع

(5:17:9)  
ub'nu  
son

أَبْنُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:17:10)  
maryama  
(of) Maryam."

مَرْيَمَ  
PN

PN – genitive feminine proper noun → Maryam  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(5:17:11)  
qul  
Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(5:17:12)  
faman  
"Then who

فَمَنْ  
•  
INTG SUP

SUP – prefixed supplemental particle  
INTG – interrogative noun  
الفاء زائدة  
اسم استفهام

(5:17:13)  
yamliku  
has power

يَمْلِكُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:17:14)  
mina  
against

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:17:15)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:17:16)  
shayan  
(in) anything

شَيْئًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:17:17)  
in  
if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(5:17:18)  
arāda  
He intends

أَرَادَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(5:17:19)  
an  
to

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:17:20)  
yuh'lika  
destroy

يُهْلِكَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) imperfect  
verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(5:17:21)  
l-masīha  
the Messiah,

الْمَسِيحَ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ [Messiah](#)  
اسم علم منصوب

(5:17:22)  
ib'na  
son

ابْنَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:17:23)  
maryama  
(of) Maryam,

مَرْيَمَ  
•  
PN

PN – genitive feminine proper  
noun → [Maryam](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة  
لأنه منوع من الصرف

(5:17:24)

wa-ummahu

and his mother

وَأُمَّهُو  
•      •      •  
PRON   N   CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative feminine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:17:25)

waman

and whoever

وَمَنْ  
•      •  
REL   CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(5:17:26)

fi

(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:17:27)

l-ardi

the earth

أَلْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun

→ Earth

اسم مجرور

(5:17:28)

jamī'an

all?"

جَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine

indefinite noun

اسم منصوب

(5:17:29)

walillahi

And for Allah

وَلِلَّهِ  
•      •      •  
PN   P   REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun

→ Allah

الواو استثنافية

جار و مجرور

(5:17:30)

mul'ku

(is the) dominion

مُلْكٌ

•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(5:17:31)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَوَاتِ

•  
N

N – genitive feminine plural

noun

اسم مجرور

(5:17:32)

wal-ardi

and the earth

وَ الْأَرْضِ

•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine noun

→ Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(5:17:33)

wamā

and what

وَمَا

•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(5:17:34)

baynahumā

(is) between both  
of them.

بَيْنَهُمَا

•  
PRON LOC

LOC – accusative location  
adverb

PRON – 3rd person dual  
possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل  
في محل جر بالإضافة

(5:17:35)

yakhuqu

He creates

يَخْلُقُ

•  
V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb

فعل مضارع

(5:17:36)

ما

•

REL

(5:17:37)

يشاءُ

•

V

yashā'u

He wills,

REL – relative pronoun

اسم موصول

(5:17:38)

وَاللَّهُ

•

•

PN REM

wal-lahu

and Allah

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استثنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(5:17:39)

عَلَى

•

P

'alā

(is) on

P – preposition

حرف جر

(5:17:40)

كُلٌّ

•

N

kulli

every

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:17:41)

شَيْءٌ

•

N

shayin

thing

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(5:17:42)

قَدِيرٌ

•

N

qadīrun

All-Powerful.

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(5:18:1)  
waqālati  
And said,

وَقَالَتِ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person feminine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(5:18:2)  
l-yahūdu  
the Jews

الْيَهُودُ  
•  
PN

PN – nominative masculine plural proper noun → Judaism  
اسم علم مرفوع

(5:18:3)  
wal-naṣārā  
and the Christians

وَالنَّصَارَىٰ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative plural proper noun → Christianity  
الواو عاطفة  
اسم علم مرفوع

(5:18:4)  
naḥnu  
"We (are)

نَحْنُ  
•  
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:18:5)  
abnāu  
(the) children

أَبْنَاؤُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(5:18:6)  
l-lahi  
(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:18:7)

wa-ahibbāhu

and His beloved."

وَأَحِبَّهُو  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:18:8)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(5:18:9)

falima

"Then why

فَلِمَ  
• • •  
INTG P REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition lām

INTG – interrogative noun

الفاء استثنافية

جار و مجرور

(5:18:10)

yu‘adhibukum

(does He) punish

you

يَعْذِبُكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في

محل نصب مفعول به

(5:18:11)

bidhunūbikum

for your sins?"

بِذُنُوبِكُمْ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(5:18:12)  
bal  
Nay,

بَلْ  
•  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(5:18:13)  
antum  
you (are)

أَنْتُمْ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:18:14)  
basharun  
human beings

بَشَرٌ  
•  
N

N – nominative masculine  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:18:15)  
mimman  
from among  
(those)

مِمَّنْ  
•  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(5:18:16)  
khalaqa  
He created.

خَلَقَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
فعل ماض

(5:18:17)  
yaghfiru  
He forgives

يَغْفِرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:18:18)  
liman  
[for] whom

لِمَنْ  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:18:19)

yashā'u

He wills

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:18:20)

wayu`adhibu

and punishes

وَيُعَذِّبُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(5:18:21)

man

whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:18:22)

yashā'u

He wills.

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:18:23)

walillahi

And for Allah

وَلِلَّهِ  
•  
PN P REM

REM – prefixed resumption particle  
P – prefixed preposition lām  
PN – genitive proper noun  
→ Allah  
الواو استثنافية  
جار و مجرور

(5:18:24)

mul'ku

(is the) dominion

مُلْكٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:18:25)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(5:18:26)

wal-ardi

and the earth

وَ الْأَرْضِ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine noun

→ Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(5:18:27)

wamā

and whatever

وَ مَا

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(5:18:28)

baynahumā

(is) between them,

بَيْنَهُمَا

PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person dual possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل  
في محل جر بالإضافة

(5:18:29)

wa-ilayhi

and to Him

وَ إِلَيْهِ

PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(5:18:30)

l-masīru

(is) the final return.

الْمَصِيرُ

N

N – nominative noun

اسم مرفوع

(5:19:1)

yāahla

O People

يَا هَلَّ  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative

particle ya

N – accusative masculine noun

أداة نداء

اسم منصوب

(5:19:2)

l-kitābi

(of) the Book!

الْكِتَبِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:19:3)

qad

Surely

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(5:19:4)

jaakum

has come to you

جَاءَ كُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(5:19:5)

rasūlunā

Our Messenger,

رَسُولُنَا  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(5:19:6)

yubayyinu

he makes clear

يُبَيِّنُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

فعل مضارع

(5:19:7)  
lakum  
to you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:19:8)  
'alā  
[on]

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:19:9)  
fatratin  
(after) an interval  
(of cessation)

فَتْرَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite  
noun  
اسم مجرور

(5:19:10)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:19:11)  
l-rusuli  
the Messengers,

الرُّسُلِ  
•  
N

N – genitive masculine plural  
noun  
اسم مجرور

(5:19:12)  
an  
lest

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:19:13)  
taqūlū  
you say

تَقُولُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb, subjunctive  
mood  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(5:19:14)

mā

"Not

ما  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:19:15)

jāanā

(has) come to us

جاءنا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine

singular perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:19:16)

min

any

من  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:19:17)

bashīrin

bearer of glad tidings

بشير  
•  
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(5:19:18)

walā

and not

ولـا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(5:19:19)

nadhīrin

a warner."

ندـير  
•  
N

N – genitive masculine

indefinite noun

اسم مجرور

(5:19:20)

faqad

But surely

فـقد  
•  
CERT REM

REM – prefixed resumption particle

CERT – particle of certainty

الفاء استئنافية

حرف تحقيق

(5:19:21)

jāakum

has come to you

جَاءَكُمْ  
• .  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:19:22)

bashīrun

a bearer of glad tidings

بَشِيرٌ  
• .  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(5:19:23)

wanadhiṣrun

and a warner.

وَنَذِيرٌ  
• .  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(5:19:24)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
• .  
PN REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استثنافية

لفظ الجملة مرفوع

(5:19:25)

'alā

(is) on

عَلَى  
• .  
P

P – preposition

حرف جر

(5:19:26)

kulli

every

كُلٌّ  
• .  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:19:27)

shayin

thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine  
indefinite noun

اسم مجرور

(5:19:28)

qadīrun

All-Powerful.

قَدِيرٌ  
•  
N  


N – nominative masculine  
indefinite noun

اسم مرفوع

(5:20:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ  
•  
T  
REM

REM – prefixed resumption  
particle

T – time adverb

الواو استنافية

ظرف زمان

(5:20:2)

qāla

said

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb

فعل ماض

(5:20:3)

mūsā

Musa

مُوسَى  
•  
PN

PN – nominative masculine  
proper noun → Musa

اسم علم مرفوع

(5:20:4)

liqawmihi

to his people,

لِقَوْمِهِ  
•  
PRON N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(5:20:5)

yāqawmi

"O my people,

يَقَوْمٌ  
•  
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative  
particle ya

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person singular

possessive pronoun

أداة نداء

اسم منصوب والياء المحنوقة ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(5:20:6)  
udh'kurū  
remember

أَذْكُرُوْا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:20:7)  
ni 'mata  
(the) Favor

نِعْمَةً  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:20:8)  
l-lahi  
(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:20:9)  
'alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:20:10)  
idh  
when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(5:20:11)  
ja'ala  
He placed

جَعَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
فعل ماض

(5:20:12)  
fikum  
among you

فِيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:20:13)  
anbiyā  
Prophets

أَنْبِيَاءً  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(5:20:14)  
waja' alakum  
and made you

وَجَعَلَكُمْ  
• •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:20:15)  
mulūkan  
kings

مُلُوَّكًا  
•  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun → King  
اسم منصوب

(5:20:16)  
waātākum  
and He gave you

وَءَاتَكُمْ  
• •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:20:17)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:20:18)

lam

not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:20:19)

yu'ti

He (had) given

يُؤْتِ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:20:20)

ahadan

(to) anyone

أَحَدًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:20:21)

mina

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:20:22)

l-`alāmīna

the worlds.

الْعَلَمَيْنِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(5:21:1)

yāqawmi

"O my people!

يَقَوْمٌ  
•  
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
أداة نداء  
اسم منصوب والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:21:2)  
ud'khulū

Enter

أَدْخُلُواْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:21:3)  
l-arda  
the land,

الْأَرْضَ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:21:4)  
l-muqadasata  
the Holy,

الْمُقَدَّسَةَ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine (form II) passive participle  
صفة منصوبة

(5:21:5)  
allatī  
which

الَّتِي  
•  
REL

REL – feminine singular relative pronoun  
اسم موصول

(5:21:6)  
kataba  
(has been) ordained

كَتَبَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:21:7)  
l-lahu  
(by) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:21:8)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:21:9)  
walā  
and (do) not

وَلَا

• •  
PRO REM

(5:21:10)  
tartaddū  
turn

تَرْتَدُوا

• •  
PRON V

(5:21:11)  
'alā  
on

عَلَى

• P

(5:21:12)  
adbārikum  
your backs,

أَدْبَارِ كُمْ

• •  
PRON N

(5:21:13)  
fatanqalibū  
then you will turn  
back

فَتَنَقْلِبُوا

• • •  
PRON V CAUS

REM – prefixed resumption particle  
PRO – prohibition particle  
الواو استثنافية  
حرف نهي

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – preposition  
حرف جر

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CAUS – prefixed particle of cause  
V – 2nd person masculine plural (form VII) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
الفاء سبيبة  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:21:14)  
khāsirīnā  
(as) losers."

٦١  
خَسِيرِينَ  
N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(5:22:1)  
qālū  
They said,

قالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:22:2)  
yāmūsā  
"O Musa!"

يَمُوسَى  
• •  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
PN – accusative masculine proper noun → Musa  
أداة نداء  
اسم علم منصوب

(5:22:3)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:22:4)  
fīhā  
in it

فِيهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:22:5)  
qawman  
(are) people

قَوْمًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:22:6)  
jabbārīnā  
(of) tyrannical strength

جَبَارِينَ  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine plural adjective  
صفة منصوبة

(5:22:7)  
wa-innā  
and indeed, we

وَإِنَّا

• PRON ACC CONJ

(5:22:8)  
lan  
never

لَنْ

• NEG

(5:22:9)  
nadkhulahā  
will enter it

نَدْخُلُهَا

• PRON V

(5:22:10)  
hattā  
until

حَتَّىٰ

• P

(5:22:11)  
yakhrujū  
they leave

يَخْرُجُوا

• PRON V

(5:22:12)  
min'hā  
from it,

مِنْهَا

• PRON P

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
الواو عاطفة  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

NEG – negative particle  
حرف نفي

V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
فعل مضارع منصوب و «ها» ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

P – preposition  
حرف جر

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:22:13)

fa-in  
and if

فَإِنْ  
• •  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle  
الفاء استئنافية  
حرف شرط

(5:22:14)

yakhrujū  
they leave

يَخْرُجُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(5:22:15)

min'hā  
[from] it

مِنْهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:22:16)

fa-innā  
then certainly we  
(will)

فَإِنَّا  
• ACC RSLT  
PRON

RSLT – prefixed result particle  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(5:22:17)

dākhilūna  
enter (it)."

دَخِلُونَ  
٢٢  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(5:23:1)

qāla  
Said

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:23:2)  
rajulāni  
two men

رَجُلَانِ  
•  
N

N – nominative masculine dual noun  
اسم مرفوع

(5:23:3)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:23:4)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:23:5)  
yakhāfūna  
feared (Allah),

يَخَافُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:23:6)  
an`ama  
(had) favored

أَنْعَمَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(5:23:7)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:23:8)  
‘alayhimā  
[on] both of them,

عَلَيْهِمَا  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person dual object pronoun  
جار و مجرور

(5:23:9)

ud'khulū

"Enter

أَدْخُلُواْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:23:10)

'alayhimu

upon them

عَلَيْهِمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:23:11)

l-bāba

(through) the gate

الْبَابَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:23:12)

fa-idhā

then when

فَإِذَا  
• •  
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(5:23:13)

dakhaltumūhu

you have entered it

دَخَلْتُمُوهُ  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل

رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(5:23:14)

fa-innakum

then indeed, you

(will be)

فَإِنَّكُمْ  
• • •  
PRON ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نصب والكاف ضمير متصل في  
 محل نصب اسم «ان»

(5:23:15)  
ghālibūna  
victorious.

غَلِيْبُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural  
active participle  
اسم مرفوع

(5:23:16)  
wa `alā  
And upon

وَعَلَى  
•  
P REM

REM – prefixed resumption  
particle  
P – preposition  
الواو استثنائية  
حرف جر

(5:23:17)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة مجرور

(5:23:18)  
fatawakkalū  
then put your trust

فَتَوَكَّلُوا  
•  
PRON V SUP

SUP – prefixed supplemental  
particle  
V – 2nd person masculine plural  
(form V) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء زائدة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:23:19)  
in  
if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(5:23:20)

kuntum

you are

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:23:21)

mu'minā

believers.

مُؤْمِنِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(5:24:1)

qālū

They said,

قَالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:24:2)

yāmūsā

O Musa!

يَمْوَسَى  
• •  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

PN – accusative masculine proper noun → Musa

أداة نداء

اسم علم منصوب

(5:24:3)

innā

Indeed, we

إِنَّا  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:24:4)

lan

never

لَنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:24:5)  
nadkhulahā  
will enter it,

نَدْخُلُهَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
 فعل مضارع منصوب و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:24:6)  
abadan  
ever,

أَبَدًا  
•  
T

T – accusative masculine indefinite time adverb  
ظرف زمان منصوب

(5:24:7)  
mā  
for

مَا  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(5:24:8)  
dāmū  
as long as they are

دَامُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض من اخوات «كان» والواو  
ضمير متصل في محل رفع اسم «دام»

(5:24:9)  
fīhā  
in it.

فِيهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:24:10)  
fa-idh'hab  
So go

فَادْهُبْ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
الفاء استنافية  
فعل أمر

(5:24:11)

anta

you

أَنْتَ

•

PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:24:12)

warabbuka

and your Lord

وَرَبُّكَ

•

•

•

PRON

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:24:13)

faqātilā

and you both fight.

فَقَاتِلَا

•

•

•

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 2nd person masculine dual (form III) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء عاطفة

فعل أمر والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:24:14)

innā

Indeed, we

إِنَّا

•

•

PRON

ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:24:15)

hāhunā

are [here]

هُنَّا

•

•

DEM

VOC

VOC – prefixed vocative particle ha

DEM – demonstrative pronoun  
أداة نداء

اسم اشارة

(5:24:16)

qā' idūna

sitting."

٤٤  
قَعْدُونَ  
N

N – nominative masculine plural

active participle

اسم مرفوع

(5:25:1)

qāla

He said

قال  
•  
V

V – 3rd person masculine

singular perfect verb

فعل ماض

(5:25:2)

rabbī

"O my Lord!"

رب  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person singular

possessive pronoun

اسم منصوب والياء المحنوقة ضمير

متصل في محل جر بالإضافة

(5:25:3)

innī

Indeed, I

إِنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular

object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل

نصب اسم «ان»

(5:25:4)

lā

(do) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:25:5)

amliku

(have) power

أَمْلِكُ  
•  
V

V – 1st person singular

imperfect verb

فعل مضارع

(5:25:6)

illā

except

إِلَّا  
•  
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(5:25:7)

nafṣī

(over) myself

نَفْسِي  
• •  
PRON N

N – accusative feminine singular noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:25:8)

wa-akhī

and my brother,

وَأَخِي  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine singular noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:25:9)

fa-uf'rūq

so (make a)  
separation

فَأُفْرِقْ  
• •  
V SUP

SUP – prefixed supplemental particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء زائدة

فعل أمر

(5:25:10)

baynā

between us

بَيْنَنَا  
• •  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 1st person plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:25:11)

wabayna

and between

وَبَيْنَ  
• •  
LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

LOC – accusative location adverb

الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب

(5:25:12)

l-qawmi

the people,

الْقَوْمُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:25:13)

l-fasiqīna

(the) defiantly  
disobedient."

الْفَسِيقِينَ  
•  
ADJ  
٢٥

ADJ – genitive masculine plural  
active participle

صفة مجرورة

(5:26:1)

qāla

(Allah) said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb

فعل ماض

(5:26:2)

fa-innahā

"Then indeed it

فَإِنَّهَا  
• PRON   • ACC   • SUP

SUP – prefixed supplemental  
particle

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person feminine  
singular object pronoun

الفاء زائدة

حرف نصب و«ها» ضمير متصل في  
 محل نصب اسم «ان»

(5:26:3)

muharramatun

(will be) forbidden

مُحَرَّمَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine  
indefinite (form II) passive  
participle

اسم مرفوع

(5:26:4)

'alayhim

to them

عَلَيْهِمْ  
• PRON   • P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun

جار و مجرور

(5:26:5)  
arba`īna  
(for) forty

أَرْبَعِينَ  
•  
T

T – accusative masculine plural  
time adverb  
ظرف زمان منصوب

(5:26:6)  
sanatan  
years,

سَنَةً  
•  
N

N – accusative feminine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:26:7)  
yatīhūna  
they will wander

يَتَّيَهُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(5:26:8)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:26:9)  
l-ardi  
the earth.

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
→ Earth  
اسم مجرور

(5:26:10)  
falā  
So (do) not

فَلَا  
•  
NEG SUP

SUP – prefixed supplemental  
particle  
NEG – negative particle  
الفاء زائدة  
حرف نفي

(5:26:11)  
tasa  
grieve

تَأسَ  
•  
V

V – 2nd person masculine  
singular imperfect verb, jussive  
mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:26:12)

'alā

over

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:26:13)

l-qawmi

the people,

الْقَوْمٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:26:14)

l-fasiqīna

the defiantly  
disobedient."

الْفَسِيقِينَ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine plural

active participle

صفة مجرورة

(5:27:1)

wa-ut'lu

And recite

وَأَتُلُّ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine  
singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(5:27:2)

'alayhim

to them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun

جار و مجرور

(5:27:3)

naba-a

the story

نَبَأٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:27:4)

ib'nay

(of) two sons

أَبْنَائٌ  
•  
N

N – genitive masculine dual

noun

اسم مجرور

(5:27:5)

ādama

(of) Adam,

ءَادَمٌ  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun → Adam

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة  
لأنه من نوع من الصرف

(5:27:6)

bil-haqi

in truth,

بِالْحَقِّ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(5:27:7)

idh

when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(5:27:8)

qarrabā

both offered

قَرَّبَا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine dual

(form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والألف ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:27:9)

qur'bānan

a sacrifice,

قُرْبَانًا  
•  
N

N – accusative masculine

indefinite noun

اسم منصوب

(5:27:10)

fatuqubbila

and it was accepted

فَتُقْبَلَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular (form V) passive perfect verb

فاء عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(5:27:11)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:27:12)  
ahadihimā  
one of them

أَحَدِهِمَا

• PRON N

N – genitive masculine noun  
→ [Abel](#)  
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:27:13)  
walam  
and not

وَلَمْ

• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(5:27:14)  
yutaqabbal  
was accepted

يُتَقَبَّلُ

• V

V – 3rd person masculine singular (form V) passive imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(5:27:15)  
mina  
from

مِنْ

• P

P – preposition  
حرف جر

(5:27:16)  
l-ākhari  
the other.

أَلْءَاخِرِ

• N

N – genitive masculine singular noun → [Cain](#)  
اسم مجرور

(5:27:17)  
qāla  
Said (the latter),

قَالَ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:27:18)  
la-aqtulannaka  
"Surely I will kill you."

لَا قُتُلَّنَاكَ

• PRON • EMPH • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 1st person singular imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:27:19)

qāla

Said (the former),

قال  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:27:20)

innamā

"Only

إِنَّمَا  
•  
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكفوفة

(5:27:21)

yataqabbalu

accepts

يَتَقَبَّلُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb

فعل مضارع

(5:27:22)

l-lahu

(does) Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:27:23)

mina

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:27:24)

l-mutaqīna

the God fearing.

الْمُتَقِّنَ  
•  
N

N – genitive masculine plural (form VIII) active participle

اسم مجرور



(5:28:1)

la-in

If

لَيْنٌ  
•      •  
COND    EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

COND – conditional particle

اللام لام التوكيد

حرف شرط

(5:28:2)

basatta

you stretch

بَسَطَ  
•      •  
PRON    V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:28:3)

ilayya

towards me

إِلَيْ  
•      •  
PRON    P

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun

جار و مجرور

(5:28:4)

yadaka

your hand

يَدَاكَ  
•      •  
PRON    N

N – accusative feminine singular noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(5:28:5)

litaqtulanī

to kill me,

لِتُقْتَلَنِي  
•      •      •  
PRON    V    PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 1st person singular object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:28:6)

مَا

•

NEG

(5:28:7)

أَنَا

•

PRON

(5:28:8)

بِبَاسِطٍ

•

•

N P

(5:28:9)

يَدِي

•

•

PRON N

(5:28:10)

إِلَيْكَ

•

•

PRON P

(5:28:11)

لِأَقْتُلَكَ

•

•

•

PRON V PRP

NEG – negative particle

حرف نفي

PRON – 1st person singular

personal pronoun

ضمير منفصل

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine

indefinite active participle

جار و مجرور

N – accusative feminine singular noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 1st person singular

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:28:12)  
innī  
indeed I

إِنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular  
object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(5:28:13)  
akhāfu  
fear

أَخَافُ  
•  
V

V – 1st person singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(5:28:14)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ [Allah](#)  
لنظر الجالة منصوب

(5:28:15)  
rabba  
(the) Lord

رَبٌّ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:28:16)  
l-`alāmīna  
(of) the worlds."

الْعَلَمِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural  
noun  
اسم مجرور

(5:29:1)  
innī  
"Indeed, I

إِنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular  
object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(5:29:2)  
urīdu  
wish

أُرِيدُ  
•  
V

V – 1st person singular (form  
IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(5:29:3)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating

conjunction

حرف مصدرى

(5:29:4)

tabūa

you be laden

تَبُوَا  
•  
V

V – 2nd person masculine

singular imperfect verb,

subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(5:29:5)

bi-ith'mī

with my sin

بِإِثْمِي  
•  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular

possessive pronoun

جار و مجرور والياء ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(5:29:6)

wa-ith'mika

and your sin

وَإِثْمِكَ  
•  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine

singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(5:29:7)

fatakūna

so you will be

فَتَكُونَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 2nd person masculine

singular imperfect verb,

subjunctive mood

الفاء عاطفة

فعل مضارع منصوب

(5:29:8)

min

among

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:29:9)

ashābi

(the) companions

أَصْحَابٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(5:29:10)

l-nāri

(of) the Fire,

النَّارِ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(5:29:11)

wadhālika

and that

وَذَلِكَ  
•  
DEM    REM

REM – prefixed resumption particle

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

الواو استثنافية

اسم اشارة

(5:29:12)

jazāu

(is the) recompense

جَزَّوْا  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(5:29:13)

l-zālimīna

(of) the wrong-doers."

الظَّالِمِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(5:30:1)

fatawwa`at

Then prompted

فَطَوَّعْتُ  
•      •  
V    REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular (form II) perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

(5:30:2)

lahu  
to him

لَهُو  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:30:3)

nafsu  
his soul

نَفْسُهُو  
• •  
PRON N

N – nominative feminine singular noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:30:4)

qatla  
(to) kill

قَتْلَهُ  
•  
N

N – accusative masculine verbal noun  
اسم منصوب

(5:30:5)

akhīhi  
his brother,

أَخِيهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine singular noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:30:6)

faqatalahu  
so he killed him

فَقَتَلَهُو  
• • •  
PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء سبيبة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:30:7)  
fa-asbaha  
and became

فَأَضَبَحَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
الفاء عاطفة  
 فعل ماض من اخوات «كان»

(5:30:8)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:30:9)  
l-khāsirīna  
the losers.

الْخَسِيرِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(5:31:1)  
faba'atha  
Then (was) sent

فَبَعْثَتْ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء عاطفة  
فعل ماض

(5:31:2)  
l-lahu  
(by) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:31:3)  
ghurāban  
a crow,

غُرَابًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun → Crow  
اسم منصوب

(5:31:4)  
yabhatu  
it (was) scratching

يَبْحَثُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:31:5)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:31:6)  
l-ardi  
the earth

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
→ Earth  
اسم مجرور

(5:31:7)  
liyuriyahu  
to show him

لِيُرِيهُ  
•      •  
PRON   V   PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine singular (form IV) passive imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
اللام لام التعليل  
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب  
والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(5:31:8)  
kayfa  
how

كَيْفَ  
•  
N

N – accusative noun  
اسم منصوب

(5:31:9)  
yuwārī  
to hide

يُوَرِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb  
فعل مضارع

(5:31:10)  
sawata  
(the) dead body

سَوْءَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:31:11)

akhīhi

(of) his brother.

أَخِيهٌ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:31:12)

qāla

He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:31:13)

yāwaylatā

"Woe to me!

يُوَيْلَتَى  
• • •  
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – accusative noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:31:14)

a'ajaztu

Am I unable

أَعْجَزْتُ  
• • •  
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:31:15)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(5:31:16)  
akūna  
I can be

أَكُونَ  
•  
V

V – 1st person singular  
imperfect verb, subjunctive  
mood  
فعل مضارع منصوب

(5:31:17)  
mith'la  
like

مِثْلٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:31:18)  
hādhā  
this

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular  
demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:31:19)  
l-ghurābi  
[the] crow

الْغُرَابُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:31:20)  
fa-uwāriya  
and hide

فَأُورِيَ  
•  
CAUS

CAUS – prefixed particle of  
cause  
V – 1st person singular (form  
III) imperfect verb, subjunctive  
mood  
الفاء سببية  
فعل مضارع منصوب

(5:31:21)  
sawata  
(the) dead body

سَوْءَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:31:22)  
akhi  
(of) my brother?"

أَخِي  
•  
PRON N

N – nominative masculine  
singular noun  
PRON – 1st person singular  
possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:31:23)

fa-asbaha

Then he became

فَأَصْبَحَ  
•  
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
الفاء سببية

فعل ماض من اخوات «كان»

(5:31:24)

mina

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:31:25)

l-nādimīna

the regretful.

النَّدِيمَينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(5:32:1)

min

From

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:32:2)

ajli

time

أَجْلٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:32:3)

dhālika

that,

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(5:32:4)

katabnā

We ordained

كَتَبْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:32:5)

'alā

on

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:32:6)

banī

(the) Children

بَنِي  
•  
N

N – genitive masculine plural noun → [Children of Israel](#)

اسم مجرور

(5:32:7)

is'rāila

(of) Israel

إِسْرَائِيلَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ [Israel](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(5:32:8)

annahu

that he

أَنَّهُو  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء

ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:32:9)

man

who

مَنْ  
•  
COND

COND – conditional noun

اسم شرط

(5:32:10)

qatala

kills

قَاتَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:32:11)

nafsan

a soul

نَفْسًا

•  
N

N – accusative feminine singular  
indefinite noun

اسم منصوب

(5:32:12)

bighayri

other than

بِغَيْرٍ

•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(5:32:13)

nafsin

(for) a soul

نَفْسٍ

•  
N

N – genitive feminine singular  
indefinite noun

اسم مجرور

(5:32:14)

aw

or

أَوْ

•  
CONJ

CONJ – coordinating  
conjunction

حرف عطف

(5:32:15)

fasādin

(for) spreading  
corruption

فَسَادٍ

•  
N

N – genitive masculine  
indefinite noun

اسم مجرور

(5:32:16)

fi

in

فِي

•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:32:17)

l-ardi

the earth

الْأَرْضُ

•  
N

N – genitive feminine noun  
→ Earth

اسم مجرور

(5:32:18)

faka-annamā  
then (it) is as if

فَكَانَتْمَا

•      •      •

PREV ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

الفاء واقعة في جواب الشرط

كافة ومكفوفة

(5:32:19)

qatala  
he has killed

قَتَلَ

•  
•  
V

V – 3rd person masculine

singular perfect verb

فعل ماض

(5:32:20)

l-nāsa  
mankind,

النَّاسُ

•  
N

N – accusative masculine plural

noun

اسم منصوب

(5:32:21)

jamī'an  
all,

جَمِيعًا

•  
•  
N

N – accusative masculine

indefinite noun

اسم منصوب

(5:32:22)

waman  
and whoever

وَمَنْ

•      •

COND CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

COND – conditional noun

الواو عاطفة

اسم شرط

(5:32:23)

ahyāhā  
saves it

أَحْيَاهَا

•      •

PRON V

V – 3rd person masculine

singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person feminine

singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(5:32:24)

faka-annamā  
then (it) is as if

فَكَانَمَا

•      •      •

PREV ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

الفاء واقعة في جواب الشرط

كافة ومكاففة

(5:32:25)

ahyā  
he has saved

أَحْيَا

•

V

V – 3rd person masculine

singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(5:32:26)

l-nāsa  
mankind.

النَّاسُ

•

N

N – accusative masculine plural

noun

اسم منصوب

(5:32:27)

jamī'an  
all.

جَمِيعًا

•

N

N – accusative masculine

indefinite noun

اسم منصوب

(5:32:28)

walaqad  
And surely

وَلَقَدْ

•      •      •

CERT EMPH REM

REM – prefixed resumption

particle

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو استثنافية

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(5:32:29)

jāathum  
came to them

جَاءُتُمْ

•      •

PRON V

V – 3rd person feminine singular

perfect verb

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(5:32:30)

rusulunā

Our Messengers

رُسُلُنَا

•      •

PRON    N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نَا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:32:31)

bil-bayināti

with clear Signs

بِالْبَيِّنَاتِ

•      •

N      P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(5:32:32)

thumma

yet,

ثُمَّ

•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(5:32:33)

inna

indeed,

إِنَّ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(5:32:34)

kathīran

many

كَثِيرًا

•

N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(5:32:35)

min'hum

of them

مِنْهُمْ

•      •

PRON    P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:32:36)

ba'da

after

بَعْدَ

•

T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(5:32:37)  
dhālika  
that

ذِلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular  
demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:32:38)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:32:39)  
l-ardi  
the earth

الْأَرْضُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
→ Earth  
اسم مجرور

(5:32:40)  
lamus'rifūna  
(are) surely those  
who commit  
excesses.

لَمُسْرِفُونَ  
•  
N      EMPH  
٣٢

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine plural  
(form IV) active participle  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(5:33:1)  
innamā  
Only

إِنَّمَا  
•  
PREV   ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافة ومكاففة

(5:33:2)  
jazāu  
(the) recompense

جَزَءًا  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:33:3)  
alladhīna  
(for) those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:33:4)  
yuhāribūna  
wage war

يُحَارِبُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form III) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:33:5)  
l-laha  
(against) Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:33:6)  
warasūlahu  
and His Messenger

وَرَسُولَهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والاهاء ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:33:7)  
wayas'awna  
and strive

وَيَسْعَونَ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:33:8)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:33:9)  
l-ardi  
the earth

أَلْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
→ Earth  
اسم مجرور

(5:33:10)

fasādan

spreading  
corruption

فَسَادًا

•

N

N – accusative masculine

indefinite noun

اسم منصوب

(5:33:11)

an

(is) that

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating

conjunction

حرف مصدرى

(5:33:12)

yuqattalū

they be killed

يُقَتَّلُوا

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural

(form II) passive imperfect verb,

subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

والواو ضمير متصل في محل رفع نائب

فاعل

(5:33:13)

aw

or

أَوْ

•

CONJ

CONJ – coordinating

conjunction

حرف عطف

(5:33:14)

yusallabū

they be crucified

يُصَلَّبُوا

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural

(form II) passive imperfect verb,

subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

والواو ضمير متصل في محل رفع نائب

فاعل

(5:33:15)

aw

or

أَوْ

•

CONJ

CONJ – coordinating

conjunction

حرف عطف

(5:33:16)  
tuqatta'a  
be cut off

تُقطَعُ

V – 3rd person feminine singular  
(form II) passive imperfect verb,  
subjunctive mood  
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(5:33:17)  
aydihim  
their hands

أَيْدِيهِمْ

PRON N

N – nominative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:33:18)  
wa-arjuluhum  
and their feet

وَأَرْجُلُهُمْ

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:33:19)  
min  
of

مِنْ

P – preposition  
حرف جر

(5:33:20)  
khilāfin  
opposite sides

خِلْفٍ

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(5:33:21)  
aw  
or

أَوْ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(5:33:22)

yunfaw

they be exiled

يُنْفَوْا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb,

subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

والواو ضمير متصل في محل رفع نائب

فاعل

(5:33:23)

mina

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:33:24)

l-ardi

the land.

الْأَرْضُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(5:33:25)

dhālika

That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(5:33:26)

lahum

(is) for them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine

plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:33:27)

khiz'yun

disgrace

خِزْيٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(5:33:28)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:33:29)

l-dun'yā

the world

الدُّنْيَا

•  
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(5:33:30)

walahum

and for them

وَلَهُمْ

• PRON • P • REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو استنافية

جار و مجرور

(5:33:31)

fī

in

فِي

• P

P – preposition

حرف جر

(5:33:32)

l-ākhirati

the Hereafter

أَلْءَخِيرَةُ

• N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(5:33:33)

'adhābun

(is) a punishment

عَذَابٌ

• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(5:33:34)

'azīmun

great.

عَظِيمٌ

• ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(5:34:1)

illā

Except

إِلَّا

• EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(5:34:2)  
alladhīna  
those who

الذِّينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:34:3)  
tābū  
repent

تَابُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
 فعل ماضٍ ولاؤ ضمير متصل في محل رفع فاعل  
PRON – subject pronoun  
 فعل ماضٍ ولاؤ ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:34:4)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:34:5)  
qabli  
before

قَبْلِ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(5:34:6)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(5:34:7)  
taqdirū  
you overpower

تَقْدِيرُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
 فعل مضارع منصوب ولاؤ ضمير متصل في محل رفع فاعل  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع منصوب ولاؤ ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:34:8)  
'alayhim  
[over] them,

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:34:9)  
fa-i 'lamū  
then know

فَاعْلَمُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:34:10)  
anna  
that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(5:34:11)  
l-laha  
Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:34:12)  
ghafūrun  
(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:34:13)  
rahīmun  
Most Merciful.

رَّحِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(5:35:1)  
yāayyuhā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:35:2)  
alladhīna  
who

الذِّينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:35:3)  
āmanū  
believe!

أَمَنُواْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:35:4)  
ittaqū  
Fear

اتَّقُواْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمرٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:35:5)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:35:6)  
wa-ib'taghū  
and seek

وَ أَبْتَغُواْ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمرٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:35:7)  
ilayhi  
towards Him

إِلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:35:8)  
l-wasīlatā  
the means

الْوَسِيلَةُ

•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:35:9)  
wajāhidū  
and strive hard

وَجَهْدُوا

• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form III) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:35:10)  
fī  
in

فِي

• P

P – preposition  
حرف جر

(5:35:11)  
sabīlihi  
His way,

سَبِيلِهِ

• PRON • N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:35:12)  
la' allakum  
so that you may

لَعَلَّكُمْ

• PRON • ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف  
ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(5:35:13)  
tuflīhūna  
succeed.

تُفْلِحُونَ

• PRON • V

٢٥

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:36:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:36:2)  
alladhīnā  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:36:3)  
kafarū  
disbelieve,

كَفَرُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:36:4)  
law  
if

لَوْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(5:36:5)  
anna  
that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(5:36:6)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:36:7)  
mā  
(is) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:36:8)  
fi  
(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:36:9)  
l-ardi  
the earth

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
→ Earth  
اسم مجرور

(5:36:10)  
jamī'an  
all

جَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:36:11)  
wamith'lahu  
and the like of it

وَمِثْلُهُ  
• • •  
PRON N COM

COM – prefixed comitative particle  
N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو واو المعاية  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:36:12)  
ma 'ahu  
with it,

مَعَهُ  
• •  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:36:13)  
liyaftadū  
to ransom  
themselves

لِيَفْتَدُوا  
• • •  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(5:36:14)  
bihi  
with it,

بِهِ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine  
singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:36:15)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:36:16)  
'adhābi  
(the) punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:36:17)  
yawmi  
(of the) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
→ [Day of Resurrection](#)  
اسم مجرور

(5:36:18)  
l-qiyāmati  
(of) the  
Resurrection,

الْقِيَمَةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(5:36:19)  
mā  
not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:36:20)  
tuqubbila  
will be accepted

تُقْبَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form V) passive perfect  
verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:36:21)  
min'hum  
from them,

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:36:22)  
walahum  
and for them

وَلَهُمْ  
• • •  
PRON P REM

REM – prefixed resumption  
particle  
P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine  
plural personal pronoun  
الواو استنافية  
جار و مجرور

(5:36:23)  
'adhābun  
(is) a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:36:24)  
alīmun  
painful.

أَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine  
singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(5:37:1)  
yurīdūna  
They will wish

يُرِيدُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:37:2)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:37:3)  
yakhrujū  
they come out

يَخْرُجُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:37:4)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:37:5)  
l-nāri  
the Fire

النَّارِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(5:37:6)  
wamā  
but not

وَمَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الواو استثنائية  
نافية بمنزلة «ليس»

(5:37:7)  
hum  
they

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:37:8)  
bikhārijīna  
will come out

بِخَرْجِينَ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural active participle  
جار و مجرور

(5:37:9)  
min'hā  
of it.

مِنْهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:37:10)  
walahum  
And for them

وَلَهُمْ  
• P • REM  
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو استنافية

جار و مجرور

(5:37:11)  
'adhabun  
(is) a punishment

عَذَابٌ  
• N •

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(5:37:12)  
muqīmun  
lasting.

مُقِيمٌ  
• ADJ •  
37

ADJ – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

صفة مرفوعة

(5:38:1)  
wal-sāriqu  
And (for) the male thief

وَالسَّارِقُ  
• •  
N REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative masculine active participle

الواو استنافية

اسم مرفوع

(5:38:2)  
wal-sāriqatu  
and the female thief -

وَالسَّارِقَةُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine active participle

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(5:38:3)  
fa-iq'ta'ū  
[then] cut off

فَاقْطَعُوا  
• • •  
PRON V SUP

SUP – prefixed supplemental particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فاء زائدة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:38:4)  
aydiyahumā  
their hands

أَيْدِيهِمَا

• •

PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:38:5)  
jazāan  
(as) a recompense

جَزَاءٌ

• •

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(5:38:6)  
bimā  
for what

بِمَا

• •

REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(5:38:7)  
kasabā  
they earned

كَسَابَا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine dual perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:38:8)  
nakālan  
(as) an exemplary  
(punishment)

نَكَالًا

• •

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(5:38:9)  
mina  
from

مِنْ

• •

P

P – preposition

حرف جر

(5:38:10)

l-lahi

Allah.

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:38:11)

wal-lahu

And Allah

وَاللهُ  
•  
PN    REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استثنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(5:38:12)

'azīzun

(is) All-Mighty,

عَزِيزٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(5:38:13)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(5:39:1)

faman

But whoever

فَمَنْ  
•  
COND    REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الفاء استثنافية

اسم شرط

(5:39:2)

tāba

repented

تَابَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:39:3)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:39:4)

ba'\_di

after

بَعْدٍ

•

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(5:39:5)

zul'mihi

his wrongdoing

ظُلْمٍ مِّهِ

•

•

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:39:6)

wa-aslaha

and reforms,

وَأَصْلَحَ

•

V

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(5:39:7)

fa-inna

then indeed,

فَإِنَّ

•

•

ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف نصب

(5:39:8)

l-laha

Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – accusative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(5:39:9)

yatūbu

will turn in  
forgiveness

يَتُوبُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(5:39:10)

'alayhi

to him.

عَلَيْهِ

•

P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:39:11)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:39:12)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:39:13)  
ghafūrun  
(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ  
▪  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:39:14)  
rahīmun  
Most Merciful.

رَّحِيمٌ  
▪  
ADJ  
٣٦

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(5:40:1)  
alam  
Do not

أَلَمْ  
▪  
NEG   INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
حرف نفي

(5:40:2)  
ta'lam  
you know

تَعْلَمْ  
▪  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:40:3)  
anna  
that

أَنَّ  
▪  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(5:40:4)

l-laha

Allah,

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(5:40:5)

lahu

to Him (belongs)

لَهُ  
•      •  
PRON    P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(5:40:6)

mul'ku

(the) dominion

مُلْكٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(5:40:7)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(5:40:8)

wal-ardi

and the earth?

وَ الْأَرْضِ  
•      •  
N    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun

→ [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم مجرور

(5:40:9)

yu'adhibu

He punishes

يُعَذِّبُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

فعل مضارع

(5:40:10)

man

whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(5:40:11)

yashā'u

He wills

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:40:12)

wayaghfiru

and He forgives

وَيَغْفِرُ  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(5:40:13)

liman

[to] whom

لِمَنْ  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:40:14)

yashā'u

He wills.

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:40:15)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN REM

REM – prefixed resumption particle  
PN – nominative proper noun  
→ Allah  
الواو استثنافية  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:40:16)

'alā

(is) on

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:40:17)  
kulli  
every

كُلٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:40:18)  
shayin  
thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(5:40:19)  
qadirun  
All-Powerful.

قَدِيرٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:41:1)  
yāayyuhā  
O

يَا يَهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:41:2)  
l-rasūlu  
Messenger!

الرَّسُولُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:41:3)  
lā  
Let not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(5:41:4)  
yahzunka  
grieve you

يَحْزُنَكَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(5:41:5)  
alladhīna  
those who

الذِّينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:41:6)  
yusāri`ūna  
hasten

يُسَرِّعُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form III) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:41:7)  
fi  
in (to)

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:41:8)  
l-kufri  
[the] disbelief -

الْكُفْرِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:41:9)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:41:10)  
alladhīna  
those who

الذِّينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:41:11)

qālū

said,

قالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:41:12)

āmanna

"We believe"

أَمَنَّا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:41:13)

bi-afwāhihim

with their mouths

بِأَفْوَاهِهِمْ  
• • .  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:41:14)

walam

and not

وَلَمْ  
• .  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استثنائية

حرف نفي

(5:41:15)

tu'min

believe

تُؤْمِن  
•  
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(5:41:16)

qulūbuhum

their hearts,

قُلُوبُهُمْ  
• .  
PRON N

N – nominative feminine plural noun → [Heart](#)

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:41:17)  
wamina  
and from

وَمِنْ  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(5:41:18)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:41:19)  
hādū  
(are) Jews.

هَادُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb → Judaism  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:41:20)  
sammā 'una  
They (are) listeners

سَمِعُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural  
noun  
اسم مرفع

(5:41:21)  
lil'kadhibi  
to falsehood,

لِكَذِبٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(5:41:22)  
sammā 'una  
(and) listeners

سَمِعُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural  
noun  
اسم مرفع

(5:41:23)  
liqawmin  
for people,

لِقَوْمٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine  
indefinite noun  
جار و مجرور

(5:41:24)

ākharīna

other,

ءَاخَرِينَ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine plural  
adjective  
صفة مجرورة

(5:41:25)

lām

(who have) not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:41:26)

yatūka

come to you.

يَأْتُوكَ  
•      •      •  
PRON   PRON   V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل  
في محل نصب مفعول به

(5:41:27)

yuharrifūna

They distort

يُحَرِّفُونَ  
•      •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural  
(form II) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:41:28)

l-kalima

the words

الْكَلِمَةُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:41:29)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:41:30)

ba'\_di  
after

بَعْدٍ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(5:41:31)

mawādi'\_ihi  
their context,

مَوَاضِعِهِ  
•  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:41:32)

yaqūlūna  
saying,

يَقُولُونَ  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:41:33)

in  
"If

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(5:41:34)

ūtītum  
you are given

أُوتِيتُمْ  
•  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(5:41:35)

hādhā  
this

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(5:41:36)

fakhudhūhu  
[so] take it

فَخُذُوهُ  
•  
•  
•  
PRON PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

(5:41:37)  
wa-in  
but if

وَإِنْ  
• COND • CONJ

(5:41:38)  
lam  
not

لَمْ  
• NEG

(5:41:39)  
tu'tawhu  
you are given it

تُؤْتَوْهُ  
• PRON • PRON • V

(5:41:40)  
fa-ih'dharū  
then beware."

فَاخَذْرُوا  
• PRON • V RSLT

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

NEG – negative particle  
حرف نفي

V – 2nd person masculine plural (form IV) passive imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب  
والواو ضمير متصل في محل رفع نائب  
فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

RSLT – prefixed result particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:41:41)

waman

And (for) whom

وَمَنْ  
• •  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استئنافية

اسم شرط

(5:41:42)

yuridi

intends

يُرِدْ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(5:41:43)

l-lahu

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(5:41:44)

fit'natahu

his trial,

فِتْنَتَهُ  
• •  
PRON N

N – accusative feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والاهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:41:45)

falan

then never

فَلَنْ  
• •  
NEG RSLT

RSLT – prefixed result particle

NEG – negative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف نفي

(5:41:46)

tamlika

will you have

power

تَمْلِكَ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,

subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(5:41:47)

lahu

for him

لَهُ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(5:41:48)  
mina  
against

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:41:49)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجالة مجرور

(5:41:50)  
shayan  
anything.

شَيْئًا  
•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:41:51)  
ulāika  
Those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative  
pronoun  
اسم اشارة

(5:41:52)  
alladhīna  
(are) the ones

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:41:53)  
lam  
never

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:41:54)  
yuridi  
will intend

يُرِدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) imperfect  
verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:41:55)

l-lahu

Allah

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:41:56)

an

that

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(5:41:57)

yutahhira

He purifies

يُطَهِّرَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(5:41:58)

qulūbahum

their hearts.

قُلُوبُهُمْ

•

PRON N

N – accusative feminine plural noun → Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:41:59)

lahum

For them

لَهُمْ

•

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:41:60)

fi

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(5:41:61)

l-dun'yā

the world

الْدُّنْيَا

•

N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(5:41:62)

khiz'yun

(is) disgrace

خِزْنٌ  
▪  
N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع

(5:41:63)

walahum

and for them

وَلَهُم  
▪ PRON ▪ P ▪ CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine

plural personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(5:41:64)

fī

in

فِي  
▪  
P

P – preposition

حرف جر

(5:41:65)

l-ākhirati

the Hereafter

أَلْآخِرَة  
▪  
N

N – genitive feminine singular

noun

اسم مجرور

(5:41:66)

'adhābun

(is) a punishment

عَذَابٌ  
▪  
N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع

(5:41:67)

'azīmun

great.

عَظِيمٌ  
▪  
ADJ

ADJ – nominative masculine

singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(5:42:1)

sammā 'una

Listeners

سَمِعُونَ  
▪  
N

N – nominative masculine plural

noun

اسم مرفوع

(5:42:2)

lil'kadhibi

to [the] falsehood,

لِكُذْبٍ

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(5:42:3)

akkalūna

devourers

أَكْلُونَ

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(5:42:4)

lilssuh'ti

of the forbidden.

لِسُحْتٍ

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(5:42:5)

fa-in

So if

فَإِنْ

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استئنافية

حرف شرط

(5:42:6)

jāuka

they come to you

جَاءُوكَ

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(5:42:7)

fa-uh'kum

then judge

فَاخْحُصْ

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر

(5:42:8)

baynahum

between them

بَيْنَهُمْ  
•  
PRON LOC

(5:42:9)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

(5:42:10)

a'rid

turn away

أَعْرِضْ  
•  
V

(5:42:11)

'anhum

from them.

عَنْهُمْ  
•  
PRON P

(5:42:12)

wa-in

And if

وَإِنْ  
•  
COND CONJ

(5:42:13)

tu'rid

you turn away

تُعْرِضْ  
•  
V

(5:42:14)

'anhum

from them,

عَنْهُمْ  
•  
PRON P

LOC – accusative location

adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير

متصل في محل جر بالإضافة

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb

فعل أمر

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:42:15)  
falān  
then never

فَلَنْ  
• •  
NEG RSLT

RSLT – prefixed result particle  
NEG – negative particle  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نفي

(5:42:16)  
yadurrūka  
will they harm you

يَضُرُّوكَ  
• • •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(5:42:17)  
shayan  
(in) anything.

شَيئًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:42:18)  
wa-in  
And if

وَإِنْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(5:42:19)  
hakamta  
you judge,

حَكَمْتَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:42:20)  
fa-uh'kum  
then judge

فَاحْكُمْ  
• •  
V RSLT

RSLT – prefixed result particle  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
 فعل أمر

(5:42:21)  
baynahum  
between them

بَيْنَهُمْ  
• •  
PRON LOC

LOC – accusative location  
adverb  
PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun  
طرف مكان منصوب و «هم» ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(5:42:22)  
bil-qis'ti  
with [the] justice.

بِالْقِسْطِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(5:42:23)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:42:24)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:42:25)  
yuhibbu  
loves

يُحِبُّ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) imperfect  
verb  
فعل مضارع

(5:42:26)  
l-muq'sitina  
the ones who are  
just.

الْمُقْسِطِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural  
(form IV) active participle  
اسم منصوب

(5:43:1)  
wakayfa  
But how can

وَ كَيْفَ  
• •  
INTG REM

REM – prefixed resumption  
particle  
INTG – interrogative noun  
الواو استئنافية  
اسم استفهام

(5:43:2)

yuhakkimūnaka

they appoint you a  
judge

يُحَكِّمُونَكَ  
• • •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form II) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(5:43:3)

wa 'indahumu

while they (have)  
with them

وَعِنْدَهُمْ  
• • •  
PRON LOC CIRC

CIRC – prefixed circumstantial  
particle

LOC – accusative location  
adverb

PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun  
الواو حالية

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(5:43:4)

l-tawrātu

the Taurat,

الْتَّوْرَةُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Torah

اسم علم مرفوع

(5:43:5)

fīhā

in it

فِيهَا  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine  
singular object pronoun

جار و مجرور

(5:43:6)

huk'mu

(is the) Command

حُكْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(5:43:7)

l-lahi

(of) Allah?

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:43:8)  
thumma  
Then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(5:43:9)  
yatawallawa  
they turn away

يَتَوَلَُّونَ  
•      •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:43:10)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:43:11)  
ba di  
after

بَعْدِ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(5:43:12)  
dhālika  
that,

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:43:13)  
wamā  
and not

وَمَا  
•      •  
NEG   REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الواو استثنافية  
نافية بمنزلة «ليس»

(5:43:14)  
ulāika  
those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:43:15)

bil-mu'minīn

(are) the believers.

٤٣  
بِالْمُؤْمِنِينَ

• N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural

(form IV) active participle

جار و مجرور

(5:44:1)

innā

Indeed,

إِنَّا

• PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(5:44:2)

anzalnā

We revealed

أَنْزَلْنَا

• PRON V

V – 1st person plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:44:3)

l-tawrāta

the Taurat

الْتَّوْرَةُ

• PN

PN – accusative proper noun

→ Torah

اسم علم منصوب

(5:44:4)

fīhā

in it

فِيهَا

• PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:44:5)

hudan

(was) Guidance

هُدًى

• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفاع

(5:44:6)

wanūrun

and light;

وَنُورٌ

• N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:44:7)  
yahkumu  
judged

يَحْكُمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:44:8)  
bihā  
by it

بِهَا  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:44:9)  
l-nabiyūna  
the Prophets,

النَّبِيُّونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(5:44:10)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصل

(5:44:11)  
aslamū  
had submitted (to Allah)

أَسْلَمُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:44:12)  
lilladhīna  
for those who

لِلَّذِينَ  
• •  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – masculine plural relative pronoun  
جار و مجرور

(5:44:13)

hādū

were Jews,

هَادُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb → Judaism

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:44:14)

wal-rabāniyūna

and the Rabbis,

وَالرَّبِّينِيُونَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:44:15)

wal-ahbāru

and the scholars,

وَالْأَحْبَارُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:44:16)

bimā

with what

بِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(5:44:17)

us'tuh'fizū

they were entrusted

أَسْتُحْفِظُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(5:44:18)

min

of

مِن  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:44:19)  
kitābi  
(the) Book

كِتَبٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:44:20)  
l-lahi  
(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجالة مجرور

(5:44:21)  
wakānū  
and they were

وَ كَانُوا  
• • •  
PRON V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو حالية  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع اسم «كان»

(5:44:22)  
'alayhi  
to it

عَلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:44:23)  
shuhadāa  
witnesses.

شُهَدَاءَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(5:44:24)  
falā  
So (do) not

فَلَا  
• •  
PRO REM

REM – prefixed resumption particle  
PRO – prohibition particle  
الفاء استثنافية  
حرف نهي

(5:44:25)  
takħshawū  
fear

تَخْشُواْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:44:26)  
l-nāsa  
the people

النَّاسَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(5:44:27)  
wa-ikħ'shawni  
but fear Me,

وَأَخْشُونَ  
• • • •  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person singular object pronoun  
الواو استنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء المحنوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:44:28)  
walā  
and (do) not

وَلَا  
• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(5:44:29)  
tasħtarū  
sell

تَشْتَرُواْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:44:30)

biāyātī

My Verses

بِيَايَتِيٍّ  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

جار و مجرور والياء ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:44:31)

thamanan

(for) a price,

ثَمَنًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(5:44:32)

qalīlan

little.

قَلِيلًا  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(5:44:33)

waman

And whoever

وَمَن  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استثنافية

اسم شرط

(5:44:34)

lam

(does) not

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:44:35)

yahkum

judge

يَحْكُمْ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(5:44:36)  
bimā  
by what

بِمَا



P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:44:37)  
anzala  
has revealed

أَنْزَلَ



V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(5:44:38)  
l-lahu  
Allah,

اللهُ



PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:44:39)  
fa-ulāika  
then those

فَأُولَئِكَ



RSLT – prefixed result particle  
DEM – plural demonstrative pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
اسم اشارة

(5:44:40)  
humu  
[they]

هُمْ



PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:44:41)  
l-kāfirūna  
(are) the  
disbelievers.

الْكَافِرُونَ



N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(5:45:1)  
wakatabnā  
And We ordained

وَ كَتَبْنَا



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:45:2)  
'alayhim  
for them

عَلَيْهِمْ  
• .  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:45:3)  
fīhā  
in it

فِيهَا  
• .  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine  
singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:45:4)  
anna  
that -

أَنَّ  
• .  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(5:45:5)  
l-nafsa  
the life

النَّفْسُ  
• .  
N

N – accusative feminine singular  
noun  
اسم منصوب

(5:45:6)  
bil-nafsi  
for the life,

بِالنَّفْسِ  
• .  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine singular  
noun  
جار و مجرور

(5:45:7)  
wal-'ayna  
and the eye

وَالْعَيْنَ  
• .  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – accusative feminine noun  
→ Eye  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:45:8)  
bil-'ayni  
for the eye,

بِالْعَيْنِ  
•   •  
N   P

(5:45:9)  
wal-anfa  
and the nose

وَالْأَنفَ  
•   •  
N   CONJ

(5:45:10)  
bil-anfi  
for the nose,

بِالْأَنفِ  
•   •  
N   P

(5:45:11)  
wal-udhuna  
and the ear

وَالْأَذْنَ  
•   •  
N   CONJ

(5:45:12)  
bil-udhuni  
for the ear,

بِالْأَذْنِ  
•   •  
N   P

(5:45:13)  
wal-sina  
and the tooth

وَالسِّنَ  
•   •  
N   CONJ

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine noun  
→ Eye  
جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine singular noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine singular noun  
جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine noun  
→ Ear  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine noun  
→ Ear  
جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:45:14)

bil-sini

for the tooth,

بِالسِّنِّ

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(5:45:15)

wal-jurūha

and (for) wounds

وَ الْجُرُوحَ

N

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(5:45:16)

qisāsun

(is) retribution.

قصاصٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(5:45:17)

faman

But whoever

فَمَنْ

COND

REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الفاء استئنافية

اسم شرط

(5:45:18)

tasaddqa

gives charity

تَصَدَّقَ

V

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb

فعل ماض

(5:45:19)

bihi

with it,

بِهِ

PRON

P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(5:45:20)

fahuwa

then it is

فَهُوَ

PRON

RSLT

RSLT – prefixed result particle

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط  
ضمير منفصل

(5:45:21) **كَفَارَةٌ**  
kaffāratun  
an expiation

•  
N

N – nominative feminine  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:45:22) **لَهُو**  
lahu  
for him.

• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine  
singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:45:23) **وَمَنْ**  
waman  
And whoever

• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
COND – conditional noun  
الواو عاطفة  
اسم شرط

(5:45:24) **لَمْ**  
lam  
(does) not

NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:45:25) **يَخْتَمْ**  
yahkum  
judge

• V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb, jussive  
mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:45:26) **بِمَا**  
bimā  
by what

REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:45:27)  
anzala  
has revealed

أَنْزَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(5:45:28)  
l-lahu  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:45:29)  
fa-ulāika  
then those

فَأُولَئِكَ  
•  
DEM RSLT

RSLT – prefixed result particle  
DEM – plural demonstrative  
pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
اسم اشارة

(5:45:30)  
humu  
[they]

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine  
plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:45:31)  
l-zālimūna  
(are) the  
wrongdoers.

الظَّالِمُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural  
active participle  
اسم مرفوع

(5:46:1)  
waqaffaynā  
And We sent

وَقَفَيْنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form II)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:46:2)

'alā

on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:46:3)

āthārihim

their footsteps

ءَاشِرِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:46:4)

bi 'Isā

Isa,

بِعِيسَىٰ  
•  
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun

→ Jesus

جار ومجرور

(5:46:5)

ib'ni

son

أُبْنِيٰ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:46:6)

maryama

(of) Maryam,

مَرْيَمَ  
•  
PN

PN – genitive feminine proper noun → Maryam

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(5:46:7)

musaddiqan

confirming

مُصَدِّقًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite (form II) active participle

اسم منصوب

(5:46:8)

limā

what

لِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(5:46:9)  
bayna  
(was) between

بَيْنَ  
•  
LOC

LOC – accusative location  
adverb  
ظرف مكان منصوب

(5:46:10)  
yadayhi  
his hands

يَدَيْهِ  
•  
PRON N

N – genitive feminine dual noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:46:11)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:46:12)  
l-tawrātī  
the Taurat,

الْتَّوْرَاتِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ [Torah](#)  
اسم علم مجرور

(5:46:13)  
waātaynāhu  
and We gave him

وَأَتَيْنَاهُ  
• • • •  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:46:14)  
l-injīla  
the Injeel,

الْإِنْجِيلَ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ [Injeel](#)  
اسم علم منصوب

(5:46:15)

fīhi

in it

فِيهِ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun

جار و مجرور

(5:46:16)

hudan

(was) Guidance

هُدًى  
•  
N

N – nominative masculine  
indefinite noun

اسم مرفوع

(5:46:17)

wanūrun

and light

وَ نُورٌ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

N – nominative masculine  
indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(5:46:18)

wamuṣaddiqan

and confirming

وَ مُصَدِّقاً  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

N – accusative masculine  
indefinite (form II) active  
participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(5:46:19)

limā

what

لِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – relative pronoun

جار و مجرور

(5:46:20)

bayna

(was) between

بَيْنَ  
•  
LOC

LOC – accusative location  
adverb

ظرف مكان منصوب

(5:46:21)

yadayhi

his hands

يَدَيْهِ  
• •  
PRON N

N – genitive feminine dual noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:46:22)

mina

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:46:23)

l-tawrāti

the Taurat

الْتَّوْرَةُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ [Torah](#)

اسم علم مجرور

(5:46:24)

wahudan

and a Guidance

وَهُدًى  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(5:46:25)

wamaw'izatan

and an admonition

وَمَوْعِظَةً  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(5:46:26)

lil'muttaqīna

for the God conscious.

لِلْمُتَّقِينَ  
• •  
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural (form VIII) active participle

جار و مجرور

(5:47:1)  
walyahkum  
And let judge

وَلِيَحُكُّمُ  
• •  
V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
IMPV – prefixed imperative particle lām  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
الواو عاطفة  
اللام لام الامر  
 فعل مضارع مجزوم

(5:47:2)  
ahlu  
(the) People

أَهْلُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:47:3)  
l-injīli  
(of) the Injeel

إِنْجِيلٌ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Injeel  
اسم علم مجرور

(5:47:4)  
bimā  
by what

بِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:47:5)  
anzala  
has revealed

أَنْزَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(5:47:6)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:47:7)

fīhi

in it.

فِيهِ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:47:8)

waman

And whoever

وَمَنْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional noun

الواو عاطفة

اسم شرط

(5:47:9)

lām

(does) not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:47:10)

yahkum

judge

يَحْكُمْ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(5:47:11)

bimā

by what

بِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(5:47:12)

anzala

has revealed

أَنْزَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(5:47:13)

l-lahu

Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:47:14)  
fa-ulāika  
then those

فَأُولَئِكَ  
DEM RSLT

RSLT – prefixed result particle  
DEM – plural demonstrative  
pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
اسم اشارة

(5:47:15)  
humu  
[they] (are)

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine  
plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:47:16)  
l-fāsiqūna  
the defiantly  
disobedient.

الْفَاسِقُونَ  
N

N – nominative masculine plural  
active participle  
اسم مرفوع

(5:48:1)  
wa-anzalnā  
And We revealed

وَأَنْزَلْنَا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:48:2)  
ilayka  
to you

إِلَيْكَ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:48:3)  
l-kitāba  
the Book

الْكِتَبَ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:48:4)

bil-haqi

in [the] truth,

بِالْحَقِّ

• N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(5:48:5)

musaddiqan

confirming

مُصَدِّقاً

• N

N – accusative masculine

indefinite (form II) active

participle

اسم منصوب

(5:48:6)

limā

what

لَمَا

• REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(5:48:7)

bayna

(was) before

بَيْنَ

• LOC

LOC – accusative location

adverb

ظرف مكان منصوب

(5:48:8)

yadayhi

his hands

يَدَيْهِ

• PRON N

N – genitive feminine dual noun

PRON – 3rd person masculine

singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(5:48:9)

mina

of

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(5:48:10)

l-kitābi

the Book

الْكِتَبِ

• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:48:11)

wamuhayminan

and a guardian

وَ مُهَيْمِنًا

• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine indefinite (form II) active participle  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:48:12)

'alayhi

over it.

عَلَيْهِ

• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:48:13)

fa-uh'kum

So judge

فَاخُذُمْ

• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
الفاء عاطفة  
فعل أمر

(5:48:14)

baynahum

between them

بَيْنَهُمْ

• •  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(5:48:15)

bimā

by what

بِمَا

• •  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:48:16)

anzala

has revealed

أَنْزَلَ

• •  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(5:48:17)

l-lahu

Allah

اللهُ

•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:48:18)

walā

and (do) not

وَلَا

• PRO • REM

REM – prefixed resumption particle

PRO – prohibition particle

الواو استثنافية

حرف نهي

(5:48:19)

tattabi'

follow

تَتَّبِعُ

•  
V

V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(5:48:20)

ahwāahum

their vain desires

أَهُوَ آءُهُمْ

• PRON • N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:48:21)

'ammā

when

عَمَّا

• REL • P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(5:48:22)

jāaka

has come to you

جَاءَكَ

• PRON • V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:48:23)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:48:24)  
l-haqi  
the truth.

الْحَقِّ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:48:25)  
likullin  
For each

لِكُلٍّ  
• .  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine  
indefinite noun  
جار و مجرور

(5:48:26)  
ja'alnā  
We have made

جَعَلْنَا  
• .  
PRON V

V – 1st person plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:48:27)  
minkum  
for you

مِنْكُمْ  
• .  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:48:28)  
shir'atan  
a law

شِرْعَةً  
• .  
N

N – accusative feminine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:48:29)  
wamin'hājan  
and a clear way.

وَمِنْهَا جَأْ  
• .  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – accusative masculine  
indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:48:30)

walaw

And if

وَلَوْ  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الواو استئنافية

حرف شرط

(5:48:31)

shāa

(had) willed

شَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:48:32)

l-lahu

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:48:33)

laja` alakum

He (would have)

made you

لَجَعَلَكُمْ  
•  
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine

singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine

plural object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(5:48:34)

ummatan

a community,

أُمَّةٌ  
•  
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(5:48:35)

wāhidatan

one,

وَحِدَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine indefinite adjective

صفة منصوبة

(5:48:36)  
walakin  
[and] but

وَلَكِنْ  
•  
AMD REM

REM – prefixed resumption particle  
AMD – amendment particle  
الواو استئنافية  
حرف استدراك

(5:48:37)  
liyabluwakum  
to test you

لِيَبْلُوْ كُمْ  
•  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:48:38)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:48:39)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:48:40)  
ātakum  
He (has) given you,

أَتَتْكُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:48:41)  
fa-is'tabiqū  
so race

فَآسْتَبِقُوْا  
•  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural

(form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر ولواء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:48:42)  
l-khayrati  
(to) the good.

الْخَيْرَتِ  
•  
N

N – accusative feminine plural  
noun  
اسم منصوب

(5:48:43)  
ilā  
To

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:48:44)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:48:45)  
marji'ukum  
you will return,

مَرْجِعُكُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:48:46)  
jamī'an  
all,

جَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:48:47)  
fayunabbi-ukum  
then He will  
inform you

فَيُنَبِّئُكُمْ  
•  
PRON V REM

REM – prefixed resumption  
particle  
V – 3rd person masculine  
singular (form II) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الفاء استنافية

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:48:48)

bimā  
of what

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(5:48:49)

kuntum  
you were

كُنْتُمْ

PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:48:50)

fīhi  
concerning it

فِيهِ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:48:51)

takhtalifūna  
differing.

تَخْتَلِيفُونَ

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:49:1)

wa-ani  
And that

وَأَنْ

SUB CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

SUB – subordinating conjunction

الواو عاطفة

حرف مصدرى

(5:49:2)  
uh'kum  
you judge

أَخْكُمْ

V – 2nd person masculine  
singular imperative verb  
فعل أمر

(5:49:3)  
baynahum  
between them

بَيْنَهُمْ

PRON LOC

LOC – accusative location  
adverb  
PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(5:49:4)  
bimā  
by what

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:49:5)  
anzala  
(has) revealed

أَنْزَلَ

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(5:49:6)  
l-lahu  
Allah

اللهُ

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:49:7)  
walā  
and (do) not

وَلَا

PRO CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(5:49:8)  
tattabi'  
follow

تَتَّبَعُ

V – 2nd person masculine  
singular (form VIII) imperfect  
verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:49:9)

ahwāahum

their vain desires

أَهُوَ آءُهُمْ  
• .  
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:49:10)

wa-ih'dharhum

and beware of them

وَ أَحْذِرُهُمْ  
• . .  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:49:11)

an

lest

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(5:49:12)

yaftinūka

they tempt you away

يَفْتَنُوكُمْ  
• . .  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير

متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير

متصل في محل نصب مفعول به

(5:49:13)

‘an

from

عَنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:49:14)

ba'\_di

some

بعض  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:49:15)

mā

(of) what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(5:49:16)

anzala

has revealed

أنزل  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(5:49:17)

l-lahu

Allah

الله  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:49:18)

ilayka

to you.

إليك  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:49:19)

fa-in

And if

فإن  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنائية

حرف شرط

(5:49:20)

tawallaw

they turn away

تَوَلُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:49:21)

fa-i-'lam

then know that

فَاعْلَمْ  
•  
V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine

singular imperative verb

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر

(5:49:22)

annamā

only

أَنَّمَا  
•  
•  
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكوفة

(5:49:23)

yurīdu

intends

يُرِيدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine

singular (form IV) imperfect

verb

فعل مضارع

(5:49:24)

l-lahu

Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(5:49:25)

an

to

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating

conjunction

حرف مصدرى

(5:49:26)

yusībahum

afflict them

يُصِيبُهُمْ  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine

singular (form IV) imperfect

verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و«هم» ضمير

متصل في محل نصب مفعول به

(5:49:27)

biba'di

for some

بِعَضٍ

.

.

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(5:49:28)

dhunūbihim

(of) their sins.

ذُنُوبَهُمْ

.

.

PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:49:29)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ

.

.

ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الواو استثنافية

حرف نصب

(5:49:30)

kathīran

many

كَثِيرًا

.

N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(5:49:31)

mina

of

مِنْ

.

P

P – preposition

حرف جر

(5:49:32)

l-nāsi

the people

النَّاسِ

.

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(5:49:33)

lafāsiqūna

(are) defiantly disobedient.

لَفَسِقُونَ

.

N

EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(5:50:1)

afahuk'ma

Is it then the  
judgment

أَفْحُكْمَ  
• • •  
N SUP INTG

INTG – prefixed  
interrogative alif

SUP – prefixed supplemental  
particle

N – accusative masculine noun  
الهمزة همزة استفهام  
الفاء زائدة  
اسم منصوب

(5:50:2)

l-jahiliyat

(of the time of)  
ignorance

الْجَهْلِيَّةُ  
•  
PN

PN – genitive feminine proper  
noun → Al-Jahiliyah

اسم علم مجرور

(5:50:3)

yabghuna

they seek?

يَبْغُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:50:4)

waman

And who (is)

وَمَنْ  
•  
INTG REM

REM – prefixed resumption  
particle

INTG – interrogative noun

الواو استثنائية

اسم استفهام

(5:50:5)

ahsanu

better

أَحْسَنُ  
•  
N

N – nominative masculine  
singular noun

اسم مرفوع

(5:50:6)

mina

than

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:50:7)

l-lahi

Allah

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:50:8)

huk'man

(in) judgment

حُكْمًا  
•  
N

N – accusative masculine

indefinite noun

اسم منصوب

(5:50:9)

liqawmin

for a people

لِقَوْمٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine

indefinite noun

جار و مجرور

(5:50:10)

yūqinūna

(who) firmly  
believe.

يُوقِنُونَ  
•  
50 PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

(5:51:1)

yāayyuhā

O you

يَا إِيَّاهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative

particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(5:51:2)

alladhīnā

who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative

pronoun

اسم موصول

(5:51:3)

āmanū

believe!

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:51:4)

lā

(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(5:51:5)

tattakhidhū

take

تَتَخِذُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperfect verb,  
jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(5:51:6)

l-yahūda

the Jews

الْيَهُود  
•  
PN

PN – accusative masculine  
plural proper noun → Judaism  
اسم علم منصوب

(5:51:7)

wal-naṣārā

and the Christians

وَالنَّصَارَى  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

PN – accusative plural proper  
noun → Christianity

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(5:51:8)

awliyāa

(as) allies.

أَوْلِيَاء  
•  
N

N – accusative masculine plural  
noun

اسم منصوب

(5:51:9)

ba`duhum

Some of them

بَعْضُهُم  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:51:10)  
awliyāu  
(are) allies

أَوْلَيَاءُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(5:51:11)  
ba`din  
(to) others.

بَعْضٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(5:51:12)  
waman  
And whoever

وَمَنْ  
•  
COND    REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional noun  
الواو استثنافية  
اسم شرط

(5:51:13)  
yatawallahum  
takes them as allies

يَتَوَلَّهُمْ  
•  
PRON    V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, jussive mood  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
 فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:51:14)  
minkum  
among you,

مِنْكُمْ  
•  
PRON    P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:51:15)  
fa-innahu  
then indeed, he

فَإِنَّهُ  
•  
PRON    ACC    RSLT

RSLT – prefixed result particle  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:51:16)  
min'hum  
(is) of them.

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:51:17)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:51:18)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة منصوب

(5:51:19)  
lā  
(does) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:51:20)  
yahdī  
guide

يَهْدِي  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:51:21)  
l-qawma  
the people,

الْقَوْمَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:51:22)  
l-zālimīna  
the wrongdoing.

الظَّالِمِينَ  
•  
ADJ  
٥١

ADJ – accusative masculine  
plural active participle  
صفة منصوبة

(5:52:1)

fatarā

And you see

فَتَرَى  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

الفاء استثنافية

فعل مضارع

(5:52:2)

alladhīna

those -

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(5:52:3)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:52:4)

qulūbihim

their hearts

قُلُوبُهُمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun → Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:52:5)

maradun

(is) a disease

مَرَضٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(5:52:6)

yusāri‘una

they hasten

يُسَرِّعُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:52:7)  
fīhim  
to them

فِيهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:52:8)  
yaqūlūna  
saying,

يَقُولُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:52:9)  
nakhshā  
"We fear

نَخْشَى  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb  
فعل مضارع

(5:52:10)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(5:52:11)  
tusībanā  
(may) strike us

تُصِيبَنَا  
• •  
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل مضارع منصوب و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:52:12)  
dāiratun  
a misfortune."

دَآئِرَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:52:13)

fa'asā

But perhaps

فَعَسَىٰ  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

(5:52:14)

l-lahu

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:52:15)

an

[that]

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(5:52:16)

yatiya

will bring

يَأْتِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(5:52:17)

bil-fathi

the victory

بِالْفُتْحِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(5:52:18)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(5:52:19)

amrin

a decision

أَمْرٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(5:52:20)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:52:21)  
'indihi  
(of) Him.

عِنْدِهِ  
•  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:52:22)  
fayus'bihū  
Then they will  
become

فَيُصِّبُّوْا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فاء عاطفة  
فعل مضارع من اخوات «كان» منصوب  
والواو ضمير متصل في محل رفع اسم  
«يصبح»

(5:52:23)  
'alā  
for

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:52:24)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:52:25)  
asarrū  
they had concealed

أَسْرُواْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:52:26)

fi

within

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:52:27)

anfusihim  
themselves,

أَنفُسِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:52:28)

nādimīna

regretful.

نَدِيمِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(5:53:1)

wayaqūlu

And will say

وَيَقُولُ  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

الواو استنافية

فعل مضارع

(5:53:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(5:53:3)

āmanū

believe,

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:53:4)  
ahāulāī  
"Are these

أَهُؤُلَاءِ  
• •  
DEM INTG

INTG – prefixed  
interrogative alif  
DEM – plural demonstrative  
pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
اسم اشارة

(5:53:5)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:53:6)  
aqsamū  
swore

أَقْسَمُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:53:7)  
bil-lahi  
by Allah

بِاللَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun  
→ Allah  
جار و مجرور

(5:53:8)  
jahda  
strongest,

جَهْدٌ  
•  
N

N – accusative masculine verbal  
noun  
اسم منصوب

(5:53:9)  
aymānihim  
(of) their oaths,

أَيْمَنَهُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine plural  
noun  
PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:53:10)  
innahum  
indeed, they

إِنَّهُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:53:11)  
lama' akum  
(were) with you?"

لَمَعَكُمْ  
PRON LOC EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
LOC – accusative location adverb  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اللام لام التوكيد  
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:53:12)  
habitat  
Became worthless

حَبَطَ

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:53:13)  
a'māluhum  
their deeds,

أَعْمَلُهُمْ  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:53:14)  
fa-asbahū  
and they became

فَاصْبَحُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فاء عاطفة  
فعل ماض من اخوات «كان» والواو  
ضمير متصل في محل رفع اسم «اصبح»

(5:53:15)  
khāsirīnā  
(the) losers.

خَسِيرِينَ  
٥٣  
N

N – accusative masculine plural  
active participle  
اسم منصوب

(5:54:1)  
yāayuhā  
O you

يَا إِلَيْهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative  
particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:54:2)  
alladhīnā  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:54:3)  
āmanū  
believe!

عَامَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:54:4)  
man  
Whoever

مَنْ  
•  
COND

COND – conditional noun  
اسم شرط

(5:54:5)  
yartadda  
turns back

يَرْتَدَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form VIII) imperfect  
verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:54:6)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:54:7)  
‘an  
from

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:54:8)  
dīnihi  
his religion,

دِينِهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:54:9)  
fasawfa  
then soon

فَسُوفَ  
•  
FUT RSLT

RSLT – prefixed result particle  
FUT – future particle  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف استقبال

(5:54:10)  
yati  
(will be) brought

يَأْتِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:54:11)  
l-lahu  
(by) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(5:54:12)  
biqawmin  
a people

بِقَوْمٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار ومجرور

(5:54:13)  
yuhibbuhum  
whom He loves

يُحِبُّهُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(5:54:14)  
wayuhibbūnahu  
and they love Him,

وَيُحِبُّونَهُ  
• • •  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(5:54:15)  
adhillatīn  
humble

أَذْلَلَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine plural indefinite adjective  
صفة مجرورة

(5:54:16)  
'alā  
towards

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:54:17)  
l-mu'minīna  
the believers

الْمُؤْمِنِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle  
اسم مجرور

(5:54:18)  
a'izzatin  
(and) stern

أَعِزَّةٌ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine plural indefinite adjective  
صفة مجرورة

(5:54:19)

'alā

towards

عَلٰى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:54:20)

l-kāfirīna

the disbelievers;

الْكُفَّارِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(5:54:21)

yujāhidūna

striving

يُجَاهِدُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:54:22)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:54:23)

sabīl

(the) way

سَبِيلٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:54:24)

l-lahi

(of) Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:54:25)

walā

and not

وَلَا  
•  
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

NEG – negative particle

الواو حالية

حرف نفي

(5:54:26)  
yakhāfūna  
fearing

يَخَافُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:54:27)  
lawmata  
the blame

لَوْمَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:54:28)  
lāimin  
(of) a critic.

لَا يَمِنُ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite active participle  
اسم مجرور

(5:54:29)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:54:30)  
fadlu  
(is the) Grace

فَضْلٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:54:31)  
l-lahi  
(of) Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:54:32)  
yu'tīhi  
He grants

يُؤْتِيهِ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(5:54:33)  
man  
whom

من  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:54:34)  
yashā'u  
He wills.

يشاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:54:35)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
•   •  
PN   REM

REM – prefixed resumption  
particle  
PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
الواو استثنافية  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:54:36)  
wāsi‘un  
(is) All-  
Encompassing,

واسعٌ  
•  
N

N – nominative masculine  
indefinite active participle  
اسم مرفاع

(5:54:37)  
‘alīmūn  
All-Knowing.

عَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine  
singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(5:55:1)  
innamā  
Only

إنما  
•   •  
PREV   ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافة ومكفوفة

(5:55:2)  
waliyyukumu  
your ally

وَلِيٰكُمْ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:55:3)  
l-lahu  
(is) Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:55:4)  
warasūluhu  
and His  
Messenger,

وَرَسُولُهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:55:5)  
wa-alladhīna  
and those who

وَالَّذِينَ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(5:55:6)  
āmanū  
believe,

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:55:7)  
alladhīna  
and those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:55:8)  
yuqīmūna  
establish

يُقِيمُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:55:9)  
l-salata  
the prayer

الصَّلَاةَ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:55:10)  
wayu'tūna  
and give

وَيُؤْتُونَ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:55:11)  
l-zakata  
zakah

الزَّكَوَةَ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:55:12)  
wahum  
and they

وَهُمْ  
•  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(5:55:13)  
rāki'ūna  
(are) those who  
bow down.

رَكِعُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(5:56:1)

waman  
And whoever

وَمَنْ  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استثنافية

اسم شرط

(5:56:2)

yatawalla  
takes as an ally

يَتَوَلُّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(5:56:3)

l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ [Allah](#)

لنظر الجالة منصوب

(5:56:4)

warasūlahu  
and His Messenger

وَرَسُولُهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:56:5)

wa-alladhīna  
and those who

وَالَّذِينَ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(5:56:6)

āmanū  
believe,

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:56:7)  
fa-inna  
then indeed.

فَإِنَّ  
• •  
ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle  
ACC – accusative particle  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نصب

(5:56:8)  
hiz'ba  
(the) party

حِزْبٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:56:9)  
l-lahi  
(of) Allah -

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:56:10)  
humu  
they

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:56:11)  
l-ghālibūna  
(are) the  
victorious.

الْغَلِيْبُونَ  
٥٦  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(5:57:1)  
yāayyuḥā  
O you

يَا يُهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:57:2)  
alladhiṇa  
who

الَّذِيْنَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:57:3)

āmanū

believe!

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:57:4)

lā

(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(5:57:5)

tattakhidhū

take

تَتَخِذُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperfect verb,  
jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(5:57:6)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun

اسم موصول

(5:57:7)

ittakhadhu

take

أَتَخَذُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:57:8)

dīnakum

your religion

دِينَكُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine

plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(5:57:9)  
huzuwan  
(in) ridicule

هُزُوا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:57:10)  
wala'ibān  
and fun

وَلَعِبَا  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:57:11)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:57:12)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:57:13)  
ūtū  
are given

أُوتُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(5:57:14)  
l-kitāba  
the Book

الْكِتَبَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:57:15)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:57:16)  
qablikum  
before you

قَبْلِكُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:57:17)  
wal-kufār  
and the  
disbelievers

وَالْكُفَّارَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:57:18)  
awliyāa  
(as) allies.

أَوْلِيَاءَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(5:57:19)  
wa-ittaqū  
And fear

وَاتَّقُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو استنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:57:20)  
l-laha  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:57:21)  
in  
if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(5:57:22)

kuntum

you are

كُنْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع اسم «كان»

(5:57:23)

mu'minā

believers.

مُؤْمِنِينَ  
N

N – accusative masculine plural  
(form IV) active participle

اسم منصوب

(5:58:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا  
T REM

REM – prefixed resumption  
particle

T – time adverb

الواو استنافية

ظرف زمان

(5:58:2)

nādaytum

you make a call

نَادَيْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:58:3)

ilā

for

إِلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(5:58:4)

l-salati

the prayer,

الصَّلَاةُ  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(5:58:5)

ittakhadhūhā

they take it

أَتَخَذُوهَا  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:58:6)  
huzuwan  
(in) ridicule

هُزُوًّا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:58:7)  
wala iban  
and fun.

وَلَعِبًا  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:58:8)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:58:9)  
bi-annahum  
(is) because they

بِأَنَّهُمْ  
•  
PRON ACC P

P – prefixed preposition bi  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف جر  
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم»  
ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:58:10)  
qawmun  
(are) a people

قَوْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:58:11)

lā

(who do) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:58:12)

ya 'qilūna

understand.

يَعْقِلُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:59:1)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(5:59:2)

yāahla

"O People

يَا هَلَّ  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – accusative masculine noun

أداة نداء

اسم منصوب

(5:59:3)

l-kitābi

(of) the Book!

الْكِتَبِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:59:4)

hal

Do

هَلْ  
•  
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(5:59:5)

tanqimūna

you resent

تَنْقِمُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:59:6)  
minnā  
[of] us

مِنَ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object  
pronoun  
جار و مجرور

(5:59:7)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(5:59:8)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:59:9)  
āmanna  
we believe

أَمَنَّا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:59:10)  
bil-lahi  
in Allah

بِاللَّهِ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun  
→ Allah  
جار و مجرور

(5:59:11)  
wamā  
and what

وَمَا  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(5:59:12)  
unzila  
has been revealed

أُنزِلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) passive  
perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:59:13)

ilaynā

to us

إِلَيْنَا

• •

PRON

P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(5:59:14)

wamā

and what

وَمَا

• •

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(5:59:15)

unzila

was revealed

أُنْزِلَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(5:59:16)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(5:59:17)

qablu

before,

قَبْلُ

•

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(5:59:18)

wa-anna

and that

وَأَنَّ

•

•

ACC

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(5:59:19)

aktharakum

most of you

أَكْثَرُكُمْ

•

•

PRON

N

N – accusative masculine singular noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:59:20)

fāsiqūna

(are) defiantly  
disobedient."

فَسِقُوْنَ  
• N  
09

N – nominative masculine plural  
active participle

اسم مرفوع

(5:60:1)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine  
singular imperative verb

فعل أمر

(5:60:2)

hal

"Shall

هَلْ  
•  
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(5:60:3)

unabbi-ukum

I inform you

أَنْبَيْتُ  
•  
•  
PRON V

V – 1st person singular (form II)  
imperfect verb

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(5:60:4)

bisharrin

(of) worse

بِشَرٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine singular  
indefinite noun

جار و مجرور

(5:60:5)

min

than

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:60:6)  
dhālika  
that

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular  
demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:60:7)  
mathūbatan  
(as) recompense

مَثُوَبةٌ  
•  
N

N – accusative feminine  
indefinite verbal noun  
اسم منصوب

(5:60:8)  
'inda  
from

عِنْدَ  
•  
LOC

LOC – accusative location  
adverb  
ظرف مكان منصوب

(5:60:9)  
l-lahi  
Allah?

اللهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:60:10)  
man  
Whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:60:11)  
la'anahu  
has (been) cursed

لَعْنَةٌ  
•      •  
PRON      V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
فعل ماض و الهماء ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:60:12)  
l-lahu  
(by) Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:60:13)

waghadiba

and He became  
angry

وَغَضِيبَ

• •  
V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(5:60:14)

'alayhi

with him

عَلَيْهِ

• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:60:15)

waja'ala

and made

وَجَعَلَ

• •  
V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(5:60:16)

min'humu

of them

مِنْهُمْ

• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:60:17)

l-qiradata

[the] apes

الْقِرَادَةَ

• N

N – accusative masculine plural  
noun → [Ape](#)  
اسم منصوب

(5:60:18)

wal-khanāzīra

and [the] swines,

وَالْخَنَازِيرَ

• N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural  
noun → [Pig](#)  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:60:19)  
wa 'abada  
and (who)  
worshipped

وَعَبَدَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(5:60:20)  
l-tāghūta  
the false deities.

الْطَّغُوتُ  
•  
N

N – accusative noun  
اسم منصوب

(5:60:21)  
ulāika  
Those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative  
pronoun  
اسم اشارة

(5:60:22)  
sharrun  
(are) worse

شَرٌّ  
•  
N

N – nominative masculine  
singular indefinite noun  
اسم مرفاع

(5:60:23)  
makāna  
(in) position

مَكَانًا  
•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:60:24)  
wa-adallu  
and farthest astray

وَأَضَلَّ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – nominative masculine  
singular noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفاع

(5:60:25)  
‘an  
from

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:60:26)  
sawāi  
(the) even

سَوَاءٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:60:27)  
l-sabīli  
way."

السَّبِيلُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:61:1)  
wa-idhā  
And when

وَإِذَا  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(5:61:2)  
jāukum  
they come to you

جَاءُوكُمْ  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:61:3)  
qālu  
they say,

قَالُوا  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:61:4)

āmanna

"We believe."

أَمَنَّا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:61:5)

waqad

But certainly

وَقَدْ  
• •  
CERT CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

CERT – particle of certainty

الواو حالية

حرف تحقيق

(5:61:6)

dakhalū

they entered

دَخَلُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:61:7)

bil-kufri

with disbelief

بِالْكُفْرِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(5:61:8)

wahum

and they

وَهُمْ  
• •  
PRON CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(5:61:9)

qad

certainly

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقيق

(5:61:10)

kharajū

went out

خَرَجُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:61:11)

bihi

with it.

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جارٌ و مجرور

(5:61:12)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ [Allah](#)

الواو استثنافية

لفظ الجملة مرفع

(5:61:13)

a'lamu

knows best

أَعْلَمُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفع

(5:61:14)

bimā

[of] what

بِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جارٌ و مجرور

(5:61:15)

kānū

they were

كَانُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:61:16)  
yaktumūna  
hiding.

يَكْتُمُونَ  
• •  
PRON V  
٦٦

(5:62:1)  
watarā  
And you see

وَتَرَىٰ  
• •  
V REM

(5:62:2)  
kathīran  
many

كَثِيرًا  
•  
N

(5:62:3)  
min'hum  
of them

مِنْهُمْ  
• •  
PRON P

(5:62:4)  
yusāri'ūna  
hastening

يُسَرِّعُونَ  
• •  
PRON V

(5:62:5)  
fi  
into

فِي  
•  
P

(5:62:6)  
l-ith'mi  
[the] sin

الْأَثْمَمْ  
•  
N

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular imperfect verb  
الواو استثنافية  
فعل مضارع

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – preposition  
حرف جر

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:62:7)  
wal- 'ud'wāni  
 and [the]  
 transgression

وَ الْعُدُونِ  
 •  
 N CONJ

CONJ – prefixed  
 conjunction wa (and)  
 N – genitive masculine noun  
 الواو عاطفة  
 اسم مجرور

(5:62:8)  
wa-aklihimu  
 and eating

وَ أَكَلُهُمْ  
 •  
 PRON N CONJ

CONJ – prefixed  
 conjunction wa (and)  
 N – genitive masculine verbal  
 noun  
 PRON – 3rd person masculine  
 plural possessive pronoun  
 الواو عاطفة  
 اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:62:9)  
l-suh'ta  
 the forbidden.

السُّجْنَةُ  
 •  
 N

N – accusative masculine noun  
 اسم منصوب

(5:62:10)  
labi'sa  
 Surely evil

لَبِئْسٌ  
 •  
 V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
 V – 3rd person masculine  
 singular perfect verb  
 اللام لام التوكيد  
 فعل ماض

(5:62:11)  
 mā  
 (is) what

مَا  
 •  
 REL

REL – relative pronoun  
 اسم موصول

(5:62:12)  
kānū  
 they were

كَانُوا  
 •  
 PRON V

V – 3rd person masculine plural  
 perfect verb  
 PRON – subject pronoun  
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
 رفع اسم «كان»

(5:62:13)  
ya` malūna  
doing.

يَعْمَلُونَ  
٦٢ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:63:1)  
lawlā  
Why (do) not

لَوْلَا  
EXH

EXH – exhortation particle  
حرف تحضير

(5:63:2)  
yanhāhūmu  
forbid them,

يَنْهَا هُمُ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:63:3)  
l-rabāniyūna  
the Rabbis

الرَّبَّينِيُّونَ  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(5:63:4)  
wal-ahbāru  
and the religious scholars

وَالْأَحْبَارُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:63:5)  
'an  
from

عَنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:63:6)  
qawlihimu  
their saying

قَوْلُهُمْ  
PRON N

N – genitive masculine verbal noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:63:7)  
l-ith'ma  
the sinful

الْإِثْمُ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:63:8)  
wa-aklihimu  
and their eating

وَأَكْلُهُمْ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine verbal noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:63:9)  
l-suh'ta  
(of) the forbidden?

السُّحْتَ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:63:10)  
labi'sa  
Surely, evil

لَبِئْسَ  
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض

(5:63:11)  
mā  
(is) what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:63:12)

kānū

they used to

كَانُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:63:13)

yasna 'una

do.

يَصْنَعُونَ  
٦٣ • •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:64:1)

waqālati

And said

وَقَالَتِ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular perfect verb

الواو استنافية

فعل ماض

(5:64:2)

l-yahūdu

the Jews,

الْيَهُودُ  
•  
PN

PN – nominative masculine plural proper noun → Judaism

اسم علم مرفوع

(5:64:3)

yadu

"The Hand

يَدُ  
•  
N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(5:64:4)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:64:5)  
maghlūlatun  
(is) chained."

مَغْلُولَةٌ  
N

N – nominative feminine indefinite passive participle  
اسم مرفوع

(5:64:6)  
ghullat  
Are chained

غُلْلَتْ  
V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:64:7)  
aydīhim  
their hands,

أَيْدِيهِمْ  
PRON N

N – nominative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:64:8)  
walu 'inū  
and they have been cursed

وَلَعْنُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(5:64:9)  
bimā  
for what

بِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:64:10)  
qālū  
they said.

قَالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:64:11)  
bal  
Nay,

بَلْ  
•  
RET

RET – retraction particle  
حرف اضراب

(5:64:12)  
yadāhu  
His Hands

يَدَاهُ  
•   •  
PRON N

N – nominative feminine dual noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:64:13)  
mabsūtatāni  
(are) stretched out

مَبْسُوتَانِ  
•  
N

N – nominative feminine dual passive participle  
اسم مرفوع

(5:64:14)  
yunfiqu  
He spends

يُنْفِقُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(5:64:15)  
kayfa  
how

كَيْفَ  
•  
N

N – accusative noun  
اسم منصوب

(5:64:16)  
yashāu  
He wills.

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:64:17)  
walayazídanna  
And surely increase

وَلَيَزِيدَنَّ  
•   •   •   •  
EMPH V EMPH REM

REM – prefixed resumption particle  
EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine

singular imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix nūn  
الواو استنافية  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد

(5:64:18)  
kathīran  
many

كَثِيرًا

N

N – accusative masculine  
singular indefinite noun  
اسم منصوب

(5:64:19)  
min'hum  
of them,

مِنْهُمْ

PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:64:20)  
mā  
what

مَا

REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:64:21)  
unzila  
has been revealed

أُنْزِلَ

V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) passive  
perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:64:22)  
ilayka  
to you

إِلَيْكَ

PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:64:23)  
min  
from

مِنْ

P

P – preposition  
حرف جر

(5:64:24)

rabbika

your Lord,

رَبِّكَ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:64:25)

tugh'yānan

(in) rebellion

طَغْيَانًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun  
اسم منصوب

(5:64:26)

wakufran

and disbelief.

وَكُفْرًا  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:64:27)

wa-alqaynā

And We have cast

وَالْقَيْنَاءِ  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو استثنائية  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:64:28)

baynahumu

among them

بَيْنَهُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:64:29)  
l-`adāwata  
[the] enmity

الْعَدَاةُ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:64:30)  
wal-baghdāa  
and [the] hatred

وَالْبَغْضَاءُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:64:31)  
ilā  
till

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:64:32)  
yawmi  
(the) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
→ [Day of Resurrection](#)  
اسم مجرور

(5:64:33)  
l-qiyāmati  
(of) the  
Resurrection.

الْقِيَمَةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(5:64:34)  
kullamā  
Every time

كُلَّمَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(5:64:35)  
awqadū  
they kindled

أَوْقَدُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:64:36)

nāran

(the) fire

نَارًا

•  
N

N – accusative feminine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:64:37)

lil'harbi

of [the] war,

لِلْحَرْبِ

• •  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(5:64:38)

atfa-ahā

it (was)  
extinguished

أَطْفَأَهَا

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) perfect verb  
PRON – 3rd person feminine  
singular object pronoun  
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:64:39)

l-lahu

(by) Allah.

اللهُ

•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:64:40)

wayas'awna

And they strive

وَيَسْعُونَ

• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption  
particle  
V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو استثنافية  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:64:41)

fi

in

فِي

•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:64:42)

l-ardi

the earth

الْأَرْضُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

→ Earth

اسم مجرور

(5:64:43)

fasādan

spreading

corruption.

فَسَادًا  
•  
N

N – accusative masculine

indefinite noun

اسم منصوب

(5:64:44)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN    REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استثنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(5:64:45)

lā

(does) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:64:46)

yuhibbu

love

يُحِبُّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(5:64:47)

l-mufsidīna

the corrupters.

الْمُفْسِدِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(5:65:1)

walaw

And if

وَلَوْ  
•  
COND    REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الواو استثنافية

حرف شرط

(5:65:2)

anna

that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(5:65:3)

ahla

(the) People

أَهْلَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:65:4)

l-kitābi

(of) the Book

الْكِتَبِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:65:5)

āmanū

(had) believed

عَامَنُوا  
•  
PRON  
•  
V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:65:6)

wa-ittaqaw

and feared (Allah),

وَاتَّقُوا  
•  
PRON  
•  
V  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:65:7)

lakaffarnā

surely We (would have) removed

لَكَفَرُنَا  
•  
PRON  
•  
V  
•  
EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:65:8)  
‘anhum  
from them

عَنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:65:9)  
sayyiātihim  
their evil (deeds)

سَيِّئَاتُهُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:65:10)  
wala-adkhalnāhum  
and surely We  
(would have)  
admitted them

وَلَا دَخَلْنَاهُمْ  
• • V EMPH CONJ  
PRON PRON V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
V – 1st person plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:65:11)  
jannāti  
(to) Gardens

جَنَّتٍ  
•  
N

N – accusative feminine plural noun  
اسم منصوب

(5:65:12)  
l-na‘imi  
(of) Bliss.

النَّعِيمُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:66:1)

walaw

And if

وَلَوْ  
• •  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الواو استئنافية

حرف شرط

(5:66:2)

annahum

that they

أَنَّهُمْ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم»

ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:66:3)

aqāmū

had stood firmly

أَقَامُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:66:4)

l-tawrāta

(by) the Taurat

الْتَّوْرَةَ  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ [Torah](#)

اسم علم منصوب

(5:66:5)

wal-injīla

and the Injeel

وَ الْإِنْجِيلَ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – accusative proper noun

→ [Injeel](#)

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(5:66:6)

wamā

and what

وَمَا  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(5:66:7)  
unzila  
was revealed

أَنْزَلَ

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb  
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(5:66:8)  
ilayhim  
to them

إِلَيْهِمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:66:9)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:66:10)  
rabbihim  
their Lord,

رَبَّهُمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:66:11)  
la-akalū  
surely they (would have) eaten

لَا كَلُوا  
• • •  
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:66:12)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:66:13)  
fawqihim  
above them

فَوْقَهُمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:66:14)  
wamin  
and from

وَمِنْ  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(5:66:15)  
tahti  
beneath

تَحْتٍ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(5:66:16)  
arjulihim  
their feet.

أَرْجُلُهُمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:66:17)  
min'hum  
Among them

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار ومجرور

(5:66:18)  
ummatus  
(is) a community

أُمَّةٌ  
•  
N

N – nominative feminine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:66:19)  
muq'tasidatun  
moderate,

مُقْتَصِدَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite (form VIII) active participle  
صفة مرفوعة

(5:66:20)  
wakathīrun  
but many

وَ كَثِيرٌ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine singular indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:66:21)  
min'hum  
of them -

مِنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:66:22)  
sāa  
evil

سَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:66:23)  
mā  
(is) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:66:24)  
ya 'malūna  
they do.

يَعْمَلُونَ  
٦٦ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:67:1)  
yāayyuhā  
O

يَا يَهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:67:2)

l-rasūlu

Messenger!

الرَّسُولُ

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(5:67:3)

balligh

Convey

بَلِّغْ

V

V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

فعل أمر

(5:67:4)

mā

what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(5:67:5)

unzila

has been revealed

أُنْزِلَ

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(5:67:6)

ilayka

to you

إِلَيْكَ

•

P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:67:7)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(5:67:8)

rabbika

your Lord,

رَبِّكَ

•

N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:67:9)

wa-in  
and if

وَإِنْ  
• •  
COND REM

REM – prefixed resumption  
particle

COND – conditional particle  
الواو استئنافية  
حرف شرط

(5:67:10)

lam  
not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:67:11)

taf' al  
you do

تَفَعُّلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine  
singular imperfect verb, jussive  
mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:67:12)

famā  
then not

فَمَا  
• •  
NEG RSLT

RSLT – prefixed result particle  
NEG – negative particle  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نفي

(5:67:13)

ballaghta  
you (have)  
conveyed

بَلَّغْتَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine  
singular (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:67:14)

risalatahu  
His Message.

رِسَالَتَهُ  
•  
PRON N

N – accusative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:67:15)

wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN REM

REM – prefixed resumption  
particle

(5:67:16)  
ya simuka  
will protect you

يَعُصِّمُكَ  
• •  
PRON V

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(5:67:17)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:67:18)  
l-nāsi  
the people.

الْأَنَاسِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(5:67:19)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(5:67:20)  
l-laha  
Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(5:67:21)  
lā  
(does) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:67:22)

yahdī

يَهْدِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:67:23)

l-qawmā

the people,

الْقَوْمَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:67:24)

l-kāfirīnā

the disbelieving.

الْكُفَّارِينَ  
•  
ADJ  


ADJ – accusative masculine plural active participle  
صفة منصوبة

(5:68:1)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(5:68:2)

yāahla

"O People

يَا أَهْلَ  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – accusative masculine noun  
أداة نداء  
اسم منصوب

(5:68:3)

l-kitābi

(of) the Book!

الْكِتَبِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:68:4)

lastum

You are not

لَسْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٍ من اخوات «كان» والثاء ضمير متصل في محل رفع اسم «ليس»

(5:68:5)

'alā

on

عَلَىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(5:68:6)

shayin

anything

شَيْءٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(5:68:7)

ḥattā

until

حَتَّىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(5:68:8)

tuqīmū

you stand firmly

تُقِيمُوا

•

PRON

V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb,

subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير

متصل في محل رفع فاعل

(5:68:9)

l-tawrāta

(by) the Taurat

الْتَّوْرَةَ

•

PN

PN – accusative proper noun

→ Torah

اسم علم منصوب

(5:68:10)

wal-injīla

and the Injeel

وَ الْإِنْجِيلَ

•

PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – accusative proper noun

→ Injeel

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(5:68:11)

wamā

and what

وَ مَا

•

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة  
اسم موصول

(5:68:12)

unzila

has been revealed

أَنْزَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:68:13)

ilaykum

to you

إِلَيْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:68:14)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:68:15)

rabbikum

your Lord.

رَبِّكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:68:16)

walayazidanna

And surely increase

وَلَيَزِدَنَّ  
• • • •  
EMPH V EMPH REM

REM – prefixed resumption particle

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

الواو استنافية

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(5:68:17)  
kathīran  
many

كَثِيرًا  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(5:68:18)  
min'hum  
of them,

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:68:19)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:68:20)  
unzila  
has been revealed

أُنْزِلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:68:21)  
ilayka  
to you

إِلَيْكَ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:68:22)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:68:23)  
rabbika  
your Lord,

رَبِّكَ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:68:24)

tugh'yānān

(in) rebellion

طُغْيَانًا

•  
N

N – accusative masculine

indefinite verbal noun

اسم منصوب

(5:68:25)

wakufrañ

and disbelief.

وَ كُفْرًا

•  
N      CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine

indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(5:68:26)

falā

So (do) not

فَلَا

•  
PRO    REM

REM – prefixed resumption

particle

PRO – prohibition particle

الفاء استنافية

حرف نهي

(5:68:27)

tasa

grieve

تَأْسَ

•  
V

V – 2nd person masculine

singular imperfect verb, jussive

mood

فعل مضارع مجزوم

(5:68:28)

'alā

over

عَلَى

•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:68:29)

l-qawmi

the people,

الْقَوْمُ

•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:68:30)

l-kāfirīna

the disbelieving.

الْكُفَّارِينَ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine plural  
active participle

صفة مجرورة

(5:69:1)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:69:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:69:3)

āmanū

believed

أَمَنُوا  
•      •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:69:4)

wa-alladhīna

and those who

وَالَّذِينَ  
•      •  
REL   CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative  
pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(5:69:5)

hādū

became Jews

هَادُوا  
•      •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb → Judaism  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:69:6)  
wal-sābiūna  
and the Sabians

وَالصَّابِئُونَ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative masculine plural active participle  
→ [Sabians](#)  
الواو عاطفة  
اسم علم مرفوع

(5:69:7)  
wal-nasārā  
and the Christians,

وَالنَّصَارَىٰ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative plural proper noun → [Christianity](#)  
الواو عاطفة  
اسم علم مرفوع

(5:69:8)  
man  
whoever

مَنْ  
•  
COND

COND – conditional noun  
اسم شرط

(5:69:9)  
āmana  
believed

عَامَنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(5:69:10)  
bil-lahi  
in Allah

بِاللَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun  
→ [Allah](#)  
جار و مجرور

(5:69:11)  
wal-yawmi  
and the Day,

وَالْيَوْمِ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine noun  
→ [Last Day](#)  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(5:69:12)

l-ākhiri

the Last

أُلْءَاخِرٌ

•  
ADJ

ADJ – genitive masculine  
singular adjective  
صفة مجرورة

(5:69:13)

wa 'amila

and did

وَعَمِلَ

•  
V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(5:69:14)

sālihan

good deeds,

صَلِحًا

•  
N

N – accusative masculine  
indefinite active participle  
اسم منصوب

(5:69:15)

falā

then no

فَلَا

•  
NEG RSLT

RSLT – prefixed result particle  
NEG – negative particle  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
نافية بمنزلة «ليس»

(5:69:16)

khawfun

fear

خَوْفٌ

•  
N

N – nominative masculine  
indefinite noun  
اسم مرفع

(5:69:17)

'alayhim

on them

عَلَيْهِمْ

•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:69:18)

walā

and not

وَلَا

•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
نافية بمنزلة «ليس»

(5:69:19)

hum

they

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:69:20)

yahzanūna

will grieve.

يَخْرَجُونَ  
٦١ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:70:1)

laqad

Certainly

لَقَدْ  
• •  
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
اللام لام التوكيد  
حرف توكيد

(5:70:2)

akhadhnā

We took

أَخَذْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:70:3)

mīthāqa

a Covenant

مِيثَاقٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:70:4)

bani

(from the) Children

بَنِي  
•  
N

N – genitive masculine plural noun → Children of Israel  
اسم مجرور

(5:70:5)

is'rāila

(of) Israel

إِسْرَائِيلَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Israel  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة  
لأنه من نوع من الصرف

(5:70:6)  
wa-arsalnā  
and We sent

وَأَرْسَلْنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
 فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:70:7)  
ilayhim  
to them

إِلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:70:8)  
rusulan  
Messengers.

رُسُلًا  
•  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(5:70:9)  
kullamā  
Whenever

كُلَّمَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(5:70:10)  
jāahum  
came to them

جَاءُهُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:70:11)  
rasūlun  
any Messenger

رَسُولٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:70:12)  
bimā  
with what

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:70:13)  
lā  
not

لَا

NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:70:14)  
tahwā  
desired

تَهْوَى

V

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:70:15)  
anfusuhum  
their souls,

أَنفُسُهُمْ

PRON N

N – nominative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:70:16)  
fariqan  
a group

فَرِيقًا

N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:70:17)  
kadhabū  
they denied

كَذَّبُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:70:18)  
wafarīqan  
and a group

وَفَرِيقًا

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:70:19)  
yaqtulūna  
they kill.

يَقْتُلُونَ  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:71:1)  
wahasibū  
And they thought

وَخَسِبُوا  
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:71:2)  
allā  
that not

أَلَا  
• NEG • SUB

SUB – subordinating conjunction  
NEG – negative particle  
حرف مصدرى  
حرف نفي

(5:71:3)  
takūna  
will be (for them)

تَكُونَ  
• V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(5:71:4)  
fit'natun  
a trial,

فِتْنَةٌ  
• N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:71:5)

fa' amū

so they became  
blind

فَعَمُوا

•      •      •

PRON    V    CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء سبيبة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:71:6)

wasammū

and they became  
deaf.

وَصَمُوا

•      •      •

PRON    V    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:71:7)

thumma

Then

ثُمَّ

•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(5:71:8)

tāba

turned

تَابَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:71:9)

l-lahu

Allah

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:71:10)

'alayhim

to them,

عَلَيْهِمْ

•      •

PRON    P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:71:11)  
thumma  
then (again)

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(5:71:12)  
'amū  
they became blind

عَمُوا  
• • V  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:71:13)  
wasammū  
and they became deaf,

وَصَمُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:71:14)  
kathīrun  
many

كَثِيرٌ  
• N

N – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع

(5:71:15)  
min'hum  
of them.

مِنْهُمْ  
• PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun جار و مجرور

(5:71:16)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• PN REM

REM – prefixed resumption particle  
PN – nominative proper noun → Allah الواو استثنافية لفظ الجلالة مرفوع

(5:71:17)

basīrun

(is) All-Seer

بَصِيرٌ

•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:71:18)

bimā

of what

بِمَا

•  
•  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:71:19)

ya 'malūna

they do.

يَعْمَلُونَ

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:72:1)

laqad

Certainly

لَقَدْ

•

CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
اللام لام التوكيد  
حرف توكيد

(5:72:2)

kafara

disbelieved

كَفَرَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:72:3)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:72:4)

qālū

say,

قَالُواً

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:72:5)  
inna  
"Indeed

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:72:6)  
l-laha  
Allah -

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة منصوب

(5:72:7)  
huwa  
He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:72:8)  
l-masīḥū  
(is) the Messiah,

الْمَسِيحُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ [Messiah](#)  
اسم علم مرفوع

(5:72:9)  
ub'nu  
son

أَبْنُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:72:10)  
maryama  
(of) Maryam."

مَرْيَمٌ  
•  
PN

PN – genitive feminine proper noun → [Maryam](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة  
لأنه منوع من الصرف

(5:72:11)  
waqāla  
While said

وَقَالَ  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو استثنائية  
 فعل ماض

(5:72:12)  
l-masīḥu  
the Messiah,

الْمَسِيحُ  
PN

PN – nominative proper noun  
→ [Messiah](#)  
اسم علم مرفوع

(5:72:13)  
yābanī  
"O Children

يَبْنَىٰ  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – accusative masculine plural noun → [Children of Israel](#)  
أداة نداء  
اسم منصوب

(5:72:14)  
is'rāila  
(of) Israel!

إِسْرَائِيلَ  
PN

PN – genitive proper noun  
→ [Israel](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة  
لأنه من نوع من الصرف

(5:72:15)  
u'budū  
Worship

أَعْبُدُواً  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:72:16)  
l-laha  
Allah,

اللَّهُ  
PN

PN – accusative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة منصوب

(5:72:17)  
rabbī  
my Lord

رَبِّيٌ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:72:18)  
warabbakum  
and your Lord."

وَرَبَّكُمْ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:72:19)  
innahu  
Indeed, he

إِنَّهُ  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:72:20)  
man  
who

مَنْ  
•  
COND

COND – conditional noun  
اسم شرط

(5:72:21)  
yush'rik  
associates partners

يُشْرِكُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:72:22)  
bil-lahi  
with Allah,

بِاللَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun  
→ [Allah](#)  
جار و مجرور

(5:72:23)  
faqad  
then surely

فَقَدْ  
• CERT • RSLT

RSLT – prefixed result particle  
CERT – particle of certainty  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف تحقيق

(5:72:24)

harrama

(has) forbidden

حرَّمَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb  
فعل ماض

(5:72:25)

l-lahu

Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:72:26)

'alayhi

for him

عَلَيْهِ

•

PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:72:27)

l-janata

Paradise

الجَنَّةُ

•

PN

PN – accusative feminine proper noun → Paradise  
اسم علم منصوب

(5:72:28)

wamawāhu

and his abode

وَمَأْوَاهُ

•

PRON

N CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو حالية

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:72:29)

l-nāru

(will be) the Fire.

النَّارُ

•

N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(5:72:30)

wamā

And not

وَمَا

•

NEG

REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استثنافية  
حرف نفي

(5:72:31)  
lilzālimīna

for the wrongdoers

لِلظَّالِمِينَ

•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural active participle  
جار و مجرور

(5:72:32)  
min  
any

مِنْ

•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:72:33)  
ansārin  
helpers.

أَنْصَارٍ

•  
N

N – genitive masculine plural indefinite noun  
اسم مجرور

(5:73:1)  
laqad  
Certainly

لَقَدْ

• •  
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
اللام لام التوكيد  
حرف توكيد

(5:73:2)  
kafara  
disbelieved

كَفَرَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:73:3)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ

•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:73:4)

qālū

say,

قالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:73:5)

inna

"Indeed

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(5:73:6)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(5:73:7)

thālithu

(is the) third

ثَالِثٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(5:73:8)

thalāthatin

(of) three."

ثَلَاثَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(5:73:9)

wamā

And (there is) no

وَمَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استثنائية

نافية بمنزلة «ليس»

(5:73:10)

min

[of]

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:73:11)

ilāhin

god

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(5:73:12)

illā

except

RES – restriction particle

أداة حصر

(5:73:13)

ilāhun

(the) God,

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(5:73:14)

wāhidun

(the) One.

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(5:73:15)

wa-in

And if

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الواو استئنافية

حرف شرط

(5:73:16)

lam

not

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:73:17)

yantahū

they desist

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb,

jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(5:73:18)  
'ammā  
from what

عَمَّا  
• •  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(5:73:19)  
yaqūlūna  
they are saying

يَقُولُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:73:20)  
layamassanna  
surely will afflict

لَيَمْسَنَّ  
• • •  
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix nūn  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد

(5:73:21)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:73:22)  
kafarū  
disbelieved

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:73:23)  
min'hum  
among them,

مِنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:73:24)

adhabun

a punishment

عَذَابٌ

•  
N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع

(5:73:25)

alīmun

painful.

أَلِيمٌ

٧٣  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(5:74:1)

afalā

So will not

أَفَلَا

•      •      •  
NEG    SUP    INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(5:74:2)

yatūbūna

they turn in  
repentance

يَتُوبُونَ

•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

(5:74:3)

ilā

to

إِلَى

•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:74:4)

l-lahi

Allah

اللَّهُ

•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:74:5)  
wayastaghfirūnahu  
 and seek His  
 forgiveness?

وَيَسْتَغْفِرُونَهُ  
 • • • •  
 PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
 V – 3rd person masculine plural  
 (form X) imperfect verb  
 PRON – subject pronoun  
 PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
 الواو عاطفة  
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(5:74:6)  
wal-lahu  
 And Allah

وَاللهُ  
 • •  
 PN REM

REM – prefixed resumption particle  
 PN – nominative proper noun  
 → [Allah](#)  
 الواو استنافية  
 لفظ الجلالة مرفوع

(5:74:7)  
ghafūrun  
 (is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ  
 •  
 N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
 اسم مرفوع

(5:74:8)  
rahīmun  
 Most Merciful.

رَّحِيمٌ  
 •  
 ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
 صفة مرفوعة

(5:75:1)  
 mā  
 Not

مَا  
 •  
 NEG

NEG – negative particle  
 حرف نفي

(5:75:2)  
 l-masīhu  
 (is) the Messiah,

الْمَسِيحُ  
 •  
 PN

PN – nominative proper noun  
 → [Messiah](#)  
 اسم علم مرفوع

(5:75:3)  
ub'nu  
son

أَبْنُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:75:4)  
maryama  
(of) Maryam

مَرْيَمَ  
•  
PN

PN – genitive feminine proper noun → Maryam  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة  
لأنه من نوع من الصرف

(5:75:5)  
illā  
but

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(5:75:6)  
rasūlun  
a Messenger,

رَسُولٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:75:7)  
qad  
certainly

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقق

(5:75:8)  
khalat  
had passed

خَلَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:75:9)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:75:10)

qablihi

before him

قَبْلِهِ  
• •  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:75:11)

l-rusulu

the Messengers.

الْرُّسُلُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(5:75:12)

wa-ummuhu

And his mother

وَأُمَّهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:75:13)

siddīqatun

(was) truthful.

صِدِّيقَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(5:75:14)

kānā

They both used to

كَانَا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine dual perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والألف ضمير متصل في محل

رفع اسم «كان»

(5:75:15)

yakulāni

eat

يَأْكُلَانِ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine dual imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والألف ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:75:16)

l-ta`āma

[the] food.

الطَّعَامُ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:75:17)

unzur

See

أَنْظُرْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(5:75:18)

kayfa

how

كَيْفَ  
•  
N

N – accusative noun

اسم منصوب

(5:75:19)

nubayyinu

We make clear

نَبَيِّنُ  
•  
V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb

فعل مضارع

(5:75:20)

lahumu

to them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:75:21)

l-āyāti

the Signs,

أَلْءَايَتِ  
•  
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(5:75:22)

thumma

then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(5:75:23)

unzur

see

أَنْظُرْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
 فعل أمر

(5:75:24)

anna

how

أَنِّي  
•  
N

N – accusative noun  
اسم منصوب

(5:75:25)

yu'fakūna

they are deluded.

يُؤْفَكُونَ  
•  
PRON  
•  
V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(5:76:1)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
 فعل أمر

(5:76:2)

ata 'budūna

"Do you worship

أَتَعْبُدُونَ  
•  
PRON  
•  
V  
•  
INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:76:3)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:76:4)

dūni

besides

دُونٍ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(5:76:5)

l-lahi

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:76:6)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(5:76:7)

lā

not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:76:8)

yamliku

has power

يَمْلِكُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(5:76:9)

lakum

to (cause) you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:76:10)

darran

any harm

ضَرًّا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(5:76:11)  
wala  
and not

وَلَا

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(5:76:12)  
naf'an  
any benefit,

نَفْعًا

N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:76:13)  
wal-lahu  
while Allah,

وَاللَّهُ

PN REM

REM – prefixed resumption particle  
PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
الواو استثنافية  
لفظ الحالة مرفوع

(5:76:14)  
huwa  
He

هُوَ

PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:76:15)  
l-samī'u  
(is) the All-Hearing,

السَّمِيعُ

N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(5:76:16)  
l-`alīmu  
the All-Knowing?

الْعَلِيمُ

ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(5:77:1)  
qul  
Say,

قُلْ

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(5:77:2)

yāahla

"O People

يَا هَلْ  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative

particle ya

N – accusative masculine noun

أَدَاء نَدَاء

اسم منصوب

(5:77:3)

l-kitābi

(of) the Book!

الْكِتَبِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:77:4)

lā

(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(5:77:5)

taghlū

exceed

تَفْلُوْا  
• •  
PRON V

V – 2nd person dual imperfect

verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والألف ضمير متصل

في محل رفع فاعل

(5:77:6)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:77:7)

dīnikum

your religion

دِينِ كُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine

plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(5:77:8)

ghayra

other than

غَيْرَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:77:9)  
l-haqi  
the truth,

الْحَقٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:77:10)  
walā  
and (do) not

وَلَا  
• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(5:77:11)  
tattabi'ū  
follow

تَتَبَعُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(5:77:12)  
ahwāa  
(vain) desires

أَهْوَاءً  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(5:77:13)  
qawmin  
(of) a people

قَوْمٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(5:77:14)  
qad  
certainly

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقق

(5:77:15)  
dallū  
who went astray

ضَلُّوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:77:16)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:77:17)  
qablu  
before,

قَبْلُ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(5:77:18)  
wa-adallū  
and they misled

وَأَضَلُّواْ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:77:19)  
kathīran  
many,

كَثِيرًا  
•  
N

N – accusative masculine  
singular indefinite noun  
اسم منصوب

(5:77:20)  
wadallū  
and they have  
strayed

وَضَلُّواْ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:77:21)

'an

from

عَنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(5:77:22)

sawā'i

(the) right

سَوَاءٌ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:77:23)

l-sabīli

[the] way.

السَّبِيلُ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:78:1)

lu'ina

Were cursed

لُعَنْ

•

V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(5:78:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative

pronoun

اسم موصول

(5:78:3)

kafarū

disbelieved

كَفَرُوا

•

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض ولواء ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:78:4)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(5:78:5)

banī

(the) Children

بَنِي  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

→ [Children of Israel](#)

اسم مجرور

(5:78:6)

is'rāila

(of) Israel

إِسْرَائِيلَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ [Israel](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة

لأنه من نوع من الصرف

(5:78:7)

'alā

by

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:78:8)

lisāni

(the) tongue

لِسَانٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun

→ [Tongue](#)

اسم مجرور

(5:78:9)

dāwūda

(of) Dawood

دَاوُودَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ [David](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة

لأنه من نوع من الصرف

(5:78:10)

wa 'Isā

and Isa,

وَ عِيسَىٰ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – genitive proper noun

→ [Jesus](#)

الواو عاطفة

اسم علم مجرور

(5:78:11)

ib'ni

son

أَبْنَى  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:78:12)  
maryama  
(of) Maryam,

مَرْيَمَ  
•  
PN

PN – genitive feminine proper noun → Maryam  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(5:78:13)  
dhālika  
that (was)

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:78:14)  
bimā  
because

بِمَا  
•  
SUB P

P – prefixed preposition bi  
SUB – subordinating conjunction  
جار و مجرور

(5:78:15)  
'asaw  
they disobeyed

عَصَوْا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:78:16)  
wakānū  
and they were

وَ كَانُوا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:78:17)  
ya'tadūna  
transgressing.

يَعْتَدُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:79:1)

kānū

They had been

كَانُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:79:2)

lā

not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:79:3)

yatanāhawna

forbidding each other

يَتَنَاهُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VI) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:79:4)

'an

from

عَن  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:79:5)

munkarin

wrongdoing

مُنْكَرٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form IV) passive participle

اسم مجرور

(5:79:6)

fa'alūhu

they did [it].

فَعَلُوهُ  
• • •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:79:7)  
labi'sa  
Surely, evil

لَبِئْسٌ  
•  
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
اللام لام التوكيد  
 فعل ماض

(5:79:8)  
mā  
(was) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:79:9)  
kānū  
they were

كَانُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع اسم «كان»

(5:79:10)  
yaf' alūna  
doing.

يَفْعَلُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:80:1)  
tarā  
You see

تَرَى  
•  
V

V – 2nd person masculine  
singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:80:2)  
kathīran  
many

كَثِيرًا  
•  
N

N – accusative masculine  
singular indefinite noun  
اسم منصوب

(5:80:3)  
min'hum  
of them

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:80:4)  
yatawallawa  
taking as allies

يَتَوَلُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form V) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:80:5)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:80:6)  
kafarū  
disbelieved.

كَفَرُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:80:7)  
labi'sa  
Surely evil

لَبِئْسٌ  
•  
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض

(5:80:8)  
mā  
(is) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:80:9)  
qaddamat  
sent forth

قَدَّمْتُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
(form II) perfect verb  
فعل ماض

(5:80:10)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:80:11)  
anfusuhum  
their souls,

أَنفُسُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:80:12)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(5:80:13)  
sakhita  
became angry

سَخَطَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:80:14)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(5:80:15)  
'alayhim  
with them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:80:16)  
wafī  
and in

وَفِي  
•  
P REM

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

الواو استئنافية

حرف جر

(5:80:17)  
l-'adhābi  
the punishment

الْعَذَابُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:80:18)  
hum  
they

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:80:19)  
khālidūna  
(will) abide  
forever.

خَلِدُونَ  
N  
A-  
•

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(5:81:1)  
walaw  
And if

وَلَوْ  
COND REM  
• •

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الواو استئنافية  
حرف شرط

(5:81:2)  
kānū  
they had

كَانُوا  
PRON V  
• •

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:81:3)  
yu'minūna  
believed

يُؤْمِنُونَ  
PRON V  
• •

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:81:4)  
bil-lahi  
in Allah

بِاللَّهِ  
PN P  
• •

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun  
→ Allah  
جار و مجرور

(5:81:5)  
wal-nabiyi  
and the Prophet

وَالنَّبِيِّ  
N CONJ  
•

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة  
اسم مجرور

(5:81:6)  
wamā  
and what

وَمَا  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(5:81:7)  
unzila  
has been revealed

أُنْزِلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) passive  
perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:81:8)  
ilayhi  
to him,

إِلَيْهِ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:81:9)  
mā  
not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:81:10)  
ittakhadhūhum  
they (would have)  
taken them

أَتَخَذُو هُمْ  
•  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:81:11)  
awliyāa  
(as) allies;

أَوْلِيَاءَ  
•  
N

N – accusative masculine plural  
noun  
اسم منصوب

(5:81:12)  
walākinna  
[and] but

وَلَكِنَّ  
•  
ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
الواو استئنافية  
حرف نصب من اخوات «ان»

(5:81:13)  
kathīran  
many

كَثِيرًا  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(5:81:14)  
min'hum  
of them

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:81:15)  
fāsiqūna  
(are) defiantly  
disobedient.

فَسِقُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(5:82:1)  
latajidanna  
Surely you will  
find

لَتَجِدُنَّ  
•  
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 2nd person masculine singular imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix nūn  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد

(5:82:2)  
ashadda  
strongest

أَشَدَّ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(5:82:3)  
l-nāsi  
(of) the people

النَّاسِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(5:82:4)  
'adāwatan  
(in) enmity

عَدْوَةً  
•  
N

N – accusative feminine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:82:5)  
lilladhīna  
to those who

لِلَّذِينَ  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – masculine plural relative  
pronoun  
جار و مجرور

(5:82:6)  
āmanū  
believe,

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:82:7)  
l-yahūda  
the Jews

الْيَهُودَ  
•  
PN

PN – accusative masculine  
plural proper noun → Judaism  
اسم علم منصوب

(5:82:8)  
wa-alladhīna  
and those who

وَالَّذِينَ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative  
pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(5:82:9)  
ashrakū  
(are) polytheists;

أَشْرَكُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:82:10)

walatajidanna

and surely you will  
find

وَلَتَجِدُنَّ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

V – 2nd person masculine  
singular imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn  
الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(5:82:11)

aqrabahum

nearest of them

أَقْرَبُهُمْ

N – accusative masculine  
singular noun

PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:82:12)

mawaddatan

(in) affection

مَوَدَّةٌ

N – accusative feminine  
indefinite noun

اسم منصوب

(5:82:13)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative  
pronoun

جار و مجرور

(5:82:14)

āmanū

believe,

أَمَنُوا

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
 رفع فاعل

(5:82:15)

alladhīna

those who

اللَّذِينَ

REL – masculine plural relative  
pronoun

اسم موصول

(5:82:16)

qālū

say,

قالُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:82:17)

innā

"We

إِنَّا  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:82:18)

naṣārā

(are) Christians."

نَصَارَى  
•  
PN

PN – nominative plural proper noun → Christianity

اسم علم مرفوع

(5:82:19)

dhālika

That (is)

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(5:82:20)

bi-anna

because

بِأَنَّ  
•  
ACC P

P – prefixed preposition bi

ACC – accusative particle

حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان»

(5:82:21)

min'hum

among them

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:82:22)

qissīsīna

(are) priests

قِسْيِسِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(5:82:23)  
waruh'bānan  
and monks,

وَرُهْبَانًا  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:82:24)  
wa-annahum  
and that they

وَأَنَّهُمْ  
• • •  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم»  
ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:82:25)  
lā  
(are) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:82:26)  
yastakbirūna  
arrogant.

يَسْتَكْبِرُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:83:1)  
wa-idhā  
And when

وَإِذَا  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(5:83:2)  
sami'ū  
they listen

سَمِعُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:83:3)  
mā  
(to) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:83:4)  
unzila  
has been revealed

أُنْزِلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:83:5)  
ilā  
to

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:83:6)  
l-rasūli  
the Messenger,

الرَّسُولِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:83:7)  
tarā  
you see

تَرَى  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:83:8)  
a'yunahum  
their eyes

أَعْيُنُهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative feminine plural noun → Eye  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:83:9)  
tafidu  
overflowing

تَفِيضُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(5:83:10)  
mina  
with

مِنَ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:83:11)  
l-dam'i  
the tears,

الدَّمْعُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:83:12)  
mimmā  
for what

مِمَّا  
•  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(5:83:13)  
'arafū  
they recognized

عَرَفُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ ولأو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:83:14)  
mina  
of

مِنَ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:83:15)  
l-haqi  
the truth.

الْحَقِّ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:83:16)

yaqūlūn

They say,

يَقُولُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:83:17)

rabbanā

"Our Lord,

رَبَّنَا  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:83:18)

āmanna

we have believed

ءَامَنَّا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:83:19)

fa-uk'tub'nā

so write us

فَاكُتُبْنَا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:83:20)

ma'a

with

مَعَ  
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(5:83:21)

l-shāhidīna

the witnesses.

الشَّهَدِينَ  
•  
N

٨٣

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(5:84:1)

wamā

And what

وَمَا

• •

INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative noun

الواو استئنافية

اسم استفهام

(5:84:2)

lanā

for us (that)

لَنَا

• •

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:84:3)

lā

not

لَا

• •

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:84:4)

nu'minu

we believe

نُؤْمِنُ

• •

V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(5:84:5)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ

• •

PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun

→ Allah

جار و مجرور

(5:84:6)

wamā

and what

وَمَا

• •

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(5:84:7)

jāanā

came (to) us

جَاءَنَا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:84:8)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:84:9)  
l-haqi  
the truth?

الْحَقِّ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:84:10)  
wanatma'u  
And we hope

وَنَطَمَعُ  
•  
V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial  
particle  
V – 1st person plural imperfect  
verb  
الواو حالية  
فعل مضارع

(5:84:11)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:84:12)  
yud'khilanā  
will admit us

يُدْخِلُنَا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) imperfect  
verb, subjunctive mood  
PRON – 1st person plural object  
pronoun  
فعل مضارع منصوب و «نا» ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(5:84:13)  
rabbunā  
our Lord

رَبُّنَا  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person plural  
possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:84:14)  
ma 'a  
with

مع  
LOC

LOC – accusative location  
adverb  
ظرف مكان منصوب

(5:84:15)  
l-qawmi  
the people,

الْقَوْمُ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:84:16)  
l-sālihīna  
the righteous."

الصَّلِيْحِينَ  
ADJ

ADJ – genitive masculine plural  
active participle  
صفة مجرورة

(5:85:1)  
fa-athābahumu  
So rewarded them

فَأَثَبْتُهُمْ  
PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of  
cause  
V – 3rd person masculine  
singular (form IV) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
الفاء سبيبة  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:85:2)  
l-lahu  
Allah

الله  
PN

PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:85:3)  
bimā  
for what

بِمَا  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:85:4)

qālū

they said

قالُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:85:5)

jannātin

(with) Gardens

جَنَّتٌ  
•  
N

N – accusative feminine plural indefinite noun

اسم منصوب

(5:85:6)

tajrī

flows

تَجْرِي  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(5:85:7)

min

from

مِن  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:85:8)

tahtihā

underneath them

تَحْتِهَا  
•  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:85:9)

l-anhāru

the rivers,

أَلْأَنْهَارُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(5:85:10)

khālidīna

will abide forever

خَلِدِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(5:85:11)

fīhā

in it.

فِيهَا

• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:85:12)

wadhālika

And that

وَذلِكَ

• •  
DEM REM

REM – prefixed resumption particle

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

الواو استثنافية

اسم اشارة

(5:85:13)

jazā'u

(is the) reward

جَزَاءُ

• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(5:85:14)

l-muh'sinīna

(of) the good-doers.

الْمُحْسِنِينَ

• N  
85

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

اسم مجرور

(5:86:1)

wa-alladhiṇa

And those who

وَالَّذِينَ

• •  
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – masculine plural relative pronoun

الواو استثنافية

اسم موصول

(5:86:2)

kafarū

disbelieved

كَفَرُوا

• V  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:86:3)  
wakadhabū  
and denied

وَ كَذَّبُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:86:4)  
biāyātinā  
Our Signs,

بِإِيَّاتِنَا  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:86:5)  
ulāika  
those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:86:6)  
ashābu  
(are the)  
companions

أَصْحَابٍ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفاع

(5:86:7)  
l-jahīmi  
(of) the Hellfire.

الْجَحَمُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(5:87:1)  
yāayyuhā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفاع

(5:87:2)  
alladhīn  
who

الذِّينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:87:3)  
āmanū  
believe!

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:87:4)  
lā  
(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(5:87:5)  
tuharrimū  
make unlawful

تُحرِّمُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:87:6)  
tayyibātī  
(the) good things

طَيِّبَاتٍ  
•  
N

N – accusative feminine plural noun  
اسم منصوب

(5:87:7)  
mā  
(of) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:87:8)  
ahalla  
has (been) made lawful

أَحَلَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(5:87:9)  
l-lahu  
(by) Allah

اللهُ

•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:87:10)  
lakum  
for you,

لَكُمْ

• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:87:11)  
walā  
and (do) not

وَلَا

• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(5:87:12)  
ta'tadū  
transgress.

تَعْتَدُوْا

• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperfect verb,  
jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(5:87:13)  
inna  
Indeed,

إِنَّ

•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(5:87:14)  
l-laha  
Allah

اللهُ

•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(5:87:15)  
lā  
(does) not

لَا

•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:87:16)  
yuhibbu  
love

يُحِبُّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
 فعل مضارع

(5:87:17)  
l-mu 'tadīna  
the transgressors.

الْمُعْتَدِينَ  
•  
N

٨٧

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(5:88:1)  
wakulū  
And eat

وَ كُلُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو استنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:88:2)  
mimmā  
of what

مِمَّا  
• •  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(5:88:3)  
razaqakumu  
has provided you

رَزَقْتُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:88:4)  
l-lahu  
Allah -

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:88:5)

halālān

lawful

حلالاً

▪  
N

N – accusative masculine

indefinite noun

اسم منصوب

(5:88:6)

tayyibān

good.

طَيِّبًا

▪  
ADJ

ADJ – accusative masculine

singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(5:88:7)

wa-ittaqū

And fear

وَاتَّقُوا

▪     ▪     ▪  
PRON    V    CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:88:8)

l-laha

Allah,

الله

▪  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(5:88:9)

alladhi

the One

الذِّي

▪  
REL

REL – masculine singular

relative pronoun

اسم موصول

(5:88:10)

antum

you (are)

أَنْتُمْ

▪  
PRON

PRON – 2nd person masculine

plural personal pronoun

ضمير منفصل

(5:88:11)  
bihi  
in Him

بِهِ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:88:12)  
mu'minūna  
believers.

مُؤْمِنُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(5:89:1)  
lā  
Not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:89:2)  
yuākhidhukumu  
will call you to account

يُؤَاخِذُكُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:89:3)  
l-lahu  
Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:89:4)  
bil-laghwi  
for the thoughtless utterances

بِاللَّغْوِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(5:89:5)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:89:6)  
aymānikum  
your oaths

أَيْمَنْكُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:89:7)  
walakin  
but

وَلَكِنْ  
• •  
AMD REM

REM – prefixed resumption particle  
AMD – amendment particle  
الواو استثنافية  
حرف استدراك

(5:89:8)  
yuākhidhukum  
He will call you to account

يُؤَاخِذُكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:89:9)  
bimā  
for what

بِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(5:89:10)  
'aqqadttumu  
you contracted

عَقَدْتُمْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:89:11)  
l-aymāna  
(of) the oath.

أَلْأَيْمَنَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(5:89:12)  
fakaffāratuhu  
So its expiation

فَكَفَرَتُهُ  
• • •  
PRON N REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الفاء استنافية

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:89:13)  
it' āmu  
(is) feeding

إِطْعَامٌ  
•  
N

N – nominative masculine (form IV) verbal noun  
اسم مرفوع

(5:89:14)  
'asharati  
(of) ten

عَشْرَةً  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(5:89:15)  
masākīna  
needy people

مَسَاكِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(5:89:16)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:89:17)  
awsati  
average

أَوْسَطٌ  
•  
N

N – genitive masculine singular noun  
اسم مجرور

(5:89:18)  
mā  
(of) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:89:19)  
tut' imūna  
you feed

تُطِعِّمُونَ  
• V  
PRON •

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(5:89:20)  
ahlīkum  
your families

أَهْلِيْكُمْ  
• N  
PRON •

N – accusative plural noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:89:21)  
aw  
or

أَوْ  
• CONJ

CONJ – coordinating  
conjunction  
حرف عطف

(5:89:22)  
kis'watuhum  
clothing them

كِسْوَتُهُمْ  
• N  
PRON •

N – nominative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:89:23)  
aw  
or

أَوْ  
• CONJ

CONJ – coordinating  
conjunction  
حرف عطف

(5:89:24)  
tahrīru  
freeing

تَحرِيرٌ  
• N

N – nominative masculine (form  
II) verbal noun  
اسم مرفوع

(5:89:25)  
raqabatin  
a slave.

رَقَبَةٌ  
• N

N – genitive feminine indefinite  
noun  
اسم مجرور

(5:89:26)

faman

But whoever

فَمَنْ  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الفاء استثنافية

اسم شرط

(5:89:27)

lam

(does) not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:89:28)

yajid

find

يَجِدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(5:89:29)

fasiyāmu

(that), then fasting

فَصِيَامُ  
•  
N RSLT

RSLT – prefixed result particle

N – nominative masculine noun

الفاء واقعة في جواب الشرط

اسم مرفع

(5:89:30)

thalāthati

(for) three

ثَلَاثَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(5:89:31)

ayyāmin

days.

أَيَّامٌ  
•  
N

N – genitive masculine plural

indefinite noun

اسم مجرور

(5:89:32)

dhālika

That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(5:89:33)

kaffāratu

(is the) expiation

كَفْرَةُ  
▪  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(5:89:34)

aymānikum

(of) your oaths

أَيْمَنِكُمْ  
▪  
▪  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:89:35)

idhā

when

إِذَا  
▪  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(5:89:36)

halaftum

you have sworn.

حَلَقْتُمْ  
▪  
▪  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:89:37)

wa-ih'fazū

And guard

وَاحْفَظُوا  
▪  
▪  
▪  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو استثنائية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:89:38)

aymānakum

your oaths.

أَيْمَنِكُمْ  
▪  
▪  
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:89:39)  
kadhālika  
Thus

كَذِلِكَ  
• •  
DEM P

P – prefixed preposition ka  
DEM – masculine singular  
demonstrative pronoun  
جار و مجرور

(5:89:40)  
yubayyinu  
makes clear

يُبَيِّنُ  
• V

V – 3rd person masculine  
singular (form II) imperfect verb  
فعل مضارع

(5:89:41)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:89:42)  
lakum  
to you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:89:43)  
āyātihī  
His Verses

أَيْتَهُ  
• •  
PRON N

N – accusative feminine plural  
noun  
PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:89:44)  
la' allakum  
so that you may

لَعَلَّكُمْ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف  
ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(5:89:45)  
tashkurūna  
(be) grateful.

٨٩ تَشْكُرُونَ  
• PRON • V  
Tashkurūna

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:90:1)  
yāayyuhā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
• N • VOC  
Yāayyuhā

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:90:2)  
alladhīna  
who

الَّذِينَ  
• REL  
Alladhīna

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:90:3)  
āmanū  
believe!

أَمَنُوا  
• PRON • V  
Āmanū

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:90:4)  
innamā  
Verily

إِنَّمَا  
• PREV • ACC  
Innamā

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافة ومكاففة

(5:90:5)  
l-khamru  
the intoxicants

الْخَمْرُ  
• N  
L-khamru

N – nominative masculine noun  
→ Wine  
اسم مرفوع

(5:90:6)  
wal-maysiru  
and [the] games of chance

وَ الْمَيْسِرُ  
• N • CONJ  
Wal-maysiru

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine noun

(5:90:7)  
wal-ansābu  
and (sacrifices at)  
altars

وَالْأَنْصَابُ  
•      •  
N CONJ

(5:90:8)  
wal-azlāmu  
and divining  
arrows

وَالْأَزْلَامُ  
•      •  
N CONJ

(5:90:9)  
rij'sun  
(are an)  
abomination

رِجْسٌ  
•  
N

(5:90:10)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

(5:90:11)  
'amali  
(the) work

عَمَلٌ  
•  
N

(5:90:12)  
l-shaytāni  
(of) the Shaitaan,

الشَّيْطَانُ  
•  
PN

الواو عاطفة  
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine plural noun → [Arrow](#)  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

P – preposition  
حرف جر

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

PN – genitive masculine proper noun → [Satan](#)  
اسم علم مجرور

(5:90:13)  
fa-ij'tanibūhu  
so avoid it

فَاجْتَنِبُوهُ  
• • • •  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:90:14)  
la 'allakum  
so that you may

لَعَلَّكُمْ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف

ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(5:90:15)  
tuflīhūna  
(be) successful.

تُفْلِحُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:91:1)  
innamā  
Only

إِنَّمَا  
• •  
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā  
كافة ومكاففة

(5:91:2)  
yurīdu  
intends

يُرِيدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(5:91:3)  
l-shaytānu  
the Shaitaan

الشَّيْطَنُ  
•  
PN

PN – nominative masculine  
proper noun → Satan  
اسم علم مرفوع

(5:91:4)  
an  
to

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:91:5)  
yūqi'a  
cause

يُوقَعُ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) imperfect  
verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(5:91:6)  
baynakumu  
between you

بَيْنَكُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location  
adverb  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(5:91:7)  
l-'adāwata  
[the] enmity

الْعَدَاةُ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(5:91:8)  
wal-baghdāa  
and [the] hatred

وَالْبَغْضَاءُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – accusative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:91:9)  
fi  
through

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:91:10)  
l-khamri  
intoxicants

الْخَمْرٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
→ Wine  
اسم مجرور

(5:91:11)  
wal-maysiri  
and gambling,

وَ الْمَيْسِرٍ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(5:91:12)  
wayasuddakum  
and hinders you

وَ يَصُدُّ كُمْ  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(5:91:13)  
'an  
from

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:91:14)  
dhik'ri  
(the) remembrance

ذِكْرٍ  
•  
N

N – genitive masculine verbal noun  
اسم مجرور

(5:91:15)

l-lahi

(of) Allah

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:91:16)

wa 'ani

and from

وَعَنْ  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(5:91:17)

l-salati

the prayer.

الصَّلَاةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(5:91:18)

fahal

So will

فَهَلْ  
•  
INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative particle

الفاء استنافية

حرف استفهام

(5:91:19)

antum

you

أَنْتُمْ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(5:91:20)

muntahūna

(be) the ones who abstain?

مُنتَهُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle

اسم مرفوع

(5:92:1)

wa-atī'ū

And obey

وَأَطِيعُوا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:92:2)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(5:92:3)

wa-atī'ū

and obey

وَأَطِيعُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural

(form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:92:4)

l-rasūla

the Messenger

الرَّسُول  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:92:5)

wa-ih'dharū

and beware.

وَاحْذَرُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:92:6)

fa-in

And if

فَإِن  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption

particle

COND – conditional particle

الفاء استثنافية

حرف شرط

(5:92:7)  
tawallaytum  
you turn away,

تَوَلَّتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form V) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:92:8)  
fa-i-'lamū  
then know

فَأَعْلَمُوا  
• • •  
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle  
V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:92:9)  
annamā  
only

أَنَّمَا  
• •  
PREV ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافة ومكوفة

(5:92:10)  
'alā  
upon

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:92:11)  
rasūlinā  
Our Messenger

رَسُولُنَا  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:92:12)  
l-balāghu  
(is to) convey (the  
Message)

الْبَلَغُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:92:13)

l-mubīnu

clearly.

١٢  
الْمُبِينُ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine

(form IV) active participle

صفة مرفوعة

(5:93:1)

laysa

Not

لَيْسَ  
•  
V

V – 3rd person masculine

singular perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(5:93:2)

'alā

on

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:93:3)

alladhiṇa

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative

pronoun

اسم موصول

(5:93:4)

āmanū

believe

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:93:5)

wa 'amilū

and do

وَعَمِلُوا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:93:6)  
l-sālihāti  
the good deeds

الصَّلِحَاتِ  
•  
N

N – accusative feminine plural  
active participle  
اسم منصوب

(5:93:7)  
junāhun  
any sin

جُنَاحٌ  
•  
N

N – nominative masculine  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:93:8)  
fīmā  
for what

فِيمَا  
• •  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(5:93:9)  
ta'imū  
they ate

طَعَمُواً  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:93:10)  
idhā  
when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(5:93:11)  
mā  
that

مَا  
•  
SUP

SUP – supplemental particle  
حرف زائد

(5:93:12)  
ittaqaw  
they fear (Allah)

أَتَّقَوْا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:93:13)

waāmanū

and they believe

وَأَمَنُوا

•      •      •

PRON    V    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:93:14)

wa‘amilū

and they do

وَعَمِلُوا

•      •      •

PRON    V    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:93:15)

l-sālihāti

[the] good deeds

الصَّلِحَاتِ

•

N

N – accusative feminine plural active participle

اسم منصوب

(5:93:16)

thumma

then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(5:93:17)

ittaqaw

they fear (Allah)

أَتَقَوْا

•      •

PRON    V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:93:18)

waāmanū  
and believe,

وَأَمَنُوا  
• • •  
PRON V CONJ

(5:93:19)

thumma  
then

ثُمَّ  
•  
CONJ

(5:93:20)

ittaqaw  
they fear (Allah)

أَتَّقُوا  
• •  
PRON V

(5:93:21)

wa-ahsanū  
and do good,

وَأَحْسَنُوا  
• • •  
PRON V CONJ

(5:93:22)

wal-lahu  
and Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN REM

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun  
→ Allah

الواو استثنافية  
لفظ الجلالة مرفع

(5:93:23)  
yuhibbu  
loves

يُحِبُّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
 فعل مضارع

(5:93:24)  
l-muh'sinīna  
the good-doers.

الْمُحْسِنِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(5:94:1)  
yāayyuhā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:94:2)  
alladhiṇa  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:94:3)  
āmanū  
believe!

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض ولاؤ ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:94:4)  
layabluwannakumu  
Surely will test you

لَيَبْلُوَنَّكُمْ  
• PRON • EMPH • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix nūn  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:94:5)

l-lahu

Allah

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:94:6)

bishayin

through something

بِشَيْءٍ

•

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine

indefinite noun

جار و مجرور

(5:94:7)

mina

of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(5:94:8)

l-saydi

the game -

أَلْصَيْدٌ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:94:9)

tanāluhu

can reach it

تَنَالَهُ

•

•

PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:94:10)

aydikum

your hands

أَيْدِيْكُمْ

•

•

PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:94:11)

warimāhukum

and your spears

وَرِمَاحُكُمْ

•

•

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:94:12)

liya' lama

that may make evident

لِيَعْلَمَ  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(5:94:13)

l-lahu

Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:94:14)

man

who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(5:94:15)

yakhāfuhu

fears Him

يَخَافُهُ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:94:16)

bil-ghaybi

in the unseen.

بِالْغَيْبِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(5:94:17)

famani

And whoever

فَمَنْ  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الفاء استثنافية

اسم شرط

(5:94:18)

i'tadā

transgressed

أَعْتَدَنِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
فعل ماض

(5:94:19)

ba'da

after

بَعْدَ  
•  
T

T – accusative time adverb  
ظرف زمان منصوب

(5:94:20)

dhālika

that,

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:94:21)

falahu

then for him

فَلَهُو  
• • •  
PRON P RSLT

RSLT – prefixed result particle  
P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
جار و مجرور

(5:94:22)

'adhābun

(is) a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:94:23)

alīmūn

painful.

أَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(5:95:1)  
yāayyuhā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
•      •  
N      VOC

VOC – prefixed vocative  
particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:95:2)  
alladhīnā  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:95:3)  
āmanū  
believe!

عَامَنُوا  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:95:4)  
lā  
(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(5:95:5)  
taqtulū  
kill

تَقْتُلُوا  
•      •  
PRON    V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم و الواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(5:95:6)  
l-sayda  
the game

الصَّيْد  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:95:7)  
wa-antum  
while you

وَأَنْتُمْ  
•      •  
PRON    CIRC

CIRC – prefixed circumstantial  
particle  
PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun

الواو حالية  
ضمير منفصل

(5:95:8)

hurumun

(are in) Ihram.

حُرُومٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:95:9)

waman

And whoever

وَمَنْ  
•  
COND    REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional noun  
الواو استثنافية  
اسم شرط

(5:95:10)

qatalahu

killed it

قَتَلَهُ  
•    •  
PRON    V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:95:11)

minkum

among you

مِنْكُمْ  
•    •  
PRON    P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:95:12)

muta`amidan

intentionally,

مُتَعَمِّدًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite (form V) active participle  
اسم منصوب

(5:95:13)

fajazān

then penalty

فَجَزَ آمَّ  
•    •  
N    RSLT

RSLT – prefixed result particle  
N – nominative masculine indefinite noun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
اسم مرفوع

(5:95:14)  
mith'lu  
(is) similar

مِثْلٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:95:15)  
mā  
(to) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:95:16)  
qatala  
he killed

قَاتَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:95:17)  
mina  
of

مِنَ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:95:18)  
l-na'amī  
the cattle,

النَّعْمَ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:95:19)  
yahkumu  
judging

يَحْكُمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:95:20)  
bihi  
it

بِهِ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:95:21)  
dhawā  
two men,

ذَوَا  
•  
N

N – nominative masculine dual noun  
اسم مرفوع

(5:95:22)  
'adlin  
just,

عَدْلٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(5:95:23)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:95:24)  
hadyan  
(as) an offering

هَدْيًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:95:25)  
bāligha  
reaching

بَلِغَ  
•  
N

N – accusative masculine active participle  
اسم منصوب

(5:95:26)  
l-ka'bati  
the Kabah

الْكَعْبَةُ  
•  
PN

PN – genitive feminine proper noun → Kaaba  
اسم علم مجرور

(5:95:27)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(5:95:28)

kaffāratun

an expiation -

كَفْرَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine

indefinite noun

اسم مرفوع

(5:95:29)

ta`āmu

feeding

طَعَامٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(5:95:30)

masākīna

needy people

مَسَاكِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural

noun

اسم مجرور

(5:95:31)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating

conjunction

حرف عطف

(5:95:32)

'adlu

equivalent

عَدْلٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(5:95:33)

dhālika

(of) that

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(5:95:34)

siyāman

(in) fasting,

صِيَامًا  
•  
N

N – accusative masculine

indefinite noun

اسم منصوب

(5:95:35)

liyadhūqa

that he may taste

لِيَذُوقَ  
•  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(5:95:36)

wabāla

(the) consequence

وَبَالَّا  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:95:37)

amrihi

(of) his deed.

أَمْرِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(5:95:38)

'afā

Pardoned

عَفَا  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:95:39)

l-lahu

(by) Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:95:40)

'ammā

what

عَمَّا  
•  
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصل

(5:95:41)

salafa

(has) passed,

سَلَفَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:95:42)

waman  
but whoever

وَمَنْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional noun  
الواو عاطفة  
اسم شرط

(5:95:43)

'āda  
returned,

عَادَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:95:44)

fayantaqimu  
then will take  
retribution

فَيَنْتَقِمُ  
• •  
V RSLT

RSLT – prefixed result particle  
V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
فعل مضارع

(5:95:45)

l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:95:46)

min'hu  
from him.

مِنْهُ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:95:47)

wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN REM

REM – prefixed resumption particle  
PN – nominative proper noun  
→ Allah  
الواو استثنافية  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:95:48)

azīzun

(is) All-Mighty,

عَزِيزٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:95:49)

dhū

Owner

ذُو  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(5:95:50)

intiqām

(of) Retribution.

أَنتِقَامٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form VIII) verbal noun  
اسم مجرور

(5:96:1)

uhilla

Is made lawful

أُحِلَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:96:2)

lakum

for you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:96:3)

saydu

game

صَيْدٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:96:4)

l-bahri

(of) the sea

الْبَحْرِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:96:5)  
wata 'āmuḥu  
and its food

وَ طَعَامُهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:96:6)  
matā 'an  
(as) provision

مَتَعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:96:7)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:96:8)  
walilssayyārati  
and for the  
travelers,

وَ لِلْسَّيَارَةِ  
• • •  
N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition lām  
N – genitive feminine noun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(5:96:9)  
wahurrima  
and is made  
unlawful

وَ حُرْمَةٌ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:96:10)  
‘alaykum  
on you

عَلَيْكُمْ  
•      •  
PRON    P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:96:11)  
saydu  
game

صَيْدٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:96:12)  
l-bari  
(of) the land

أَلْبَرٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:96:13)  
mā  
as

مَا  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:96:14)  
dum'tum  
long as you

دُمْتُمْ  
•  
PRON    V

V – 2nd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض من اخوات «كان» والناء ضمير  
متصل في محل رفع اسم «دم»

(5:96:15)  
huruman  
(are in) Ihram,

حُرُمًا  
•  
N

N – accusative masculine plural  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:96:16)  
wa-ittaqū  
And be conscious

وَاتَّقُوا  
•      •      •  
PRON    V    REM

REM – prefixed resumption  
particle  
V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun

الواو استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
 رفع فاعل

(5:96:17)

l-laha

(of) Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(5:96:18)

alladhi

the One

الذى  
•  
REL

REL – masculine singular

relative pronoun

اسم موصول

(5:96:19)

ilayhi

to Him

إليه  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun

جار و مجرور

(5:96:20)

tuh'sharūna

you will be  
gathered.

تُخْشَرُونَ  
٩٦  
• PRON V

V – 2nd person masculine plural  
passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير  
متصل في محل رفع ثالث فاعل

(5:97:1)

ja'ala

Has (been) made

جَعَلَ  
• V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb

فعل ماض

(5:97:2)

l-lahu

(by) Allah

الله  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:97:3)  
l-ka'bata  
the Kabah,

الْكَعْبَةُ  
•  
PN

PN – accusative feminine proper noun → Kaaba  
اسم علم منصوب

(5:97:4)  
l-bayta  
the House,

الْبَيْتُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:97:5)  
l-harāma  
the Sacred,

الْحَرَامُ  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine adjective  
صفة منصوبة

(5:97:6)  
qiyāman  
an establishment

قِيَامًا  
•  
N

N – accusative masculine plural indefinite active participle  
اسم منصوب

(5:97:7)  
lilnnāsi  
for mankind

لِلنَّاسِ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(5:97:8)  
wal-shahra  
and the month(s)

وَالشَّهْرَ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:97:9)  
l-harāma  
[the] sacred

الْحَرَامُ  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine adjective  
صفة منصوبة

(5:97:10)

wal-hadya

and the (animals)

for offering

وَ الْهَدَىٰ

• •  
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(5:97:11)

wal-qalāida

and the garlands.

وَ الْقَلَيْدٌ

• •  
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative feminine plural

noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(5:97:12)

dhālika

That (is)

ذَلِكَ

•  
DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(5:97:13)

lita 'lamū

so that you may

know

لِتَعْلَمُوا

• • •  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of

purpose lām

V – 2nd person masculine plural

imperfect verb, subjunctive

mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير

متصل في محل رفع فاعل

(5:97:14)

anna

that

أَنَّ

•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(5:97:15)

l-laha

Allah

اللَّهُ

•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(5:97:16)  
ya'lamu  
knows

يَعْلَمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb  
 فعل مضارع

(5:97:17)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:97:18)  
fī  
(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:97:19)  
l-samāwāti  
the heavens

السَّمَوَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural  
noun  
اسم مجرور

(5:97:20)  
wamā  
and what

وَمَا  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(5:97:21)  
fī  
(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:97:22)  
l-ardi  
the earth,

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
→ Earth  
اسم مجرور

(5:97:23)

wa-anna  
and that

وَأَنَّ  
•      •  
ACC    REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الواو استثنافية

حرف نصب من اخوات «ان»

(5:97:24)

l-laha  
Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(5:97:25)

bikulli  
of every

بِكُلٍّ  
•      •  
N      P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(5:97:26)

shayin  
thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(5:97:27)

'alīmūn  
(is) All-Knowing.

عَلِيمٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(5:98:1)

i'lāmu  
Know

أَعْلَمُوا  
•      •  
PRON    V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:98:2)

anna  
that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(5:98:3)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(5:98:4)

shadīdu

(is) severe

شَدِيدٌ

•

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(5:98:5)

l-‘iqābi

(in) punishment

الْعِقَابُ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:98:6)

wa-anna

and that

وَأَنَّ

•

•

ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(5:98:7)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(5:98:8)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ

•

N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(5:98:9)

rahīmun

Most Merciful.

رَّحِيمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(5:99:1)

mā

Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:99:2)

'alā

on

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:99:3)

l-rasūli

the Messenger

الرَّسُولُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:99:4)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(5:99:5)

l-balāghu

the conveyance.

الْبَلْغُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(5:99:6)

wal-lahu

And Allah

وَاللهُ  
•  
PN    REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استثنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(5:99:7)

ya'lamu

knows

يَعْلَمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(5:99:8)

mā

what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:99:9)

tub'dūna

you reveal

تُبَدُّونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(5:99:10)

wamā

and what

وَمَا  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(5:99:11)

taknumāna

you conceal.

تَكْتُمُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(5:100:1)

qul

Say,

قُل  
•  
V

V – 2nd person masculine  
singular imperative verb  
فعل أمر

(5:100:2)

lā

"Not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:100:3)

yastawī

(are) equal

يَسْتَوِي  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form VIII) imperfect  
verb  
فعل مضارع

(5:100:4)  
l-khabīthu  
the evil

الْخَبِيثُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(5:100:5)  
wal-tayibu  
and the good

وَ الْطَّيِّبُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine singular noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(5:100:6)  
walaw  
even if

وَ لَوْ  
•  
SUB CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
SUB – subordinating conjunction  
الواو حالية  
حرف مصدرى

(5:100:7)  
a jabaka  
impresses you

أَعْجَبَكَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:100:8)  
kathratu  
abundance

كَثْرَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(5:100:9)  
l-khabīthi  
(of) the evil.

الْخَبِيثِ  
•  
N

N – genitive masculine singular noun  
اسم مجرور

(5:100:10)  
fa-itraqū  
So fear

فَاتَّقُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:100:11)  
l-laha  
Allah,

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلاة منصوب

(5:100:12)  
yāulī  
O men

يَا أُولَئِ  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – accusative masculine plural noun

أداة نداء

اسم منصوب

(5:100:13)  
l-albābi  
(of) understanding,

الْأَلْبَابِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(5:100:14)  
la' allakum  
so that you may

لَعَلَّكُمْ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف

ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(5:100:15)  
tuflīhūna  
(be) successful."

تُفْلِحُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

(5:101:1)  
yāayyuḥā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
•   •  
N   VOC

VOC – prefixed vocative  
particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:101:2)  
alladhīnā  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:101:3)  
āmanū  
believe!

عَامَنُوا  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:101:4)  
lā  
(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(5:101:5)  
tasalū  
ask

تَسَأَلُوا  
•   •  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(5:101:6)  
'an  
about

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:101:7)  
ashyāa  
things

أَشْيَاء  
•  
N

N – genitive masculine plural  
noun  
اسم مجرور

(5:101:8)  
in  
if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(5:101:9)  
tub'da  
made clear

تُبَدِّدَ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
passive imperfect verb, jussive  
mood  
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(5:101:10)  
lakum  
to you,

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:101:11)  
tasu'kum  
it may distress you

تَسُوْكُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(5:101:12)  
wa-in  
and if

وَإِنْ  
•  
COND CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(5:101:13)  
tasalū  
you ask

تَسْأَلُواْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(5:101:14)

'anhā

about it

عَنْهَا  
•      •  
PRON    P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:101:15)

hīna

when

حِينَ  
•  
T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(5:101:16)

yunazzalu

is being revealed

يُنَزَّلُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(5:101:17)

l-qur'ānu

the Quran

الْقُرْءَانُ  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun → Quran

اسم علم مرفوع

(5:101:18)

tub'da

it would be made clear

تُبَدَّد  
•  
V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(5:101:19)

lakum

to you.

لَكُمْ  
•      •  
PRON    P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:101:20)

'afā

has (been)

pardoned

عَفَا  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:101:21)

l-lahu

(by) Allah

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:101:22)

'anhā

[about] it,

عَنْهَا

•

PRON

•

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:101:23)

wal-lahu

and Allah

وَاللهُ

•

PN

•

REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استثنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(5:101:24)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ

•

N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(5:101:25)

halīmun

All-Forbearing.

حَلِيمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(5:102:1)

qad

Indeed,

قَدْ

•

CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقيق

(5:102:2)

sa-alahā

asked them

سَأَلَهَا

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:102:3)  
qawmūn  
a people

قومٌ  
•  
N

N – nominative masculine  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:102:4)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:102:5)  
qablikum  
before you,

قبلَكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:102:6)  
thumma  
then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating  
conjunction  
حرف عطف

(5:102:7)  
asbahū  
they became

أَصْبَحُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض من اخوات «كان» والواو  
ضمير متصل في محل رفع اسم «اصبح»

(5:102:8)  
bihā  
thereby

بِهَا  
•  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person feminine  
singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:102:9)  
kāfirīna  
disbelievers.

كُفَّارِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural  
active participle  
اسم منصوب

(5:103:1)

mā

Not

ما  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:103:2)

ja'ala

has (been) made

جَعَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:103:3)

l-lahu

(by) Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(5:103:4)

min

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:103:5)

bahīratin

a Bahirah

بَحِيرَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(5:103:6)

walā

and not

وَلَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(5:103:7)

sāibatin

a Saibah

سَابِيَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite active participle

اسم مجرور

(5:103:8)  
walā  
and not

وَلَا

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(5:103:9)  
wasīlatin  
a Wasilah

وَصِيلَةٌ

N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(5:103:10)  
walā  
and not

وَلَا

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(5:103:11)  
hāmin  
a Hami.

حَامٍ

N

N – genitive indefinite noun  
اسم مجرور

(5:103:12)  
walākinna  
[And] but

وَلَكِنَّ

ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
الواو استثنافية  
حرف نصب من اخوات «ان»

(5:103:13)  
alladhiṇa  
those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:103:14)  
kafarū  
disbelieved

كَفَرُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:103:15)  
yaftarūna  
they invent

يَفْتَرُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
(form VIII) imperfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(5:103:16)  
'alā  
against

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:103:17)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:103:18)  
l-kadhiba  
the lie,

الْكَذِبِ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:103:19)  
wa-aktharuhum  
and most of them

وَأَكْثَرُهُمْ  
• PRON N • CIRC

CIRC – prefixed circumstantial  
particle

N – nominative masculine  
singular noun

PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun

الواو حالية

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:103:20)

lā

(do) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:103:21)

ya qilūna

use reason.

يُعْقِلُونَ  
•  
١٠٣ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

(5:104:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا  
•  
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الواو استثنافية

ظرف زمان

(5:104:2)

qīla

it is said

قِيلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(5:104:3)

lahum

to them,

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:104:4)

ta 'ālaw

"Come

تَعَالُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:104:5)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:104:6)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:104:7)  
anzala  
has (been) revealed

أَنْزَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(5:104:8)  
l-lahu  
(by) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:104:9)  
wa-ilā  
and to

وَإِلَى  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(5:104:10)  
l-rasūli  
the Messenger,"

الرَّسُولِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:104:11)  
qālū  
they said,

قَالُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:104:12)  
hasbunā  
"Sufficient for us

حَسْبُنَا  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:104:13)

mā

(is) what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(5:104:14)

wajadnā

we found

وَجَدْنَا  
•   •  
PRON   V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:104:15)

'alayhi

upon it

عَلَيْهِ  
•   •  
PRON   P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:104:16)

ābāanā

our forefathers."

أَبَاءَنَا  
•   •  
PRON   N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:104:17)

awalaw

Even though

أَوْلَو  
•   •   •  
COND   SUP   INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

COND – conditional particle

الهمزة همة استفهام

الواو زائدة

حرف شرط

(5:104:18)

kāna

(that)

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:104:19)

ābāuhum

their forefathers

ءَابَاؤُهُمْ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:104:20)

lā

(were) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:104:21)

ya'lamūna

knowing

يَعْلَمُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:104:22)

shayān

anything

شَيْئًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(5:104:23)

walā

and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(5:104:24)

yahtadūna

they (were) guided?

يَهْتَدُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:105:1)  
yāayyuḥā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
•   •  
N   VOC

VOC – prefixed vocative  
particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:105:2)  
alladhīnā  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:105:3)  
āmanū  
believe!

عَامَنُوا  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural  
(form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:105:4)  
'alaykum  
Upon you

عَلَيْكُمْ  
•   •  
PRON   P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:105:5)  
anfusakum  
(is to guard)  
yourselves.

أَنفُسَكُمْ  
•   •  
PRON   N

N – accusative feminine plural  
noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:105:6)  
lā  
Not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:105:7)  
yadurukum  
will harm you

يَضُرُّ كُمْ  
• V  
PRON

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:105:8)  
man  
(those) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:105:9)  
dalla  
(have gone) astray

ضَلَّ  
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:105:10)  
idhā  
when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(5:105:11)  
ih'tadaytum  
you have been guided.

أَهْتَدَيْتُمْ  
• V  
PRON

V – 2nd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:105:12)  
ilā  
To

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:105:13)  
l-lahi  
Allah

اللهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(5:105:14)

marji`ukum

(is) your return -

مَرْجُعُكُمْ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:105:15)

jamī`an

all;

جَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(5:105:16)

fayunabbi-ukum

then He will inform you

فَيُنَبِّئُكُمْ  
• •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الفاء استثنافية

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:105:17)

bimā

of what

بِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(5:105:18)

kuntum

you used to

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:105:19)

ta`malūna

do.

تَعْمَلُونَ  
• •  
PRON V  
100

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:106:1)  
yāayyuḥā  
O you

يَا إِيَّاهَا  
•   •  
N   VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(5:106:2)  
alladhīnā  
who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(5:106:3)  
āmanū  
believe!

عَامَنُوا  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:106:4)  
shahādatu  
(Take) testimony

شَهَدَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(5:106:5)  
baynikum  
among you

بَيْنَكُمْ  
•   •  
PRON   N

N – genitive noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:106:6)  
idhā  
when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(5:106:7)  
hadara  
approaches

حَضَرَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:106:8)  
ahadakumu  
one of you

أَحَدُكُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:106:9)  
l-mawtu  
[the] death,

الْمَوْتُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:106:10)  
hīna  
(at the) time (of making)

حِينَ  
•  
T

T – accusative masculine time adverb  
ظرف زمان منصوب

(5:106:11)  
l-wasiyati  
[the] a will

الْوَصِيَّةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(5:106:12)  
ith'nāni  
two

أَثْنَانِ  
•  
N

N – nominative masculine dual noun  
اسم مرفوع

(5:106:13)  
dhawā  
men,

ذَوَا  
•  
N

N – nominative masculine dual noun  
اسم مرفوع

(5:106:14)  
'adlin  
just,

عَدْلٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(5:106:15)  
minkum  
among you,

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:106:16)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating  
conjunction  
حرف عطف

(5:106:17)  
ākharāni  
two others

آخَرَانِ  
•  
N

N – nominative masculine dual  
noun  
اسم مرفوع

(5:106:18)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:106:19)  
ghayrikum  
other than you

غَيْرِكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:106:20)  
in  
if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(5:106:21)  
antum  
you

أَنْتُمْ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:106:22)

darabtum

(are) travel(ing)

ضَرَبْتُمْ  
• .  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:106:23)

فِي

فِي  
• .  
P

P – preposition

حرف جر

(5:106:24)

l-ardi

the earth

أَلْأَرْضِ  
• .  
N

N – genitive feminine noun

→ Earth

اسم مجرور

(5:106:25)

fa-asābatkum

then befalls you

فَأَصَابَتْكُمْ  
• .  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(5:106:26)

musībatu

calamity

مُصِبَّةٌ  
• .  
N

N – nominative feminine (form IV) active participle

اسم مرفوع

(5:106:27)

l-mawti

(of) [the] death.

الْمَوْتِ  
• .  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:106:28)  
tahbisūnahumā  
Detain both of  
them

تَحِبِّسُونَهُمَا

•      •      •  
PRON    PRON    V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person dual object  
pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(5:106:29)  
min  
from

مِنْ

•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:106:30)  
ba'di  
after

بَعْدِ

•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(5:106:31)  
l-salati  
the prayer

الصَّلَاةُ

•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(5:106:32)  
fayq'simāni  
and let them both  
swear

فَيُقْسِمَانِ

•      •      •  
PRON    V    REM

REM – prefixed resumption  
particle

V – 3rd person masculine dual  
(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنائية

فعل مضارع والألف ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(5:106:33)  
bil-lahi  
by Allah

بِاللَّهِ

•      •  
PN    P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun

→ Allah

جار و مجرور

(5:106:34)  
ini  
if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(5:106:35)  
ir'tabtum  
you doubt,

أَرْتَبَتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:106:36)  
lā  
"Not

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:106:37)  
nashtarī  
we will exchange

نَشْتَرِي  
V

V – 1st person plural (form VIII)  
imperfect verb  
فعل مضارع

(5:106:38)  
bihī  
it for

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(5:106:39)  
thamanan  
a price

ثَمَنًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:106:40)  
walaw  
even if

وَلَوْ  
COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الواو استئنافية  
حرف شرط

(5:106:41)

kāna

he is

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:106:42)

dhā

(of)

ذَا

•

N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(5:106:43)

qur'bā

a near relative,

قُرْبَىٰ

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(5:106:44)

walā

and not

وَلَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(5:106:45)

naktumu

we will conceal

نَخْتَمُ

•

V

V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(5:106:46)

shahādata

testimony

شَهَدَةٌ

•

N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(5:106:47)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(5:106:48)  
innā  
Indeed, we

إِنَّا  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(5:106:49)  
idhan  
then

إِذَا  
• •  
ANS

ANS – answer particle  
حرف جواب

(5:106:50)  
lamina  
(will) surely (be)  
of

لَمِنْ  
•  
P EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
P – preposition  
اللام لام التوكيد  
حرف جر

(5:106:51)  
l-āthimīna  
the sinners."

أَلْءَاثِيمِينَ  
١٦  
• N

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(5:107:1)  
fa-in  
Then if

فَإِنْ  
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
COND – conditional particle  
الفاء عاطفة  
حرف شرط

(5:107:2)  
'uthira  
it is discovered

عُثِرَ  
• V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(5:107:3)  
'alā  
(on)

عَلَى  
• P

P – preposition  
حرف جر

(5:107:4)  
annahumā  
that the two

أَذْهَمَا  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person dual object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» والهاء  
ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:107:5)  
is'tahaqqā  
(were) guilty

أَسْتَحْقَّا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine dual (form X) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:107:6)  
ith'man  
(of) sin,

إِثْمًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:107:7)  
faākharāni  
then (let) two others

فَكَاهَرَانِ  
• •  
N RSLT

RSLT – prefixed result particle  
N – nominative masculine dual noun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
اسم مرفوع

(5:107:8)  
yaqūmāni  
stand

يَقُومَانِ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine dual imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:107:9)  
maqāmahumā  
(in) their place

مَقَامَهُمَا  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:107:10)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:107:11)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:107:12)  
is'tahaqqa  
have a lawful right

أَسْتَحْ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form X) perfect verb  
فعل ماض

(5:107:13)  
'alayhimu  
over them -

عَلَيْهِمُ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:107:14)  
l-awlayāni  
the former two -

الْأَوَّلَيْنِ  
•  
N

N – nominative masculine dual  
noun  
اسم مرفوع

(5:107:15)  
fayuq'simāni  
and let them both  
swear

فَيُقْسِمَا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine dual  
(form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فاء عاطفة  
فعل مضارع والألف ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(5:107:16)

bil-lahi

by Allah

بِاللَّهِ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun

→ Allah

جار و مجرور

(5:107:17)

lashahādatunā

"Surely our  
testimony

لَشَهَدْتُنَا  
• • •  
PRON N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative feminine noun

PRON – 1st person plural  
possessive pronoun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:107:18)

ahaqqu

(is) truer

أَحَقُّ  
•  
N

N – nominative masculine  
singular noun

اسم مرفوع

(5:107:19)

min

than

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:107:20)

shahādatihimā

testimony of the  
other two

شَهَدَتْهُمَا  
•  
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine  
dual possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:107:21)

wamā

and not

وَمَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption  
particle

NEG – negative particle

الواو استثنائية

حرف نفي

(5:107:22)

i<sup>h</sup>tadynā

we have  
transgressed.

أَعْتَدَيْنَا

• •  
PRON V

V – 1st person plural (form VIII)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:107:23)

innā

Indeed, we

إِنَّا

• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object  
pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(5:107:24)

idhan

then

إِذًا

•  
ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(5:107:25)

lamina

(will be) of

لَمِنْ

• •  
P EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

P – preposition

اللام لام التوكيد

حرف جر

(5:107:26)

l-zālimīna

the wrongdoers."

الظَّالِمِينَ

•  
N

N – genitive masculine plural

active participle

اسم مجرور

(5:108:1)

dhālika

That

ذَلِكَ

•  
DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(5:108:2)

adnā

(is) closer

أَدْنَى

•  
N

N – nominative masculine

singular noun

اسم مرفوع

(5:108:3)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating

conjunction

حرف مصدرى

(5:108:4)

yatū

they will give

يَأْتُوا  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb, subjunctive  
mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(5:108:5)

bil-shahādati

the testimony

بِالشَّهَادَةِ  
•  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(5:108:6)

‘alā

in

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:108:7)

wajhihā

its (true) form

وَجْهِهَا  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine

singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:108:8)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating

conjunction

حرف عطف

(5:108:9)

yakhāfū

they would fear

يَخَافُوا  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb, subjunctive  
mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(5:108:10)

an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:108:11)

turadda  
will be refuted

تُرَدَّ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
passive imperfect verb,  
subjunctive mood  
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(5:108:12)

aymānun  
their oaths

أَيْمَانُ  
•  
N

N – nominative masculine plural  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:108:13)

ba`da  
after

بَعْدَ  
•  
T

T – accusative time adverb  
ظرف زمان منصوب

(5:108:14)

aymānihim  
their (others) oaths.

أَيْمَانُهُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural  
noun  
PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:108:15)

wa-ittaqū  
And fear

وَاتَّقُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption  
particle  
V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun

الواو استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
 رفع فاعل

(5:108:16)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لُفْظُ الْجَلَلَةِ مَنْصُوبٌ

(5:108:17)

wa-is'ma'ū

and listen;

وَ اسْمَعُوْا  
•      •      •  
PRON    V     CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:108:18)

wal-lahu

and Allah

وَ اللَّهُ  
•      •  
PN     REM

REM – prefixed resumption  
particle

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو استثنافية

لُفْظُ الْجَلَلَةِ مَرْفُوعٌ

(5:108:19)

lā

(does) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:108:20)

yahdī

guide

يَهْدِي  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb

فعل مضارع

(5:108:21)

l-qawma

the people.

الْقَوْمٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:108:22)

l-fasiqīna

the defiantly  
disobedient.

الْفَسِيقِينَ  
•  
ADJ  
١٠٨

ADJ – accusative masculine

plural active participle

صفة منصوبة

(5:109:1)

yawma

(The) day

يَوْمٌ  
•  
T

T – accusative masculine time

adverb

ظرف زمان منصوب

(5:109:2)

yajma'u

will (be) gathered

يَجْمَعُ  
•  
V

V – 3rd person masculine

singular imperfect verb

فعل ماض

(5:109:3)

l-lahu

(by) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:109:4)

l-rusula

the Messengers

الرُّسُلَ  
•  
N

N – accusative masculine plural

noun

اسم منصوب

(5:109:5)

fayaqūlu

and He will say,

فَيَقُولُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine

singular imperfect verb

فاء عاطفة

فعل ماض

(5:109:6)  
mādhā  
"What

مَاذَا

•  
INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(5:109:7)  
ujib'tum  
was (the) response  
you received?"

أُجِبْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والناء ضمير  
متصل في محل رفع نائب فاعل

(5:109:8)  
qālū  
They said,

قَالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:109:9)  
lā  
"(There is) no

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
نافية بمنزلة «ليس»

(5:109:10)  
'il'ma  
knowledge

عِلْمٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:109:11)  
lanā  
for us.

لَنَا  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 1st person plural  
personal pronoun  
جار و مجرور

(5:109:12)  
innaka  
Indeed You,

إِنَّكَ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun  
حرف نصب والكاف ضمير متصل في  
محل نصب اسم «ان»

(5:109:13)

anta

You

أَنْتَ

•

PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:109:14)

'allāmu

(are the) Knower

عَلَمٌ

•

N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(5:109:15)

l-ghuyūbi

(of) the unseen."

الْغُيُوبِ

•

N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:110:1)

idh

When

إِذْ

•

T

T – time adverb  
ظرف زمان

(5:110:2)

qāla

said

قَالَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:110:3)

l-lahu

Allah,

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:110:4)

yā 'isā

"O Isa,

يَعِيسَىٰ

•

PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
PN – accusative proper noun  
→ [Jesus](#)  
أداة نداء  
اسم علم منصوب

(5:110:5)  
ib'na  
son

أَبْنَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:110:6)  
maryama  
(of) Maryam!

مَرْيَمَ  
•  
PN

PN – genitive feminine proper noun → Maryam  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة  
لأنه من نوع من الصرف

(5:110:7)  
udh'kur  
Remember

أَذْكُرْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(5:110:8)  
ni 'matī  
My Favor

بِنْعَمَتِي  
•  
PRON N

N – accusative feminine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:110:9)  
'alayka  
upon you

عَلَيْكَ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:110:10)  
wa 'alā  
and upon

وَ عَلَى  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(5:110:11)  
wālidatika  
your mother

وَ لِدَتِكَ  
•  
PRON N

N – genitive feminine active participle  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:110:12)

idh

when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(5:110:13)

ayyadttuka

I strengthened you

أَيَّدْتُكَ  
•      •      •  
PRON PRON V

V – 1st person singular (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:110:14)

birūhi

with (the) Spirit,

بِروحٍ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(5:110:15)

l-qudusi

the Holy,

الْقُدُسِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:110:16)

tukallimu

you spoke

تُكَلِّمُ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular (form II) imperfect verb  
فعل مضارع

(5:110:17)

l-nāsa

(to) the people

النَّاسَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(5:110:18)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:110:19)  
l-mahdi  
the cradle

الْمَهْدٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(5:110:20)  
wakahlan  
and (in) maturity.

وَ كَهْلًا  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – accusative masculine  
indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:110:21)  
wa-idh  
And when

وَ إِذْ  
• •  
T CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(5:110:22)  
'allamtuka  
I taught you

عَلَّمْتُكَ  
• • •  
PRON PRON V

V – 1st person singular (form II)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:110:23)  
l-kitāba  
the Book

الْكِتَابَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:110:24)

wal-hik'mata

and the wisdom

وَالْحِكْمَةَ

• •  
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(5:110:25)

wal-tawrāta

and the Taurat

وَالْتَّوْرَةَ

• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PN – accusative proper noun

→ [Torah](#)

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(5:110:26)

wal-injīla

and the Injeel;

وَالْإِنْجِيلَ

• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PN – accusative proper noun

→ [Injeel](#)

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(5:110:27)

wa-idh

and when

وَإِذْ

• •  
T CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(5:110:28)

takhluqu

you make

تَخْلُقُ

•  
V

V – 2nd person masculine

singular imperfect verb

فعل مضارع

(5:110:29)

mina

from

مِنْ

•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:110:30)

l-tīni

the clay

الْطِينُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

→ Clay

اسم مجرور

(5:110:31)

kahayati

like the shape

كَهْيَةٌ  
• •  
N P

P – prefixed preposition ka

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(5:110:32)

l-tayri

(of) the bird

الْطَّيْرُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

→ Bird

اسم مجرور

(5:110:33)

bi-idh'nī

by My permission

بِإِذْنِي  
• •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

جار و مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:110:34)

fatanfukhu

then you breath

فَتَنْفُخُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فاء عاطفة

فعل مضارع

(5:110:35)

fihā

into it

فِيهَا  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:110:36)

fatakūnu

and it becomes

فَتَكُونُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction fa (and)

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb

الفاء عاطفة

فعل مضارع

(5:110:37)

tayran

a bird

طَيْرًا  
•  
N

N – accusative masculine

indefinite noun → [Bird](#)

اسم منصوب

(5:110:38)

bi-idh'nī

by My permission,

بِإِذْنِي  
•  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular  
possessive pronoun

جار و مجرور والياء ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(5:110:39)

watub'ri-u

and you heal

وَتُبْرِئُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine  
singular (form IV) imperfect  
verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(5:110:40)

l-akmaha

the born blind

أَلَا كُمَّةٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:110:41)

wal-abraṣa

and the leper

وَالْأَبْرَصُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

→ [Leprosy](#)

الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:110:42)

bi-idh'nī

by My permission,

بِإِذْنِي  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person singular  
possessive pronoun  
جار و مجرور والياء ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:110:43)

wa-idh

and when

وَإِذْ  
• •  
T CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(5:110:44)

tukh'riju

you bring forth

تُخْرِجُ  
• V

V – 2nd person masculine  
singular (form IV) imperfect  
verb  
فعل مضارع

(5:110:45)

l-mawtā

the dead

الْمَوْتَى  
• N

N – accusative plural noun  
اسم منصوب

(5:110:46)

bi-idh'nī

by My permission.

بِإِذْنِي  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person singular  
possessive pronoun  
جار و مجرور والياء ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(5:110:47)

wa-idh

And when

وَإِذْ  
• •  
T CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
T – time adverb

الواو عاطفة  
ظرف زمان

(5:110:48)

kafaftu

I restrained

كَفَفْتُ  
• •  
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:110:49)

banī

(the) Children

بَنِي  
•  
N

N – accusative masculine plural noun → [Children of Israel](#)

اسم منصوب

(5:110:50)

is'rāila

(of) Israel

إِسْرَائِيلَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ [Israel](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(5:110:51)

'anka

from you

عَنْكَ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:110:52)

idh

when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(5:110:53)

ji'tahum

you came to them

جَئْتُهُمْ  
• • V  
PRON PRON

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل

رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(5:110:54)  
bil-bayinātī  
with the clear  
proofs

بِالْبَيِّنَاتِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine plural  
noun  
جار و مجرور

(5:110:55)  
faqāla  
then said

فَقَالَ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption  
particle  
V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
الفاء استثنافية  
فعل ماض

(5:110:56)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(5:110:57)  
kafarū  
disbelieved

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:110:58)  
min'hum  
among them

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:110:59)  
in  
"Not

إِنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(5:110:60)  
hādhā  
(is) this

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular  
demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:110:61)

illā

but

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(5:110:62)

sih'run

magic,

سِحْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع

(5:110:63)

mubīnūn

clear."

مُبِينٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine

indefinite (form IV) active

participle

صفة مرفوعة

(5:111:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(5:111:2)

awhaytu

I inspired

أَوْحَيْتُ  
•  
PRON V

V – 1st person singular (form

IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(5:111:3)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:111:4)

l-hawāriyīna

the disciples

الْحَوَارِيْنَ  
•  
N

N – genitive masculine plural

noun

اسم مجرور

(5:111:5)  
an  
to

أَنْ  
•  
INT

INT – particle of interpretation  
حرف تفسير

(5:111:6)  
āminū  
believe

عَامِنُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:111:7)  
bī  
in Me

بِي  
•  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 1st person singular  
personal pronoun  
جار و مجرور

(5:111:8)  
wabirasūlī  
and in My  
Messenger

وَبِرَسُولِي  
•  
PRON N P CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person singular  
possessive pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور والياء ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(5:111:9)  
qālū  
they said,

قَالُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:111:10)  
āmannā  
"We believe

عَامَنَا  
•  
PRON V

V – 1st person plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:111:11)

wa-ish'had

and bear witness

وَأَشْهَدُ

• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو استثنافية

فعل أمر

(5:111:12)

bi-annanā

that indeed we

بِإِنَّا

• • •  
PRON ACC P

P – prefixed preposition bi

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان» و«نا»

ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:111:13)

mus'limūna

(are) Muslims.

مُسْلِمُونَ

• N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle

→ Islam

اسم مرفوع

(5:112:1)

idh

When

إِذْ

T

T – time adverb

ظرف زمان

(5:112:2)

qāla

said

قَالَ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:112:3)

l-hawāriyūna

the disciples,

الْحَوَارِيُّونَ

• N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(5:112:4)

yā 'īsā  
"O Isa,

يَعِيسَى  
•  
PN VOC

VOC – prefixed vocative

particle ya

PN – accusative proper noun

→ [Jesus](#)

أَدَاء نَدَاء

اسم علم منصوب

(5:112:5)

ib'na  
son

أَبْنَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:112:6)

maryama  
(of) Maryam!

مَرْيَم  
•  
PN

PN – genitive feminine proper

noun → [Maryam](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة

لأنه ممنوع من الصرف

(5:112:7)

hal  
Is

هَلْ  
•  
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(5:112:8)

yastaṭī'  
able

يُسْتَطِيع  
•  
V

V – 3rd person masculine

singular (form X) imperfect verb

فعل مضارع

(5:112:9)

rabbuka  
your Lord

رَبُّكَ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine

singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:112:10)

an  
to

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating

conjunction

حرف مصدر

(5:112:11)  
yunazzila  
send down

يُنَزِّلَ  
V  
•

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(5:112:12)  
'alaynā  
to us

عَلَيْنَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:112:13)  
māidatan  
a table spread

مَآئِدَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(5:112:14)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:112:15)  
l-samā'i  
the heaven?"

السَّمَاءُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(5:112:16)  
qāla  
He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:112:17)  
ittaqū  
"Fear

أَتَقُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:112:18)

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

l-laha

Allah,

(5:112:19)

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

in

if

(5:112:20)

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

kuntum

you are

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:112:21)

مُؤْمِنِينَ  
•  
N

mu'minina

believers."

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(5:113:1)

قَالُوا  
•  
PRON V

qalū

They said,

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:113:2)

نُرِيدُ  
•  
V

nuridu

"We wish

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(5:113:3)

أَنْ  
•  
SUB

an

that

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(5:113:4)

nakula

we eat

نَأْكُلَ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect

verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(5:113:5)

min'hā

from it

مِنْهَا  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:113:6)

watatma-inna

and satisfy

وَتَطْمَئِنَّ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular (form XII) imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(5:113:7)

qulubunā

our hearts

قُلُوبُنَا  
•  
PRON N

N – nominative feminine plural noun → Heart

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(5:113:8)

wana'lama

and we know

وَنَعْلَمَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(5:113:9)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(5:113:10)  
qad  
certainly

قَدْ

•

CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقق

(5:113:11)  
sadaqtanā  
you have spoken  
the truth to us

صَدَقْتَنَا

•

•

•

PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:113:12)  
wanakūna  
and we be

وَنَكُونَ

•

•

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood  
الواو عاطفة  
فعل مضارع منصوب

(5:113:13)  
'alayhā  
over it

عَلَيْهَا

•

•

PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:113:14)  
mina  
among

مِنْ

•

•

P

P – preposition  
حرف جر

(5:113:15)  
l-shāhidīna  
the witnesses.

الشَّهِيدِينَ

•

N

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(5:114:1)

qāla

Said

قالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:114:2)

'Isā

Isa,

عِيسَىٰ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Jesus  
اسم علم مرفوع

(5:114:3)

ub'nu

son

أَبْنُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:114:4)

maryama

(of) Maryam,

مَرْيَمٌ  
•  
PN

PN – genitive feminine proper noun → Maryam  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة  
لأنه ممنوع من الصرف

(5:114:5)

l-lahuma

"O Allah,

اللَّهُمَّ  
•  
VOC PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
VOC – vocative suffix  
لفظ الجلالة منصوب

(5:114:6)

rabbanā

our Lord,

رَبَّنَا  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:114:7)

anzil

send down

أَنْزِلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb  
فعل أمر

(5:114:8)  
‘alaynā  
to us

عَلَيْنَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object  
pronoun  
جار و مجرور

(5:114:9)  
māidatan  
a table spread

مَآيْدَةً  
•  
N

N – accusative feminine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:114:10)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:114:11)  
l-samā’i  
the heaven

السَّمَاءُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(5:114:12)  
takūnu  
to be

تَكُونُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(5:114:13)  
lanā  
for us

لَنَا  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 1st person plural  
personal pronoun  
جار و مجرور

(5:114:14)  
‘īdan  
a festival

عِيدًا  
•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(5:114:15)  
li-awwalinā  
for first of us

لِأُولَئِنَا

PRON N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine singular noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:114:16)  
waākhirinā  
and last of us

وَعَالَيْنَا

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine singular noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

الواو عاطفة  
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:114:17)  
waāyatan  
and a sign

وَعَالَيْهِ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine singular indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(5:114:18)  
minka  
from You.

مِنْكَ

PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:114:19)  
wa-ur'zuq'nā  
And provide us,

وَأَرْزُقُنَا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و «نا» ضمير متصل في محل  
 نصب مفعول به

(5:114:20)  
wa-anta  
and You

وَأَنْتَ  
• •  
PRON REM

REM – prefixed resumption  
particle

PRON – 2nd person masculine  
singular personal pronoun

الواو استنافية  
ضمير منفصل

(5:114:21)  
khayru  
(are) best

خَيْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine  
singular noun  
اسم مرفوع

(5:114:22)  
l-rāziqīna  
(of) the providers.

الرَّازِقِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural  
active participle  
اسم مجرور

(5:115:1)  
qāla  
Said

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
فعل ماض

(5:115:2)  
l-lahu  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(5:115:3)  
innī  
"Indeed I

إِنِّي  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular  
object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(5:115:4)

munazziluhā

(will) send it down

مُنَزَّلًا  
• •  
PRON N

N – nominative masculine (form II) active participle

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:115:5)

'alaykum

to you,

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:115:6)

faman

then whoever

فَمَنْ  
• •  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الفاء استثنافية

اسم شرط

(5:115:7)

yakfur

disbelieves

يَكْفُرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(5:115:8)

ba 'du

after (that)

بَعْدُ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(5:115:9)

minkum

among you,

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(5:115:10)

fa-innī

then indeed I

فَإِنِّي  
• • •  
PRON ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(5:115:11)

u`adhibuhu

[I] will punish him

أُعَذِّبُهُ  
• •  
PRON V

V – 1st person singular (form II)  
imperfect verb

PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun

فعل مضارع والياء ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به

(5:115:12)

'adhāban

(with) a  
punishment

عَذَابًا  
•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun

اسم منصوب

(5:115:13)

lā

not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:115:14)

u`adhibuhu

I have punished

أُعَذِّبُهُ  
• •  
PRON V

V – 1st person singular (form II)  
imperfect verb

PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun

فعل مضارع والياء ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به

(5:115:15)

ahadan

anyone

أَحَدًا  
•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun

اسم منصوب

(5:115:16)

mina

among

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:115:17)

1-`alāmīna

the worlds."

الْعَلَمِينَ  
• N  
115

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(5:116:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ  
• T CONJ  
•

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(5:116:2)

qāla

said

قَالَ  
• V  
•

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:116:3)

l-lahu

Allah,

اللَّهُ  
• PN  
•

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:116:4)

yā `īsā

"O Isa,

يَعِيسَى  
• PN VOC  
•

VOC – prefixed vocative particle ya

PN – accusative proper noun

→ Jesus

أداة نداء

اسم علم منصوب

(5:116:5)

ib'na

son

أَبْنَ  
• N  
•

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(5:116:6)

maryama

(of) Maryam!

مَرْيَمَ  
• PN  
•

PN – genitive feminine proper noun → Maryam

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة

لأنه من نوع من الصرف

(5:116:7)

a-anta  
Did you

أَنْتَ  
• •  
PRON INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
ضمير منفصل

(5:116:8)

qul'ta  
say

قُلْتَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:116:9)

lilnnāsi  
to the people,

لِلنَّاسِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(5:116:10)

ittakhidhūnī

"Take me

أَتَخِذُونِي  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person singular object pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل والياء ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:116:11)

wa-ummiya

and my mother

وَأُمِّي  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine singular noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:116:12)

ilāhayni

(as) two gods

إِلَهَيْنِ  
•  
N

N – accusative masculine dual noun

اسم منصوب

(5:116:13)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:116:14)

dūni

besides

دُونِ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(5:116:15)

l-lahi

Allah?"

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(5:116:16)

qāla

He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:116:17)

sub'hānaka

"Glory be to You!"

سُبْحَنَكَ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(5:116:18)

mā

Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:116:19)

yakūnu

was

يَكُونُ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:116:20)

lī

for me

لِي  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 1st person singular  
personal pronoun  
جار و مجرور

(5:116:21)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:116:22)

aqūla

I say

أَقُولُ  
•  
V

V – 1st person singular  
imperfect verb, subjunctive  
mood  
فعل مضارع منصوب

(5:116:23)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:116:24)

laysa

not

لَيْسَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
فعل ماض من اخوات «كان»

(5:116:25)

lī

I

لِي  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 1st person singular  
personal pronoun  
جار و مجرور

(5:116:26)  
bihaqqin  
(had) right.

بِحقٍ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine  
indefinite noun  
جار و مجرور

(5:116:27)  
in  
If

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(5:116:28)  
kuntu  
I had

كُنْتُ  
• •  
PRON V

V – 1st person singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(5:116:29)  
qul'tuhu  
said it,

قُلْتُهُو  
• • •  
PRON PRON V

V – 1st person singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:116:30)  
faqad  
then surely

فَقَدْ  
• •  
CERT RSLT

RSLT – prefixed result particle  
CERT – particle of certainty  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف تحقق

(5:116:31)  
'alim'tahu  
You would have known it.

عَلِمْتَهُو  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:116:32)

ta`lamu

You know

تَعْلَمُ  
•  
V

V – 2nd person masculine  
singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:116:33)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:116:34)

fī

(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:116:35)

nafṣī

myself,

نَفْسِي  
•  
PRON N

N – genitive feminine singular  
noun

PRON – 1st person singular  
possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:116:36)

walā

and not

وَلَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(5:116:37)

a`lamu

I know

أَعْلَمُ  
•  
V

V – 1st person singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(5:116:38)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(5:116:39)

فِي

(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:116:40)

nafsika

Yourself.

نَفْسِكَ  
•   •  
PRON N

N – genitive feminine singular noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:116:41)

innaka

Indeed, You,

إِنَّكَ  
•   •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:116:42)

anta

You

أَنْتَ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(5:116:43)

'allāmu

(are) All-Knower

عَلَمٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(5:116:44)

l-ghuyūbi

(of) the unseen.

الْغُيُوبِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:117:1)

mā

Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(5:117:2)

qul'tu

I said

قُلْتُ

• PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:117:3)

lahum

to them

لَهُمْ

• PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(5:117:4)

illā

except

إِلَّا

• EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(5:117:5)

mā

what

مَا

• REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(5:117:6)

amartanī

You commanded

me

أَمَرْتَنِي

• PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(5:117:7)

bihi

[with it]

بِهِ

• PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(5:117:8)  
ani  
that

أَنْ  
•  
INT

INT – particle of interpretation  
حرف تفسير

(5:117:9)  
u 'budū  
"You worship

أَعْبُدُوا  
•   •  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:117:10)  
l-laha  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لنظر الجلاة منصوب

(5:117:11)  
rabbī  
my Lord

رَبِّي  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:117:12)  
warabbakum  
and your Lord."

وَرَبَّكُمْ  
•   •   •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:117:13)  
wakuntu  
And I was

وَكُنْتُ  
•   •   •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person singular perfect verb  
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع اسم «كان»

(5:117:14)  
'alayhim  
over them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:117:15)  
shahīdan  
a witness

شَهِيدًا  
•  
N

N – accusative masculine  
singular indefinite noun  
اسم منصوب

(5:117:16)  
mā  
that

مَا  
•  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدرى

(5:117:17)  
dum'tu  
as long as I

دُمْتُ  
•  
PRON V

V – 1st person singular perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:117:18)  
fihim  
(was) among them,

فِيهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:117:19)  
falammā  
then when

فَلَمَّا  
•  
T REM

REM – prefixed resumption  
particle  
T – time adverb  
الفاء استئنافية  
ظرف زمان

(5:117:20)  
tawaffaytani  
You raised me

تَوَفَّيْتَنِي  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular (form V) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل والياء ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(5:117:21)  
kunta  
You were

كُنْتَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع اسم «كان»

(5:117:22)  
anta  
[You]

أَنْتَ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:117:23)  
l-raqiba  
the Watcher

الرَّقِيبُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(5:117:24)  
'alayhim  
over them,

عَلَيْهِمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:117:25)  
wa-anta  
and You

وَأَنْتَ  
• •  
PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

الواو استثنافية

ضمير منفصل

(5:117:26)

'alā

(are) on

عَلٰى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:117:27)

kulli

every

كُلٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:117:28)

shayin

thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine

indefinite noun

اسم مجرور

(5:117:29)

shahīdun

a Witness.

شَهِيدٌ  
•  
N

N – nominative masculine

singular indefinite noun

اسم مرفوع

(5:118:1)

in

If

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(5:118:2)

tu 'adhib'hum

You punish them,

تُعَذِّبُهُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine

singular (form II) imperfect

verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير

متصل في محل نصب مفعول به

(5:118:3)

fa-innahum

then indeed they

فَإِنَّهُمْ  
•  
PRON ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نصب و«هم» ضمير متصل في  
 محل نصب اسم «ان»

(5:118:4)  
'ibāduka

عَبَادُكَ  
• •  
PRON N

(are) Your slaves,

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:118:5)  
wa-in  
and if

وَإِنْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(5:118:6)  
taghfir  
You forgive

تَغْفِرُ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(5:118:7)  
lahum  
[for] them

لَهُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:118:8)  
fa-innaka  
then indeed You,

فَإِنَّكَ  
• • •  
PRON ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle  
ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نصب والكاف ضمير متصل في  
 محل نصب اسم «ان»

(5:118:9)

anta

You

أَنْتَ

•

PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(5:118:10)

l-`azīzu

(are) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ

•

N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(5:118:11)

l-hakīmu

the All-Wise."

الْحَكِيمُ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(5:119:1)

qāla

Will say

قَالَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(5:119:2)

l-lahu

Allah,

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(5:119:3)

hādhā

"This

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:119:4)

yawmu

Day

يَوْمٌ

•

N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:119:5)  
yanfa 'u  
will profit

يَنْفَعُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:119:6)  
l-sādiqīna  
the truthful

الصَّدِيقَيْنَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(5:119:7)  
sid'quhum  
their truthfulness."

صِدْقُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(5:119:8)  
lahum  
For them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(5:119:9)  
jannātun  
(are) Gardens

جَنَّتٍ  
•  
N

N – nominative feminine plural indefinite noun  
اسم مرفوع

(5:119:10)  
tajrī  
flows

تَجْرِي  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(5:119:11)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(5:119:12)

tahtihā

underneath it

تَحْتِهَا

• •  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(5:119:13)

l-anhāru

the rivers

الآنْهَارُ

•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(5:119:14)

khālidīna

will abide

خَلِدِينَ

•  
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(5:119:15)

fīhā

in it

فِيهَا

• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(5:119:16)

abadan

forever."

أَبَدًا

•  
T

T – accusative masculine indefinite time adverb

ظرف زمان منصوب

(5:119:17)

radiya

is pleased

رَضِيَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(5:119:18)

l-lahu

Allah

اللهُ

•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(5:119:19)  
‘anhum  
with them

عَنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(5:119:20)  
waradū  
and they are  
pleased

وَرَضُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(5:119:21)  
‘anhū  
with Him.

عَنْهُ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(5:119:22)  
dhālikā  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(5:119:23)  
l-fawzu  
(is) the success,

الْفَوْزُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(5:119:24)  
l-‘azīmu  
(the) great.

الْعَظِيمُ  
•  
ADJ  
119

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(5:120:1)

lillahi

To Allah (belongs)

لله  
• PN • P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun

→ [Allah](#)

جار و مجرور

(5:120:2)

mul'ku

the dominion

ملك  
• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(5:120:3)

l-samāwāti

(of) the heavens

السموات  
• N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(5:120:4)

wal-ardi

and the earth

والارض  
• N • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun

→ [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم مجرور

(5:120:5)

wamā

and what

وما  
• REL • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(5:120:6)

fīhinna

(is) in them.

فيهن  
• PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine

plural object pronoun

جار و مجرور

(5:120:7)

wahuwa

And He

وهُوَ  
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine

singular personal pronoun

الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(5:120:8)

'alā

(is) on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(5:120:9)

kulli

every

كُلٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(5:120:10)

shayin

thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine

indefinite noun

اسم مجرور

(5:120:11)

qadirun

All-Powerful.

قَدِيرٌ  
•  
N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع